



2016-2017 年服務報告

Annual Report



Yang Memorial Methodist Social Service  
循道衛理楊震社會服務處

A stylized sunburst graphic with a bright white center and thin, radiating lines. Above the center is a cluster of small, white, star-like dots of varying sizes.

# 年 報

---

Annual Report 2016-2017





# 目錄

## Contents

頁數  
Pages

我們的信念、使命宣言 The Creed, Mission Statement	3
歷史及宗旨 History and Objectives	4
董事會成員名錄 List of Board of Directors	5
機構架構圖 Organization Chart	6
總幹事、助理總幹事、總監、部門主管、督導主任及單位主任名單 Name List Of Director, Assistant Directors, Superintendent, Division Heads, Supervisors, and Unit In-Charges	8
2016/17年度總幹事報告 2016/2017 Director's Report	10
家庭服務部 Family Service Division	13
青少年服務部 (沙田區) Youth Service Division (Shatin District)	17
青少年服務部 (油尖旺區) Youth Service Division (Yau Tsim Mong District)	23
青少年服務部 (何文田區) Youth Service Division (Homantin District)	26
青少年服務部 (外展服務) Youth Service Division (Outreaching Service)	31
長者服務部 Senior Citizen Service Division	35
復康服務部 Rehabilitation Service Division	53
復康服務部—喜晴計劃 Rehabilitation Service Division—Home Care Service	74
復康服務部—牽晴計劃 Rehabilitation Service Division—Integrated Support Service for Person with Severe Physical Disabilities	78
復康服務部—早苗計劃 Rehabilitation Service Division—Pilot Scheme on On-site Pre-school Rehabilitation Services	81
專責服務 Specialized Service	85
專業發展部 Professional Development Division	125
服務策劃及發展部 Service Planning and Development Division	127
財政報告 Financial Report 2016–2017	129
服務單位總覽 Directory of Service Units	134

50  
ANNIVERSARY

承擔  
創新

服務  
全人

# 我們的信念

## The Creed

### 我們相信

天地間存有仁愛與公義  
萬物有開始與結束  
在我們有限的知識中  
有一種力量維持宇宙秩序  
並賦予人生的意義

### 我們相信

四海之內皆為兄弟  
各人有彼此照顧的責任  
人人皆有與生俱來的價值和權利  
以實現自尊與豐盛的人生

### 我們相信

不計較報酬的服侍他人  
本身已是快樂的泉源  
服務香港社會必須群策群力  
仁愛是服務的出發點  
公義與和平是服務的最終目標

# 使命宣言

## Mission Statement

### 我們相信

上帝的智慧和公義  
讓我們共同見證基督的仁愛

### 我們參與

上帝的工作去服務有需要的人  
充實他們的生命  
實現一個公平的社會

### 因此

我們重視  
全人的照顧  
公民的參與  
貧乏者的自力更生  
人性的尊嚴

### 我們盡力去

提供高質素的服務  
回應社會的需要  
給予彈性的組織結構和服務模式  
與其他人士及團體衷誠合作

### 我們的服務是基於

熱誠關懷  
更新創意  
委身奉獻  
倡導精神

### We Believe

that love and justice exist through the heaven  
that all things have a beginning and an end  
that in the midst of the unknown  
there is a power which established order in the universe  
and gives meaning to life

### We Believe

that all men "within the four seas are brothers"  
that each man has a responsibility to care for one another  
that every man has innate worth and the inherent right  
to self-respect and fullness of life

### We Believe

that service to others which seeks no reward  
is itself a source of happiness  
that to serve hong kong society is to deal effectively with  
the needs of the people through team effort and  
that service begins with love and ends in justice

### We trust

the wisdom and righteousness of God  
and we bear witness to the love of Christ.

### We participate in

His Mission to serve people in need  
for the fulfillment of a better life  
and the realization of a just society.

### Therefore

We value  
holistic care for people,  
civic participation,  
empowerment of the deprived,  
and respect for human dignity.

### We strive for

excellence through service quality,  
responsiveness to social needs,  
flexible structure and service delivery approaches  
and collaboration with individuals and organizations.

### We provide services characterized by

care,  
creativity,  
commitment, competence, and  
a pioneering spirit.



50  
ANNIVERSARY

承擔  
創新

服務  
全人





# 歷史及宗旨

## History and Objectives

### 歷史

循道衛理楊震社會服務處成立於一九六七年，是一間多元化的社會福利服務機構。

早於一九五三年當衛理公會在香港開展教會工作時，美國的衛理公會社會福利部也同時開始在香港提供多類型的服務。該部在香港及世界四十多國家及地區提供緊急救濟、現金援助及徙置等工作，並與多個世界性及不分宗派的福利機構緊密合作，其中包括美國基督教世界服務會，及瑞士普世教會協會。

當香港早期還缺乏曾接受訓練的社會工作人員時，衛理公會福利部與當時多個福利機構在港從事多項緊急援助服務。待衛理公會本身建立了一班專業社會工作人員後，福利部事工於一九六七年正式轉交衛理公會安素堂贊助及成立的「楊震社會服務中心」，中心的命名是紀念安素堂第一位主任楊震牧師。楊震社會服務中心與安素堂位於窩打老道之新大樓於一九六七年十月廿九日正式奉獻啟用。

香港衛理公會與循道公會於一九七五年正式合併為「循道衛理聯合教會」，而「楊震社會服務中心」在一九九零年也改名為「循道衛理楊震社會服務處」。

### History

Yang Memorial Methodist Social Service is a multi-disciplinary social service agency organized by the Ward Memorial Methodist Church and established in 1967.

In 1953, the Methodist Committee for Overseas Relief (MCOR) came to Hong Kong with the Wei Li Kung Hui (The Methodist Church). MCOR is an international welfare organization sponsored by the United Methodist Church, USA. It serves over 40 countries around the world with basic programmes of emergency relief, cash assistance and resettlement. MCOR also works through other international and ecumenical organizations, such as Church World Service and the World Council of Churches in Geneva, Switzerland.

During the early years, when trained social work personnel was almost completely unavailable, MCOR worked along with other agencies to meet the needs of Hong Kong on an emergency basis. When the Wei Li Kung Hui was in a position to develop its own local casework and relief programmes, MCOR was ready to establish the Yang Social Service Centre (YSSC), which was managed by the Ward Memorial Methodist Church in 1967, in memory of Rev Chester Yang, the founding pastor of the Ward Memorial Methodist Church. The new building of YSSC and Ward Memorial Methodist Church situated at the Waterloo Road were dedicated to open on October 29, 1967.

The Wei Li Kung Hui and the Chinese Methodist Church united in 1975 and formed the new Methodist Church, Hong Kong. In September 1990, YSSC was renamed as the Yang Memorial Methodist Social Service.

### 宗旨

1. 本著基督愛心與受託精神，為有需要之人士服務，不論其信仰或國籍；
2. 對社會之公義及經濟制度，提出合乎基督教信仰之立場和見證；
3. 在發展中之社會擔任「社會服務實驗室」之角色，提供各項倡導性之服務計劃，以解決未滿足之需要，同時讓社會人士知道這些計劃的價值。

### Objectives

1. To practice Christian love and stewardship towards any persons who are in needs without reference to religion or nationality;
2. To present a Christian witness for social and economic justice;
3. To discover unmet human needs in this evolving society, develop programmes to meet them, function as "social service laboratory", and demonstrate the value of these programmes to the community at large.

50  
ANNIVERSARY

承擔  
創新

服務  
全人

# 董事會成員名錄

## List of Board of Directors

二零一六至二零一七董事會成員名錄  
Board of Directors 2016–2017



主席	Chairperson	林崇智牧師	Rev. Dr. LAM Sung-che
副主席	Vice-chairperson	魏永銓先生	Mr. NGUI Ing-chuang
義務司庫	Honorary Treasurer	張國偉先生	Mr. CHEUNG Kwok-wai
義務書記	Honorary Secretary	陳建基牧師	Rev. CHAN Kin-key
成員	Members	劉志葵先生	Mr. LAU Chi-kwai
		劉志明先生	Mr. LAU Chi-ming
		劉永楓先生	Mr. LAU Wing-fung
		趙李旺珍女士	Ms. LEE Wong-chun
		梁祖彬教授	Prof. Joe LEUNG
		羅李瓏菊女士	Mrs. LO LI Lung-kuk
		盧偉旗牧師	Rev. LO Wai-ki
		郭桂明先生	Mr. KWOK Kwai-ming
		郭偉雄先生	Mr. KWOK Wai-hung
		吳健源先生	Mr. NG Kin-yuen
		伍永鴻先生	Mr. NG Wing-hung
		魏陳成芳女士	Mrs. NGUI TING Sing-hong
		黃頌邦先生	Mr. Frank WONG
		王玉珍女士	Ms. Jenny WONG
		沈思瑛女士	Ms. SHUM Sze-ying
		邱可珍太平紳士	Ms. Nora YAU Ho-chun, J.P.
		余恩明牧師	Rev. YU Yan-ming

50<sup>+</sup>  
ANNIVERSARY

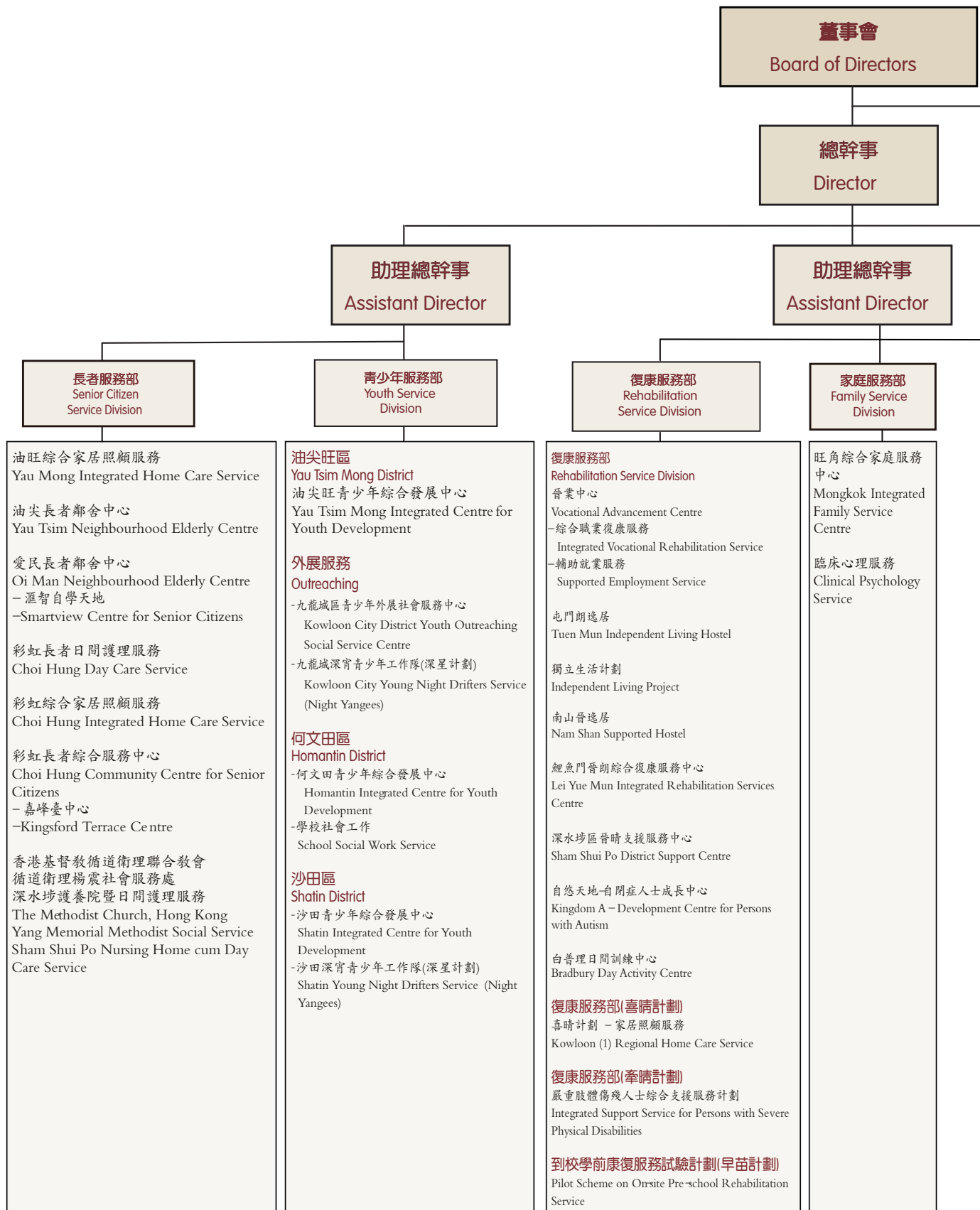
承擔  
創新

服務  
全人



# 機構架構圖

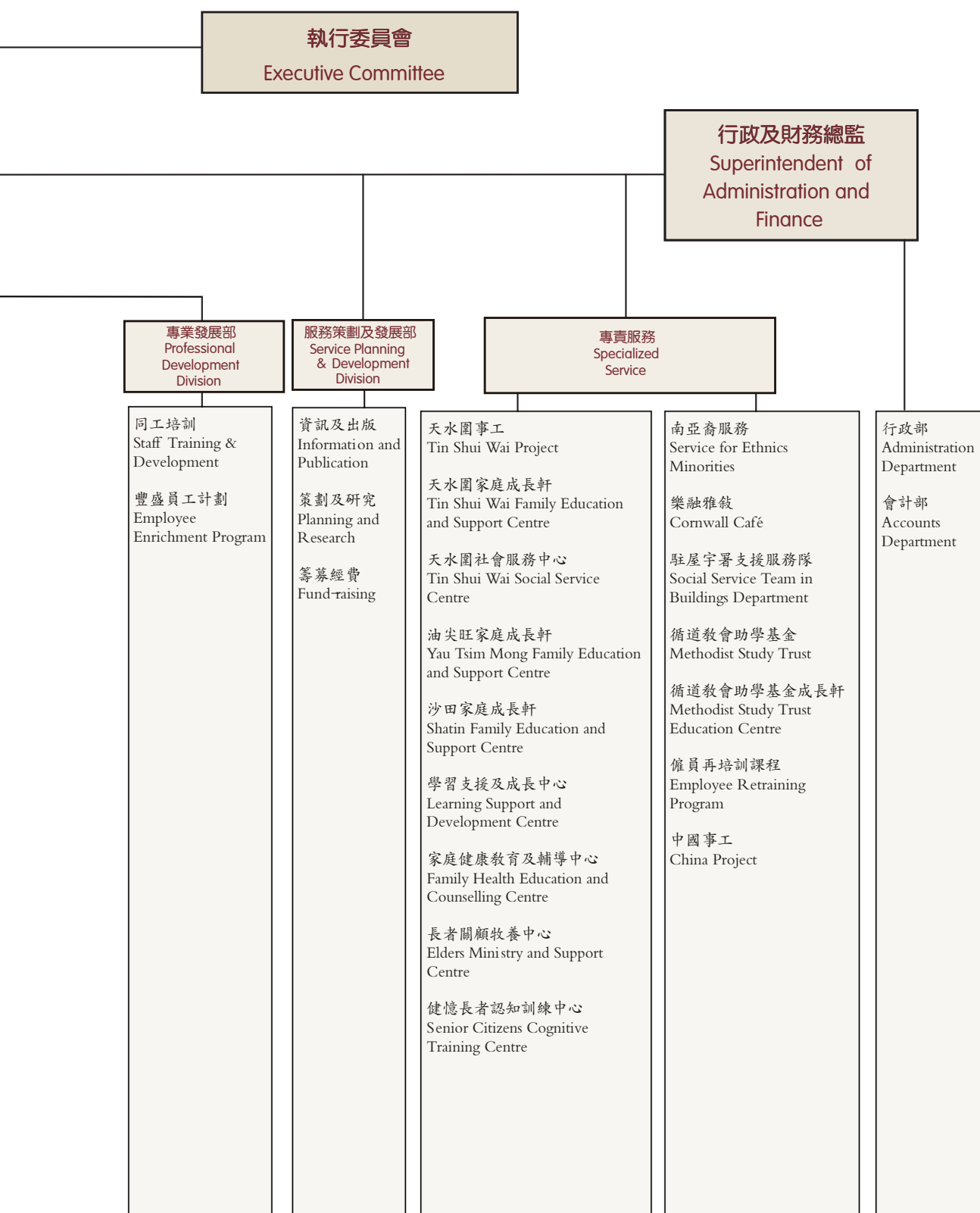
## Organization Chart



50  
ANNIVERSARY

承擔創新

服務全人





# 總幹事、助理總幹事、總監、部門主管、督導主任及單位主任名單 Name List of Director, Assistant Directors, Superintendent, Division Heads, Supervisors and Unit in-charges

(截至二零一七年三月三十一日 as at 31 March, 2017)

署理總幹事 Acting Director	林崇智牧師 Rev. Dr. LAM Sung-che
行政及財務總監 Superintendent of Administration and Finance	余若蘭女士 Ms. YU York-land, Octavia
助理總幹事 (復康及家庭) Assistant Director (Rehabilitation and Family)	朱牧華先生 Mr. CHU Muk-wah, Daniel
助理總幹事 (長者及青少年) Assistant Director (Elderly and Youth)	李婉心女士 Ms. LEE Yuen-sum, Joyce
家庭服務部主管 Head of Family Service Division	呂如香女士 Ms. LUI Yu-heung, Terri
復康服務部主管 Head of Rehabilitation Service Division	莊麗琴女士 Ms. CHONG Lai-kam, Connie
復康服務部 - 喜晴計劃主管 Head of Rehabilitation Service Division - Home Care Service	陳小麗女士 Ms. CHAN Siu-lai
復康服務部 (牽晴計劃) - 嚴重肢體傷殘人士綜合支援服務計劃主管 Head of Integrated Support Service for Persons with Severe Physical Disabilities (ISS)	鍾姬爾女士 Ms. CHUNG Craier, Carrie
長者服務部主管 Head of Senior Citizen Service Division	麥麗娥女士 Ms. MAK Lai-ngor, Alice
青少年服務部 (沙田區) 主管 Head of Youth Service Division (Shatin District)	林明慧女士 Ms. LAM Ming-wai, Cynthia
青少年服務部 (外展服務) 主管 Head of Youth Service Division (Outreaching Service)	何建欣女士 Ms. HO Kin-yan
青少年服務部 (油尖旺區) 主管 Head of Youth Service Division (Yau Tsim Mong District)	林俊明先生 Mr. LAM Chun-ming, Patrick
青少年服務部 (何文田區) 主管 Head of Youth Service Division (Homantin District)	陳艷寧女士 Ms. CHAN Ying-Ling, Constant
服務策劃及發展部主任 Service Planning and Development Division In-charge	何妙瑜女士 Ms. HO Miu-yu, Milk
專業發展部主任 Professional Development Division In-charge	趙依莉女士 Ms. CHIU Elizabeth, Myra
白普理日間訓練中心及屯門朗逸居督導主任 Supervisor of Bradbury Day Activity Centre and Tuen Mun Independent Living Hostel	曾翠明女士 Ms. TSANG Chui-ming
復康服務部 - 喜晴計劃督導主任 Supervisor of Rehabilitation Service Division - Home Care Service	麥紹恩女士 Ms. MAK Siu-yan, Shadow
復康服務部 - 喜晴計劃督導主任 Supervisor of Rehabilitation Service Division - Home Care Service	謝佩玲女士 Ms. TSE Pui-ling
復康服務部 - 喜晴計劃督導主任 Supervisor of Rehabilitation Service Division - Home Care Service	張惠雯女士 Ms. CHENG Wai-man
深水埗區晉晴支援服務中心及獨立生活計劃督導主任 Supervisor of Sham Shui Po District Support Centre and Independent Living Project	陳凱艷女士 Ms. CHAN Hoi-yim

晉業中心及南山晉逸居督導主任 Supervisor of Vocational Advancement Centre and Nam Shan Supported Hostel	梁平平女士 Ms. LEUNG Ping-ping, Pinki
鯉魚門晉朗綜合復康服務中心督導主任 Supervisor of Lei Yue Mun Integrated Rehabilitation Services Centre	沈海盈女士 Ms. SUM Hoi-ying
樂融雅敘經理 Cornwall Café Manager	曹玲香女士 Ms. TSO Ling-heung
自悠天地 – 自閉症人士成長中心督導主任 Supervisor of Kingdom A – Development Centre for Persons with Autism	趙依莉女士 Ms. CHIU Elizabeth, Myra
香港基督教循道衛理聯合教會 循道衛理楊震社會服務處深水埗護養院 暨日間護理服務院長 Superintendent of The Methodist Church, Hong Kong, Yang Memorial Methodist Social Service, Sham Shui Po Nursing Home cum Day Care Service	陳振興先生 Mr. CHAN Chun-hing, Paul
彩虹長者綜合服務中心督導主任 Supervisor of Choi Hung Community Centre for Senior Citizens	麥麗娥女士 Ms. MAK Lai-ngor, Alice
彩虹綜合家居照顧服務督導主任 Supervisor of Choi Hung Integrated Home Care Service	黎春妙女士 Ms. LAI Chun-miu
彩虹長者綜合服務 – 嘉峰臺中心督導主任 Supervisor of Choi Hung Community Service for Senior Citizens-Kingsford Terrace Centre	李宛霖女士 Ms. LI Uen-lam
彩虹長者日間護理服務督導主任 Supervisor of Choi Hung Day Care Service	黃妙裕女士 Ms. WONG Miu-yu, Ruth
油旺綜合家居照顧服務督導主任 Supervisor of Yau Mong Integrated Home Care Services	陳秀雲女士 Ms. CHAN Sau-wan
愛民長者鄰舍中心督導主任 Supervisor of Oi Man Neighbourhood Elderly Centre	詹婷婷女士 Ms. Chim Ting-ting
油尖長者鄰舍中心署理中心主任 Acting Centre In-charge of Yau Tsim Neighbourhood Elderly Centre	朱素春女士 Ms. CHU So-chun
學校社會工作服務主任 School Social Work Service In-charge	陳艷寧女士 Ms. CHAN Ying-Ling, Constant
循道教會助學基金及成長軒主任 Methodist Study Trust and Education Centre In-charge	何妙瑜女士 Ms. HO Miu-yu, Milk
沙田家庭成長軒主任 Shatin Family Education & Support Centre In-charge	曾泳淇女士 Ms. TSANG Wing-ki
天水圍家庭成長軒督導主任 Supervisor of Tin Shui Wai Family Education & Support Centre	盧詩韻女士 Ms. LO Sze-wan
健憶長者認知訓練中心督導主任 Supervisor of Senior Citizens Cognitive Training Centre	陳秀雲女士 Ms. CHAN Sau-wan
家庭健康教育及輔導中心主任 Family Health Education & Counselling Centre In-charge	趙依莉女士 Ms. CHIU Elizabeth, Myra
學習支援及成長中心主任 Learning Support and Development Centre In-charge	鄭婷欣女士 Ms. CHENG Ting-yan, Yanki
油尖旺家庭成長軒主任 Yau Tsim Mong Family Education & Support Centre In-charge	嚴欣樂女士 Ms. YIM Yan-lok, Tina



# 2016/17年度 總幹事報告

## 2016/17 Director's Report

過去一年，本機構在上主的恩領下，得著美好的發展。現將當中一些發展的重點作出簡報，敬請關心支持我們的朋友們，繼續支持我們，為我們禱告。

### 家庭服務

在家庭服務方面，旺角綜合家庭服務中心已在地區上建立了紮實的恆常服務，同事積極地檢視服務對象的需要，並嘗試就一些特定群體，提供一些較深入及專業的針對性服務。同時，旺角綜合家庭服務中心因應服務需求增加，亦進行了內部裝修及提升設備的計劃，例如增加服務房間數目及防漏水工程等，以提升服務效能，使服務使用者受惠。

### 復康服務

在復康服務方面，機構在過去幾年營辦的服務有快速的增長，新服務包括：喜晴計劃－家居照顧服務、牽晴計劃－嚴重肢體傷殘人士綜合支援服務計劃及早苗計劃－到校學前康復服務試驗計劃等。這些服務在過去一年都漸上軌道，亦獲各方讚許。為了進一步提升服務質素水平，各服務單位分別製定了不同的提升方案，以確保服務的質素；同時，在社會福利署的協助下，喜晴計劃及牽晴計劃亦已覓得地方設置正式辦公室，有關工程已在這年度開展。另外，機構亦積極提供培訓予前線督導主任及單位主任，以提升其專業及管理能力的提升，能進一步推動我們的服務成效。

In the past year, God has led us in achieving fruitful developments. Let us review some of the highlights, and give thanks to our friends who always care and support us; please keep us in your prayers.

### Family service

Regarding the family service, Mongkok Integrated Family Service Centre has established a provision of regular services with sound foundation. Our social workers would actively review the needs of our service targets, and try to provide more in-depth and professional focused services for some specific groups. Meanwhile, in view of the growing service needs, Mongkok Integrated Family Service Centre also implements the interior decoration work and equipment improvement project, such as increasing the number of the interview rooms, the leak waterproof engineering, etc., so as to enhance our service effectiveness and benefit our service recipients.

### Rehabilitation service

Regarding the rehabilitation service, our agency has swiftly expanded the services in the past few years. Newly established services include Kowloon (1) Regional Home Care Service, Integrated Support Service for Persons with Severe Physical Disabilities, and Early Intervention Project for Preschool SEN Children. These services have been gradually promoted in the last year and received wide recognition. In order to enhance the service quality, all service units have proposed different improvement projects to assure the service provision. Meanwhile, with the assistance of Social Welfare Department, we have located the formal premises for Home Care Service and Integrated Support Service. The related construction work has commenced this year. In addition, our agency actively provides training for the front-line supervisors and officers-in-charge to polish their professional and management skills. Our agency anticipate the advances of our quality, professional level and hardware facilities can further promote our service efficiency.

### 青少年服務

青少年服務方面，我們再次成功申請勞工及福利局推出之「兒童發展基金（第6批次）」，讓青少年成長路上得到友師的同行和鼓勵，實踐夢想。我們也關注少數族裔的吸毒問題，更關心受毒品影響之兒童，感謝禁毒基金撥款支持於未來三年推出「無毒家有愛」，讓我們跟進受影響之家庭及兒童。

### 長者服務

長者服務方面，感謝社會福利署關注長者中心的環境及設施，本年度喜獲撥款優化彩虹長者綜合服務中心及油尖長者鄰舍中心，讓長者能在一個安全和舒適的社區設施中持續學習和得到關懷。長者認知障礙症困擾不少家人，感謝主我們得到健康護理及促進基金支持推出「倘若一天我已忘記…… - 認知障礙症管理計劃」，一方面讓患者及家屬得到訓練和支援；另一方面與大學合作研究，盼望總結經驗與業界分享。在參與長者社區照顧服務券和院舍住宿照顧服務券試驗計劃下，我們打破傳統服務手法，積極籌劃彈性及靈活服務，讓長者得到最貼身和貼心的照顧。

### 善用資源

善用資源上，感謝主給我們在整筆過撥款方面有穩健的儲備，以致董事會同意由2015年12月1日起，所有以中薪點 (Mid-point) 為頂點的同工，其頂薪點均獲增加一點。強積金福利方面，我們將繼續善用累積盈餘，以提升同工的歸屬感。

一年過去了，我們懷著信心希望面對未來金禧的挑戰。我們會繼往開來，突破創新，跟從主的恩領，踏上一段光輝的旅程。

### Youth service

Regarding the youth service, we successfully apply for “Child Development Fund (6th Batch)” provided by Labor and Welfare Bureau again to encourage mentors to support for the growth of the youth and facilitate them to realize their dreams. We are not only pay attention to the drug problem of the ethnic minorities, but also concern the negative influence to their children ; We thank Beat Drugs Fund supports us to promote “Lovely home without drugs” in the next three years, so that we can help the families and children who influenced by drugs.

### Elderly service

Regarding the elderly service, we thank Social Welfare Department for caring about the safety environment and facilities of the elderly centers. In this year, we received the Fund to implement the “Improvement Program for the Elderly Centre” in Choi Hung Community Centre for Senior Citizens and Yau Tism Neighborhood Elderly Centre to make certain renovations and renewal, so the elderly can keep learning and obtaining care in safe and conformable community facilities. The dementia symptoms make difficulties to many families. Thanks for God, we obtain fund from Health Care and Promotion Fund to provide “If I have forgotten for one day...- Dementia Management Program”. The patients and their families can obtain trainings and supports on one hand and to make certain research through co-operation with university so that we can share the experiences with the industry. After we participate in Community Care Service Voucher for the elderly and the pilot scheme on Residential Care Service Voucher for the elderly, we break through the conventional service methods to plan and prepare flexible services in order to provide suitable care service for the elderly.

### Maximization of resources

Regarding the optimise use of resources, thanks God for providing sufficient funds; thus, the board of directors agrees to increase the maximum salary point of staff members whose salary bar at the mid-point. Regarding the welfare of Mandatory Provident Fund Schemes, we will keep making good use of accumulated surplus so as to enhance the sense of belonging of our staff.

Another year has passed away; we will be facing the challenges in Golden Jubilee with confidence and hope. We will follow God and start a glorious journey.



50  
ANNIVERSARY

承擔  
創新

服務  
全人



# 家庭服務部

Family Service Division



# 家庭服務部

## Family Service Division

### 旺角綜合家庭服務中心

### Mongkok Integrated Family Service Centre

旺角綜合家庭服務中心於2004年6月1日成立，為居民提供一站式的整合服務，包括預防、支援和治療服務。中心以「兒童為重、家庭為本、社區為基礎」的服務路向，採取多元化的工作手法及運用社區資源，促使家庭發揮內在的能力，鞏固家庭關係和凝聚力，並協助個人或家庭有效地預防和應付各種問題和挑戰。此外，本年度中心更以自強為主題，透過活動強化區內家庭的自主生活能力。

Mongkok Integrated Family Service Centre, established on June 1, 2004, provides one-stop preventive, supportive and remedial services to residents in the district. We continue to adopt a child-centered, family-focused and community-based integrative approach and use a range of different methods and community resources to enable families to maximize their potential, to strengthen their relationships and bond, and to assist individuals and families to prevent and effectively handle different problems and challenges they face. Besides, we have used "self-reliance" to be the theme to hold activities this year to strengthen independent living ability of families in the district.

#### A. 服務報告

##### 1. 個案服務

直至2017年3月31日，中心共有788宗處理中的個案。個案性質與過去數年一樣，主要為經濟援助、住屋需要、情緒輔導、子女管教及家庭關係等。全年共處理1585宗個案諮詢服務，新增個案亦達560宗，服務需求非常大。另外，為了回應貧窮問題，中心亦於2016年1月再次參與成為關愛基金「非公屋、非綜援的低收入住戶一次過生活津貼」的審批中心，以協助推行扶貧工作。

#### A. Service Highlights

##### 1. Casework

For the financial year ending on Mar. 31, 2017, our centre has handled a total of 788 cases. The nature of cases is similar to past years, including financial problems, housing needs, emotional problems and parenting relationship problems, etc. During the year, we have handled a total of 1585 intake cases, out of which 560 cases have been opened, indicating a very high demand for this service. To respond to the poverty issue, we have continued to act as a vetting centre to process application from low-income households for the Community Care Fund's "One-off Subsidy for Low-income Households Not Living in Public Housing and Not Receiving CSSA" in January 2016.

##### 2. 小組及活動

中心在2016-2017年度的小組及活動以強化區內家庭的自主生活能力為主題，中心積極善用小組及活動的資源，接觸不同家庭狀況的街坊，針對服務使用者的需要，提供更聚焦的支援服務。在未來一年，中心的家庭輔導小組將會以支援個案服務的服務使用者作為策劃小組及活動為目標，進一步提升中心小組及活動的服務成效。

##### 2. Group Activities

For the 2016-2017 year, our theme continues to be on strengthening independent living ability of families in the district. For different families, we have augmented our casework service by means of groups and activities that focused on the specific needs of our service users in groups. In the coming year, our centre's family counselling team will provide additional support for families living in our neighborhood and enhance service effects of the centre's team and activities held by the centre.

##### 3. 社區服務

為了讓居住較偏離中心的家庭接觸本中心的服務，本年度中心更投放資源於每兩個月一次的「親子遊樂坊」計劃，中心社工及義工提供展外服務，為大角咀街坊提供即場的親子教育活動，社工更即場為街坊提供服務諮詢，及早識別有需要家庭。未來一年中心的家庭支援及資源小組將會以社區教育、地區網絡、建立義工及外展工作四個工作手法，深入社區。中心亦計劃主動為接受關愛基金「非公屋、非綜援的低收入住戶一次過生活津貼」的區內人士及家庭提供服務介紹，讓有需要人士及早得到服務。

##### 3. Community Service

For enabling families located far away from our center to obtain the services provided by our centre, we have used our resources to hold a "parent-child workshop" every 2 months this year. Social workers and volunteers of our centre have provided out-reaching services as well as parent-child education activities for Tai Kok Tsui neighborhood. Social workers have also provided onsite service and counselling to early identify families in need. In the coming year, the Family Support and Resources Team will focus on 4 approaches in our work to reach out to the community, i.e. community education, community networking, volunteer development and outreach work. We aim also to reach out to families that have received the "One-off Subsidy for Low-income Households Not Living in Public Housing and Not Receiving CSSA" to help people in need obtain necessary service.



## B. 服務統計 Service Statistics

### 本年度中心服務概覽 Overview of Centre Services

輔導個案數字 Counselling Cases	新開 / 重開個案 New/Reopened Cases
深入輔導個案 In-depth counselling	187
短期 / 支援輔導個案 Short term/ Supportive counselling	373

小組及活動內容 Nature of Groups and Programs	小組及活動數字 No. of Groups and Programs
教育及發展小組 Educational and developmental groups	38
教育及發展活動 Educational and developmental programs	64

家庭支援計劃 Family Support Programmes	數字 Figures
家庭之友義工 Family volunteers	21
曾成功支援之家庭或人士 Families or individuals who have been successfully supported	85

偶到服務 / 諮詢 Drop in Service/Inquiries	1585 人次 /times
服務成效 Service Outcomes	
對服務滿意 Satisfied with service	99%
提升問題解決能力 Improved problem solving ability	96%
強化支援網絡 Strengthened support network	98%
問題得以改善 Improved problem situation	92%





## 臨床心理服務 Clinical Psychological Service

### 服務報告及統計

本年度的新個案，主要來自本處的社會服務單位，包括旺角綜合家庭服務中心，佔63%；青少年服務，佔19%；及長者及康復服務，佔6%。來自其他機構的轉介，則佔12%。

本年度新個案評估有48個。全年處理輔導個案共65個，每月平均輔導個案為40個。新輔導個案的問題性質包括焦慮情緒、抑鬱情緒、及壓力反應等。統計詳情如下：

#### 1. 新評估個案 New Assessment Cases

智能評估 Intellectual Assessment	4
心理／開案評估 Diagnostic/Intake Assessment	44

#### 2. 心理輔導個案 Counseling Cases

本年度共處理個案 Cases handled this year	65
平均每月個案 Average of cases per month	40

#### 3. 新輔導個案類型 Problem Nature of new counseling cases

壓力反應 Stress Reaction	26%
焦慮／恐懼情緒 Anxiety/Phobia	26%
抑鬱情緒 Depression	22%
哀傷反應 Grief Reaction	11%
其他 Others	15%

#### 4. 其他服務 Other Services:

個案諮詢 Case Consultation	4 個 /cases
治療小組 Therapy Group	9 節 /sessions
講座 Talk	1 節 /session
工作坊 Workshop	1 節 /session

## C. 未來展望

旺角綜合家庭服務中心一向為區內貧富懸殊的部份旺角及大角咀區家庭提供輔導及其他家庭支援服務，隨著不停的人口流動及社區變化，家庭服務的支援需求更大亦更重要，面對不同的挑戰，家庭服務部將會更主動了解各家庭需要，不斷檢視服務內容，為求提供到位的專業服務予區內家庭。而臨床心理服務亦會配合區內需要，與轉介社工合作，共同協助服務使用者，讓他們得到最適切的服务。

### Service Highlights and Statistics

New cases have mainly been referred by the social service units of our agency this year. Of these referrals, 63% came from Mongkok Integrated Family Service Centre, 19% from Youth Service Divisions, 6% from Elderly Centres and Rehabilitation Services, and 12% from other agencies.

During the year, there are 48 new assessment cases. With old and new cases added together, there were 65 cases receiving counselling services. On average, 40 counselling cases were being handled per month. Problems of the new counselling cases included anxiety, depression, stress reaction and others. Statistics are listed as follows:

## C. Future Direction

Mongkok Integrated Family Service Centre has been providing counselling service for families in Mong Kok and Tai Kok Tsui, which have a biggest gap between the rich and the poor. As population changes and communities vary, demand for family support services is increasing and such services have also become more important. Facing different challenges though, Family Service Division will try to understand the needs of each family in a more positive manner and review the contents of any service provided, in order to provide suitable and professional services to families in the districts. Our Clinical Psychological Service will also work with social workers dealing with referral-related work to assist service users receive the most appropriate services.

# 青少年服務部 (沙田區)

---

Youth Service Division  
(Shatin District)



# 青少年服務部 (沙田區)

## Youth Service Division (Shatin District)

### 沙田青少年綜合發展中心

#### Shatin Integrated Centre for Youth Development

#### 簡介

中心日間綜合服務分為四小隊：兒童及家庭、青少年及青年、社區及啟航計劃小隊，為區內3歲至35歲人士提供各類型服務，回應區內不同的需要。而深宵外展服務則是為區內深宵活動之青少年提供即時支援及輔導服務。

#### A. 服務報告

##### 綜合服務隊

1. 特別計劃 – 第二屆『青少年「好人好事」大行動』  
本處得到民慧發展有限公司及社會福利署攜手扶弱基金的贊助，順利舉辦第二屆『青少年「好人好事」大行動』。此計劃由本處四個分別位於沙田、天水圍、油麻地及何文田之服務單位共同推展。青少年透過參與訓練及策劃推行好人好事行動，獲得正面成長經歷，同時傳承「仁、義、禮、智」的核心價值，成為有承擔的良好公民。本屆共有248位青少年參加，包括兩隊來自澳門的嘉賓隊伍。計劃已於2016年7月於香港中文大學舉行成果展示暨嘉許禮，同日頒發多個獎項予有突出表現的組員。

##### 2. 大型及社區活動

###### 2.1 「火熱動感Summer Show」大匯演

一年一度的暑假大匯演已於2016年8月21日假沙田循道衛理中學豐盛校園順利舉行。兒童及青少年會員在台上盡情表現暑期的才藝學習成果，並有深星計劃的年青朋友參與表演。

###### 2.2 「無毒有你」社區禁毒計劃

計劃是由禁毒處資助、沙田民政事務處統籌，與沙田區另外三間青少年外展服務機構合辦之禁毒教育活動。中心舉行的活動包括保安員認識毒品講座、禁毒宣傳站、親子活動、家庭日營等，加強會員及社區持份者對青少年濫藥的認識，並提升抗毒能力。



#### Introduction

The centre comprises four service teams: the Children and Families Team, the Youth Team, The Community Team and the Navigation Scheme to provide various types of services for the district aged 3-35 years to respond to different needs. Meanwhile, the Outreaching Team for Young Night Drifters provides immediate support and counselling services for young night drifters in the district.

#### A. Service Highlights

##### Integrated Service Team

1. Special Programme -  
the 2nd "Youth Good Deeds Campaign"  
Sponsored by Man Wai Development Co. Limited and the Partnership Fund for the Disadvantaged from Social Welfare Department, we have successfully held the second "Youth Good Deeds Campaign." This scheme is jointly organized by our four service units in Shatin, Tin Shui Wai, Yau Ma Tei and Ho Man Tin. Young people gained positive growth experience through participating in training and service planning to inherit the core values of "benevolence, righteousness, ritualism and wisdom" so as to become responsible citizens in Hong Kong. A total of 248 youths participated in this project, including two guest teams from Macao. The scheme held the achievements exhibition cum commemorative ceremony at The Chinese University of Hong Kong in July 2016. On the same day, a number of prizes were awarded to outstanding members.

##### 2 Major Community Event

###### 2.1 "Summer Show 2016"

The annual Summer Show was held at Ample Campus of Sha Tin Methodist College on August 21, 2016. Children and youth enjoyed their summer talent learning achievements on stage, and the event was also participated and performed by night drifters social service team.

###### 2.2 "Community Anti-Drug Programme"

This anti-drug education activity is funded by the Narcotics Division, coordinated by Sha Tin District of the Home Affairs Department, and co-organized by three other youth outreach service units in Sha Tin District. The activities hosted by the Centre include mini lectures for security guards to understand about drugs, anti-drug publicity stations, parent-child activities and family day camps to enhance the understanding of youth's drug abuse trend and anti-drug ability of the members and community stakeholders.





## 2.3 「青・耆樂」社區服務資助計劃

中心獲沙田區青年活動委員會資助舉辦此計劃，並邀得區內八個青少年義工組織參與，為沙田區長者提供義工服務。青少年義工總人數達111人，服務長者超過415人次，服務主題廣泛，包括關注長者的生活需要及處境、加強耆青共融、互相尊重及彰顯長者的銀齡力量。

## 3. 地區學校支援

中心與區內幼稚園、小學及中學保持緊密合作，回應學校的需要，到校為學生及家長舉辦活動及提供持續支援，包括：全年的社交、情緒教育及性教育活動、成長的天空(小學)計劃、中四級其他學習經歷(OLE)計劃、義工訓練、風紀及領袖培訓、家長教育等，發揮社工專業，與學校、家庭合作，全面照顧青少年的成長需要。

## 4. 義工服務 – SIC義工網絡

SIC義工網絡已發展到第8年，中心按各類會員的特性發展義工服務，包括：自組義工、以興趣及才藝為本的青少年義工組、親子義工隊、義工訓練計劃等，讓不同年齡的兒童、青少年及家長均可參與義務工作，貢獻力量服務社區。中心在9月24日舉行SIC義工嘉許禮，超過120位盡心服務的義工獲得嘉許，當日並為義工們提供一個聯誼的機會。

## 5. 兒童及家庭服務

### 5.1 「幼苗・同建品格教育計劃」

中心透過推廣繪本閱讀、主題性的兒童小組及家長工作坊，向兒童及家長會員推廣「盡責」及「禮貌」的品格。同時，中心推行以品格培育為主題的義工訓練計劃「V are Ready」及「Kids Power」，鼓勵兒童建立良好品格，並於團體生活中實踐。

### 5.2 偶到及興趣活動

中心恆常為會員舉辦各種興趣班組、互動遊戲、比賽、戶外參觀、手工製作、美食製作等活動，鼓勵兒童善用課餘時間發展興趣，擴闊社交圈子。

## 6. 青少年服務

### 6.1 駐校社工服務

中心在本年度共為區內三間中學提供駐校社工服務，包括：沙田培英中學、沙田循道衛理中學及香港浸會大學附屬學校王錦輝中小學(中學部)。駐校社工與學校訓導組、輔導組、升學就業輔導組等組別緊密合作，協商處理學生需要的方案，並為學生及其家庭提供個案輔導服務。

## 2.3 “Young Elderly” Community Service Funding Scheme

The Centre is supported by Sha Tin District Youth Activities Committee to organize the scheme and has invited eight young volunteer organizations in the district to provide volunteer services to the elderly in Sha Tin District. A total of 111 youth volunteers are serving a wide range of topics for more than 415 people, including caring for the elderly needs and conditions, strengthening cohesion among the young and old people, respecting each other, and exhibiting the seniority power of the elderly.

## 3. Regional School Support

The Centre works closely with kindergartens, primary schools and secondary schools in the district to respond to the needs of schools. We have organized activities and provided continuous support to students and parents, including social, emotional and sex education activities, Understanding Adolescent Project (primary schools), Other Learning Experience (OLE) programmes for secondary 4 students, volunteer training, prefects and leadership training, parent education, etc. They aim to exert the expertise of social workers and cooperate with schools and families to comprehensively take care of the growth needs of youth.

## 4. Volunteer Service - SIC Volunteer Network

The SIC volunteer network has been developed to the 8th year. The Centre develops volunteer services based on the characteristics of different members, including self-organized volunteers, interest- and talented-based youth volunteer groups, parent-child volunteer teams, volunteer training programmes, etc. The purpose is to allow children, youth and parents of different ages to participate in volunteer works and contribute to the community. The Centre held a Award Presentation Ceremony on 24 September, where more than 120 dedicated volunteers had been recognized. The event also served to provide a chance for the volunteers to get-together.

## 5. Children & Family Services

### 5.1 “Children Conduct Educational Programme”

The Centre promotes “conscientiousness” and “courtesy” to children and parents through picture books reading, thematic children’s groups and parent workshops. At the same time, the Centre also organized children volunteer training programmes, “V are Ready” and “Kids Power”, to encourage children to establish good characters and practice them the team life.

### 5.2 Drop-in and Other Interest Activities

The Centre organizes various interest groups, interactive games, competitions, outings, handicrafts, cooking and other activities for members to encourage children to make better use of their spare time to broaden their social circle.

## 6. Teens and Youth Services

### 6.1 School Social Work Service

This year, the Centre provides in-school social worker services for a total of three secondary schools in the district, including Shatin Pui Ying College, Sha Tin Methodist College, and Hong Kong Baptist University Affiliated School Wong Kam Fai Secondary and Primary School (secondary school). The in-school social workers are cooperating closely with the school discipline division, counselling division, career guidance division, etc. to consult and handle the programmes needed by the students, and provide case counselling services for the students and their families.

## 6.2 青少年生涯規劃系列

中心與區內多間中學合作，舉辦「自主・人生」生涯規劃服務，活動包括：計劃人生工作坊、職業性向測試、前路規劃工作坊、生涯諮詢等，讓青年人認識自己、了解生涯規劃的選擇，積極計劃前路方向。

## 6.3 TEEN燃旅情 – 青少年情緒健康計劃

不少青少年面對成長適應及學業壓力時，出現種種情緒問題，本中心特別以情緒教育及敘事治療手法，為區內有受情緒困擾之兒童及青少年提供支援服務，包括個案輔導、小組活動、為家長及學校舉辦相關工作坊或講座。中心亦透過進行網上問卷調查，了解初中學生的生活作息，鼓勵學生、家長及學校注意青少年的生活平衡及身心健康。

## 6.4 足・動人生計劃

「足・動人生計劃」的足球隊發展日漸成熟，除了恆常足球訓練外，組員更參與義工服務，盡己所能回饋社會。本年度更特別增設隊長組，為具領導潛能的年青人提供領袖訓練，鼓勵他們善用專長，成為青少年的領袖。

## 6.5 青年護理服務啟航計劃

本處於2015年獲社會福利署資助，推行為期四年之「青年護理服務啟航計劃」。本年度已成功開辦第二屆課程，「啟航計劃」為有志在護理業發展的青年配對安老及復康護理工作機會，並提供在職培訓，為學員在就業及學術方面提供發展平台。

## 7. We Care會員關顧服務

兒童及青少年在成長過程中需要面對各種挑戰，家長在教養孩子時往往遇到乏力的時候，因此中心推出We Care會員關顧服務，回應此需要。社工透過小組、興趣班組、偶到活動及日常接觸，主動物色需要支援的會員，提供諮商、輔導或個案轉介服務。本年度新接受此服務的會員超過40人。



## 6.2 Life Planning Series

The Centre works with several secondary schools in the district to organize career planning services, including life workshop planning, career aptitude tests and career counselling, etc. They aim to allow the youth to acknowledge themselves, understand the career planning options, and plan the future undertaking path positively.

## 6.3 Teen Emotional Health Programme

Many youths would generate various emotional problems while facing with growth adaptation and academic stress. The Centre especially provides support services, such as emotional education and narrative therapy for children and youth with emotional distress, including case counselling and group activities, and organizes relevant workshops or lectures for parents and schools. The Centre also conducts an online survey to understand the daily life of secondary school students and encourages students, parents and schools to pay attention to the balance of life, and physical and mental health of the youth.

## 6.4 Soccer Life Project

The development of football team is getting more mature day after day. In addition to regular football training, the team members have even involved in volunteer services and made feedback to the community. A leader team has especially been established this year to provide leadership training for the youth with leadership potential, and encourage them to make good use of their expertise and become the youth leaders.

## 6.5 Navigation Scheme for Young Persons in Care Services

Our division is funded by the Social Welfare Department to implement the four-year Navigation Scheme for Young Persons in Care Services. This year, we have successfully recruited the 2nd batch of trainees. The purpose of "Navigation Scheme" is to match up job opportunities for the youth who are interested in the development of elderly and rehabilitation care industry. They are then provided with on-the-job training and a development platform related with employment and academic fields.

## 7. We Care Members Service

Children and youth have to face with challenges in the process of growing up, and parents often struggle to educate their children. The Centre has thus launched We Care Members Service to respond to this need. The social workers initiatively look for members who need support through the groups, interest classes, drop-in activities and daily contacts and then offer consultation, counselling or case referral services. This year, more than 40 new members have received this service..





## 深宵外展服務

## Outreach Services for Night Drifters



青少年服務部 (沙田區) Youth Service Division (Shatin District)

### 1. 蛻變計劃

計劃獲沙田區蛻變計劃委員會撥款推行，內容包括「黑暗中對話」歷程體驗、泡泡足球及義工探訪，讓青少年在活動中反思生命，蛻變成長。

### 2. 星始計劃

計劃得到沙田區青少年活動委員會贊助，深宵青年跳出個人安舒區，參與一系列嶄新活動體驗，如露營、飛鏢比賽及平等分享行動等，反思施與受的角色，認識並關心社會中不同群體的需要。

### 3. 興趣群組

中心以建立興趣組群凝聚深宵青少年，現有群組包括：樂隊、跳舞、飛鏢等。青少年透過興趣組群建立健康生活態度，並有機會參與演出及比賽，從而增加自信。社工亦可藉此加強與青少年的維繫，適時介入及支持他們處理正面對的問題。

### 4. 興趣班組

中心為新認識之青少年舉辦興趣班組，藉此讓社工與他們建立關係，並鼓勵他們發揮潛能。本年度舉辦之興趣班組包括甜品班、蛋糕班、手工藝班、皮革班等。

### 5. 深星義工隊

深星義工隊在2012年成立，已舉行至第五屆。社工在各大專院校招募有意服務深宵青少年的大專生，並提供培訓、交流、體驗學習等，讓他們成為青少年的友師及舉辦各項活動，包括：落區探訪、學業支援、戶外活動及定向活動等。

### 1. Transformation Plan

The scheme is funded by Sha Tin District Transformation Planning Committee to organize activities like "Dialogue in Dark", bubble football and volunteer visits to allow the youth to reflect on their life, transform and strive through the activities.

### 2. Star Plan

The plan is sponsored by Sha Tin District Youth Programme Committee. The night drifters are expanding their personal comfort zone and choosing to participate in a series of brand new activities, such as camping, darts competition, equal sharing action, etc. Objectives of the activities are to reflect on the roles of giving and accepting, and to understand and care about the needs of different groups in society.

### 3. Interest Groups

The Centre has set up the interest groups to team up young night drifters, including the existing bands, dancing groups, darts groups, etc. The youth are building a healthy lifestyle through the interest groups and have the opportunity to participate in performances and competitions to increase their self-confidence. Social workers can also strengthen their relationship with the youth support them in dealing with problems they are facing.

### 4. Interest Classes

The Centre organizes the interest classes for newly acquainted youth to allow the social workers to build relationships with them and encourage them to realize their potential. Among the classes organized this year are dessert classes, cake classes, handicraft classes, leather craft classes, etc.

### 5. Night Drifters Social Service Team

Up to the 5th Night Drifters Social Service Team has been organized since its establishment in 2012. The social workers recruit college students who are interested in serving the young night drifters by providing them with training, communication and experiential learning. This aims to allow them to become the youth's mentors to organize various activities, such as onsite district visits, academic support, outdoor activities, directional activities, etc.



50  
ANNIVERSARY

承擔創新

服務全人



## B. 服務統計 Service Statistics

### 沙田青少年綜合發展中心

#### The Shatin Integrated Centre for Youth Development

會員人數 No. of members	2046
接受核心服務人次 No. of people accepting the core services	3594
活動節數 No. of activity sessions	5009
出席人次 Attendance	41259

### 深星計劃 – 沙田深宵外展服務

#### Shatin Outreaching Service for Young Night Drifters

深宵青少年服務人數 No. of people being served	985
直接服務時數 No. of direct contact hours for YNDs	3564.5

## C. 未來展望

中心位於學校林立的沙田區，近年區內多條公共屋邨如水泉澳邨、碩門邨、豐和邨相繼落成，人口持續增加，青少年服務需求甚殷。近年社會高度關注兒童至青少年的精神健康及生涯規劃發展，本中心亦積極了解各階層服務對象的需要，適時檢視及更新服務計劃，提供與時並進的青少年服務。

## C. Future Direction

The Centre is located at Sha Tin District with a high density of schools. Due to the growing number of public housing estates being built lately, such as Shui Chuen O Estate, Shek Mun Estate and Fung Wo Estate, the continuous increasing population has intensified the service demands. In recent years, the greater attention of community being pay on mental health and career planning of children and youth has prompted the Centre to actively keeping alert on the needs of subjects at all levels to timely review and update the service plans, and provide timely and more forward-looking services.



# 青少年服務部 (油尖旺區)

---

Youth Service Division  
(Yau Tsim Mong District)



# 青少年服務部(油尖旺區)

Youth Service Division (Yau Tsim Mong District)

## 油尖旺青少年綜合發展中心

Yau Tsim Mong Integrated Centre for Youth Development

油尖旺青少年綜合發展中心以多元化社會服務手法，為區內兒童和青少年及其家庭，提供成長、輔導、抗逆及社教化活動，以不同形式活動為服務使用者提供愉快成長、培養獨立思考能力、參與社區事務的平台，並以支援家長建立快樂家庭以達到促進兒童及青年成長為目標。

Yau Tsim Mong Integrated Centre for Youth Development provides developmental, counseling, resilience and social educational activities. Different and varies kinds of activities provided leading to pleasant growing and assist service users in cultivating independent thinking ability and participating in community affairs. We aim to assist parents in building a happy family where facilitate children and youngsters nurture and develop.

### A. 服務報告

#### 1. 重視兒童全面發展的需要

中心團隊認為兒童在學術發展以外，其他方面的發展亦同等重要，堅守以社會服務培養品德、正確價值觀、自理能力、抗逆能力、情緒管理的原則，在設計服務及調節參與期望上與持份者保持緊密和坦誠的溝通，目的在於提倡區內家庭重視兒童的全面發展，避免側重單方面發展。

#### 2. 青年發展及駐校服務

中心承諾與青年同行，在青年普遍感到無助的時代，以專業的角度為青年提供適切的服務和指導。在過去以正向心理學為核心元素的服務基礎上，建立表達藝術平台，建立青年內在修養，提供展現青年主體的機會。

### A. Service Highlights

#### 1. All-round Development of Children

Service team thinks besides academic development, many other developmental needs of children are also equally important. Holding the principle of moral, value, self-care ability, resilience and emotion management, we communicated frankly and closely with service users and stick holders in design and expectation of services. This is the purpose of having families involved in overall development of children and avoiding laying special emphasis on particular developmental need.

#### 2. Youth Development and School Social Work Services

We promise to support young people consistently, providing young people with proper service and guidance from professional angles in this epoch where young people generally feel helpless. Built on our service with positive psychology as a core element, an expressive art platform for young people to express their opinions has been established. Young people are free to express themselves as a subject in the society.





## B.服務統計Service Statistics

會員人數 Membership	1598 人 /persons
接受核心服務人數 (每季平均) No. of core service users (quarterly average)	648 人 /persons
核心活動數目 No. of core service activities	356 個 /activities/groups
核心活動節數 No. of core service sessions	4954 節 /sessions
核心活動出席人次 Total attendance	34720 人次 /attendance



## C. 未來展望

來年將於在現有的服務基礎上，繼續推動非華語人士接受主流服務，為受毒品影響家庭之兒童提供服務，建設青年及兒童發聲平台，設立不同形式的藝術表演平台讓青年及兒童向成年世界展示潛力。透過靈活運用資源，提供適切服務，達到培育兒童成長、倡導青年發展、支援親職管教等工作目標。

## C. Future Direction

We will continue to promote mainstream services for non-Chinese speakers based on current services in the coming year, provide service for children growing in the families influenced by drugs, establish a platform for young people and children to express their opinions, and set up different forms of artistic performance platforms where young people and children may express their potential to the world of adults. Through careful and flexible use of our resources to provide appropriate services, we hope to reach the goals of supporting children development, promoting youth development and supporting parental role among parents.

# 青少年服務部 (何文田區)

---

Youth Service Division  
(Homantin District)



# 青少年服務部(何文田區)

## Youth Service Division (Homantin District)

### 何文田青少年綜合發展中心

### Homantin Integrated Centre for Youth Development

青少年服務部(何文田區)包括何文田青少年綜合發展中心和學校社會工作服務。透過多元而整合的服務手法，讓兒童及青少年體驗不同類型的活動，促進健康愉快的成長。而中心今年繼續以I CAN FLY為主題，鼓勵服務使用者抱着積極、勇於嘗試及接受挑戰的態度，追求突破自我的限制和框框，多接觸、多嘗試、多體驗，活出更精彩的人生！

The Youth Service Division (Homantin District) includes Homantin Integrated Centre for Youth Development and School Social Work Services. It adopts a diversified and integrated service approach to allow children and young people to experience different kinds of activities, and promote a healthy and joyful growth. This year, the Centre continues to encourage service users to hold a positive and courageous attempt and attitude to accept challenges based on "I Can Fly" theme, seek breakthrough in self-restraint and confinement, and make more contacts, attempts and experience to live an even more exciting life!

#### A. 服務報告

##### 1. 加強家庭支援服務

中心重視凝聚區內的家庭關係，促進發揮家庭應有的功能，不時舉辦家長活動及講座以支援家長於管教或家庭生活上的疑難；亦會定期舉辦家庭活動，尤其希望吸納區內更多新面孔家庭和父親的參與，成效漸增，期望透過鼓勵享受親子快樂時光、增加親子互動，促進家庭關係和凝聚力。

##### 2. 支援有特殊學習需要的兒童

為區內有特殊學習需要的幼童及中、小學生提供各類適切的支援服務，包括為幼童提供遊戲治療輔導服務、舉辦各類專注、社交、情緒、讀寫訓練及親子平行小組等。同時，中心亦為區內中學提供兼職駐校服務，提供個案輔導、社交小組、義工活動及才藝訓練等，針對不同學童的需要，作出多方面的介入，亦讓有需要的家庭得到適當的情緒和技巧支援，鞏固訓練成果。

##### 3. 少數族裔的支援

於區內招募中學義工，定期為南亞學童提供功課支援服務，於中心舉辦合適的小組及共融體驗活動，節慶和家庭戶外活動等，加強對少數族裔的支援。

#### A. Service Highlights

##### 1. Strengthen family support services

The Centre attaches great importance to aggregate family relationship in the district and promote the functions of family by organizing parental activities and lectures from time to time to support the difficulties of disciplining and family life encountered by parents. It also organizes family activities on a regular basis, and especially wishes to lure new families and fathers in the district to participate in them. As the effectiveness is slowing paying off, the Centre anticipates promoting family relations and cohesion through encouraging families to enjoy the happy moments of parent-child activities and increase parent-child interaction.

##### 2. Support children with special learning needs

The Centre provides suitable support services for young children, primary and secondary school students who have special learning needs in the district, including play therapy for young children, organizes various types of focus, social, emotional, reading and writing training, parent-child parallel groups, etc. At the same time, the Centre also provides part-time stationing school services for secondary schools in the district, including case counseling, social groups, volunteer activities, talent training, etc. It has made a wide range of interventions for the needy families to get appropriate emotional and skilful support to consolidate the training results.

##### 3. Ethnic minorities support

The Centre recruits secondary school volunteers in the district to provide homework support for South Asian students on a regular basis, and organizes suitable groups and communion experience events, and festivals and family outdoor activities to strengthen the support for the ethnic minorities.



#### 4. 加強學童抗逆力

獲九龍城區青年活動撥款資助的「青少年抗逆力成長計劃」及社署資助的兩個青少年精神健康計劃 – 「快樂方程式」、「我說我故事劇場」反應理想。活動主要針對提昇學童面對困難和壓力的能力，學習正面地應對問題及尋求協助，亦希望參加者可從中加強自我認識及能力感，發揮更多的正能量。

#### 5. 推展及深化義工服務

中心定期舉辦證書課程、義工服務、聯誼活動及義工獎勵計劃，以凝聚義工的力量，至今中心已網絡超過三百位區內不同年齡層的義工，恒常為中心及地區提供義工服務和活動，例如快樂童盟、親子義工、領犬義工、亦有獲九龍城民政署資助的「九龍城關愛大使計劃」，以及連同本處其他青少年部門推行的「好人好事」計劃，讓義工接觸社區有需要的社群，提供服務、探訪、義教和活動，加強關愛和服務社區的精神。

#### 6. 愛・無限犬隻服務計劃

去年為超過40間中、小學提供不同類型的到校及小組活動，包括犬隻義工服務、犬隻到校探訪、動物輔助治療活動、寵物行業探索及工作實習安排，反應理想；計劃同工亦接受多間傳媒訪問，報導有助推廣計劃及引起迴響，反應十分正面。

#### 7. 推展職志及行業探索活動

為區內中學生提供職志活動、例如講座、行業探訪和行內人分享、模擬面試和安排實習機會等，讓年青人增加自我認識，亦掌握更多不同行業的工作內容、職場環境、發展前景等，鼓勵年青人早作準備，增強他們求變求進的動力。

#### 8. 凝聚社區

為加強何文田邨的凝聚和關愛互助精神，以及增添節日氣氛，中心不時於節日前於邨內舉辦大型活動，如年宵攤位、聖誕表演、送暖行動、同慶新春及復活節等節慶活動；尤其中心義工人數/隊伍不斷增加，他們的參與豐富了活動不同的環節，使區內人士更能感受佳節的歡樂氣氛，發揮關愛和凝聚的力量。



#### 4. Strengthen the children's resilience

The "Youth Resilience Growth Plan" funded by Kowloon City Youth Campaign and two other youth mental health programs – "Happiness Equation," and "I Speak My Story Theater" funded by Social Welfare Department have received ideal response. The activities aim at enhancing the ability of school children to cope with difficulties and stress, and learn to respond positively to problems and seek assistance. The Centre also hopes that the participants will be able to enhance their self-awareness and ability to play more positive energy.

#### 5. Promote and deepen the volunteer services

The Centre regularly holds certificate courses, volunteer services, social gathering activities and volunteer award scheme to aggregate the volunteers' strength. To date, it has already grabbed hold of more than 300 volunteers in different age levels in the district to constantly provide volunteer services and activities for the Centre and district. Among them are Joyous Alliance, parent-child volunteers, dog adoption volunteers, and the "Kowloon City Caring Ambassadors Scheme" funded by the Kowloon Home Affairs Department, as well as the "Good People, Good Deeds" program launched by other youth departments. They aim to allow the volunteers to access the needy groups in the community, provide services, visits, voluntary teaching and activities to strengthen the spirit of caring and serving the community.

#### 6. Love Canine Service Plan

Last year, more than 40 primary and secondary schools provided different kinds of school and group activities, including canine volunteer service, dogs visiting the school, animal support therapy activities, pet industry exploration, and work practice arrangements. They have received ideal response. The fellow workers had received a number of media visits. The reports are likely to help promote the plan, and generate good reaction and very positive response.

#### 7. Promote career and industry exploration activities

The Centre provides vocational education for students in the district, such as lectures, industry visits and interpersonal sharing, simulated interviews and internship opportunities to allow young people to strengthen their self-awareness. These also help them to master more work contents and workplace environment of different industries, develop their future undertakings, and encourage young people to make earlier preparation to enhance their motivation to change.

#### 8. Community cohesion

To strengthen the spirit of cohesion and care for each other, and create a festive atmosphere of Homantin Estate, the Centre organizes large-scale activities such as New Year Eve vendor's booths, Christmas performances, warmth-giving activities, New Year and Easter celebrations and festivals in the estate from time to time. With an increase in the number of volunteers and groups, in particularly, their participation have enriched different activity links to allow members in the district to feel the joy of festive seasons, and play the power of love and cohesion.



# 學校社會工作服務 School Social Work Service

## A. 服務報告

1. 為初中學生舉辦共創成長活動，中一至中三級分別以修身、齊家及治國為主題，為參加的學生提供一系列活動和訓練，並於校內舉行籌款活動，為廣西基層學校購置書桌和基本物資，活動更令兩地學生彼此交流、學習和分享。

2. 學校今年參與由本處青少年服務部舉辦的青少年好人好事計劃，學生透過定期探訪基層兒童、學校徵文比賽、校內早讀文章及開放日的攤位活動等，宣揚及實踐仁、義、禮、智的精神，互相勉勵和學習。

3. 今年繼續與余振強紀念中學合辦共融大使活動，讓一群有特殊學習需要的學童從中學習人際相處技巧和設計活動，服務其他有需要的兒童，於活動中體現互相尊重及包容。



## A. Service Highlights

1. The co-organized growth activities for junior high school students are emphasized on three themes of: self-cultivation, family harmony, and state governing for secondary 1, 2 and 3 classes, respectively to provide the student participants with a series of activities and training. The school hosted the fund-raising activities to purchase desks and basic materials for Guangxi primary schools. Such activities aim to allow students on both sides to conduct mutual communication, learning and sharing.

2. This year, the school joined the program of the "Good People, Good Deeds" where students regularly visit the primary school children, organize school essay competitions, school morning article reading, open-day booths and other events. They aim to advocate and implement the spirit of benevolence, justice, courtesy and wisdom, thereby promoting mutual encouragement and learning.

3. This year, the Centre will continue to co-organize the integrated youth ambassadors activity with Yu Chun Keung Memorial College. The purpose is to allow the group of students with special learning needs to learn interpersonal skills, and design activities to serve other needy children to show mutual respect and tolerance from the activity.





## B. 服務統計 Service Statistics

何文田青少年綜合發展中心  
Youth Service Division (Homantin District)

會員人數 Membership	接受核心服務人次 No. of service users receiving core services	核心活動數目 No. of core services	核心活動節數 No. of core service sessions	核心活動出席人次 Attendance for core services
1709	3251	394	6340	50421

學校社會工作服務  
School Social Work Services

服務 Service	類型細項 Category	服務數字 Service Count
個案輔導 Counselling cases	學校生活適應 Adjustment Problem	24
	成長適應 Development adjustments	8
	情緒 / 精神健康 Emotional/mental health	31
	家庭 Family	29
	社會規範 / 行為 Social norms/behaviors	1
	性知識 Sex education	2
	朋輩關係 Peer relationships	10
	吸毒 / 濫藥 Drug addiction/drug abuse	0
	其他 Others	0
	總數 Total	105 個案 /cases
個案活動 (如面談、家訪) Case activities (e.g. interviews, home visits)		1,041 次 /times
諮詢服務 Inquiry service		522 次 /times
小組及成長訓練系列 Developmental group training	活動節數 No. of sessions	288 節 /sessions
	參與人次 Attendance	4,540 人次 / attendance

## C. 未來展望

中心關注學童的情緒健康及抗逆力的發展，尤其近年於前線工作的社工，發現不少不勝讀書壓力而出現的情緒及精神健康問題個案，的確需要加強及早識別和服務支援，讓學生能積極、正面及快樂地學習；另外，中心會繼續推展及深化地區的義工服務，期望參加者能從中開闊個人眼界，增加自我認識、提昇效能和滿足感、學習珍惜互助等重要元素，同時，亦為有需要的組群帶來關愛和幫助。

## C. Future Direction

The Centre concerns about the development of emotional health and resilience of school children, especially for social workers who have worked in the front line in recent years. A discovery of many emotional and mental health problems arising from study-related stress has prompted the Centre to strengthen early identification and service support to allow students to learn actively, positively and happily. In addition, the Centre will continue to promote and deepen the volunteer services in the district, hoping that the participants will be able to broaden their horizons, increase self-awareness, enhance their performance and sense of satisfaction, learn and cherish the important elements of mutual assistance, and simultaneously bring care and assistance to the needy groups.



青少年服務部 (何文田區) Youth Service Division (Homantin District)

50<sup>+</sup>  
ANNIVERSARY

承擔創新

服務全人



# 青少年服務部 (外展服務)

---

Youth Service Division  
(Outreaching Service)



# 青少年服務部(外展服務)

Youth Service Division(Outreaching Service)

## 九龍城區青少年外展社會服務中心

Kowloon City District Youth Outreaching Social Service Centre

### 簡介

中心為九龍城區日展及夜展隊組成，透過外展的手法主動接觸區內6-24歲弱勢街頭青年及組群，提供多元化成長體驗活動、支援服務、個案及小組輔導工作。

### A. 服務報告

#### 1. 「愛自己・活得起」預防青少年援交計劃

本年度中心繼續透過各種治療及輔導服務，協助曾參與援交的青少年確立正面自我形象及人生價值，預防重覆參與援交行為。另外，計劃亦透過小組活動、工作坊及講座，提倡及早識別處於高危狀態的青少年，並提供合適的服務。本年度共支援11間中學，分別舉行6次工作坊及10次學生講座。

#### 2. 「勇者無懼－義」

今年得到青年事務委員會資助，繼續舉行36小時的小組挑戰活動，以發揮青年人的勇氣、合作精神、智慧及耐性。合資格的參加者更可衝出香港，到廣西梧州藤縣埌南鎮周村農村學校作扶貧交流活動，體驗學童及農民生活，並化身為義工服務鄉村學童，讓青年人學懂知足及珍惜。

#### 3. 青少年正向發展活動

中心一向著重外展青年人的正向發展，協助青年人發掘自己的強處及優點，發揮所長。透過一系列多元化的活動，如化妝、Band、皮革及甜品製作、行山等，培養青年人的興趣，並於不同平台讓青年人發揮才能，建立自信。



### Introduction

Our division has organized an outreaching team for the day-time and one for the nighttime in Kowloon City District to address the needs of disadvantaged street youth and groups aged from 6 to 24. Our service teams provide multi-faceted developmental activities, support services and counselling work.

### A. Service Highlights

#### 1. Care Project - Prevention of Compensated Dating Project

During the year, our centre has continued to provide different types of therapies and counselling services to assist young people having participating in compensated dating to establish a positive self-image and life values and prevent them from compensated dating. Moreover, we have also made use of group activities, workshops and forums to promote early identification of high-risk youths to provide timely services. During the year, our centre has supported 11 secondary schools, where 6 workshops and 10 student forums have therefore been held.

#### 2. As Brave As You Can

We have funded by Commission on Youth this year to continue to hold a 36-hour group challenge activity to develop courage, cooperation, wisdom and patience of the youth. Qualified participants will be given an opportunity to participate in the poverty alleviation and exchange project to visit schools in Zhou Village, Langan Township, Teng County, Wuzhou, Guangxi Province, China and experience life of farmers and children there. They may work as volunteers to serve the village and also learn contentment and cherishing from their experience.

#### 3. "STAGE" Youth Development Program

Our centre has consistently focused on positive development of the youth by assisting the youth develop their own strengths and merits and cultivating their interests through a series of diversified activities, such as makeup, band, leather and dessert making and mountain climbing. A variety of platforms have been established for the youth to develop their abilities and establish confidence.





#### 4. 地區教育工作

就著不同青年議題及需要，日夜展隊於區內舉行不同的主題教育工作，包括性情愛、精神健康及預防吸毒等等。另外，鼓勵及推動青年人參與義工服務，關注社會上弱勢社群的生活，如無家者及拾荒者，培養回饋社會的心。

#### 5. 社區支援

中心持續參與「關懷龍城青年網絡」會議，與不同政府部門及社福團體共同關注區內有行為危機的青少年，並繼續成為警方個案轉介計劃的主責接案單位。另外，得到九龍城滅罪會贊助，中心與香港浸會大學協辦「同心同行師友計劃」，促進大學生與外展青年建立良好的師友關係，以提供朋輩支援輔導。中心亦再次獲聖匠中學邀請為中一、二級同學舉辦「彩虹教室」，支援低學習動機及嚴重缺課的學生。



#### 4. Community Education

Based on different issues and needs of the youth, the out-reaching teams for the daytime and the nighttime have conducted educational work with different themes in the district, including sex, love, spiritual health and prevention for drug using. Besides, the youth have also been encouraged to participate in volunteer service and care for people from minorities in the society, such as homeless people and ragpickers, to make a feedback to the society.

#### 5. Community Support

Our centre has continued to attend the Youth Care Network meeting to work with government agencies and social welfare organizations to care for high-risk youths and has also been responsible for receiving cases under the police referral project. Besides, sponsored by Kowloon City District Fight Crime Committee, our centre and Hong Kong Baptist University have also co-organized Peer Support Scheme to facilitate a good mentor-mentee relationship between college students and our young members for the purpose of peer support. Our centre has also been invited again by SKH Holy Carpenter Secondary School to hold the Rainbow Classroom for the students in their 1st and 2nd year who have a low motive of learning and are often absent from class.





## B. 服務統計 Service Statistics

九龍城區外展社會工作隊

Kowloon City District Youth Outreaching Social Work Team

服務 Service	類型細項 Category	服務數字 No. served
個案輔導 Counselling cases	家庭關係 Family Relationship	25
	學校 / 教育 School/education	46
	職業 / 出路選擇 Employment	63
	朋輩關係 Peer relationship	131
	個人成長及發展 Personal growth and development	88
	社會規範 / 行為 Social norms/behaviours	36
	濫藥 Drug abuse	7
	總數 Total	410 個案 / cases
潛在個案 Potential cases		165 個案 / cases
直接接觸青少年的時數 No of direct contact hours		7713.75 小時 / hours

九龍城區青少年深宵外展工作隊

Kowloon City District Outreaching Service Team for Young Night Drifters

服務人次 No. of YNDs served	961
服務轉介次數 No. of referrals made	36
深宵出勤時數 No. of direct contact hours	5337.75
深宵服務節數 No. of service sessions	618

## C. 未來展望

中心著重以專業手法協助青年人面對及處理各種生活挑戰，會持續深化輔導手法，迎接各樣複雜的問題。中心亦會繼續推行不同的興趣培養、訓練及自我挑戰活動，協助青少年發展及展現個人才能，建立成功經驗及自信心，好讓年青人有更全面的成長。



## C. Future Direction

Out centre, which applies professional approaches to assist the youth face and deal with various challenges in their lives, will refine counselling methods continuously to deal with all types of complex issues. We will also hold various activities focusing on interest cultivation, training and self-challenging continuously to assist the youth develop their individual abilities to establish successful experience and confidence for the purpose of overall growth.



# 長者服務部

Senior Citizen Service Division



# 長者服務部

## Senior Citizen Service Division

部門獲健康護理及促進基金贊助推展「倘若一天我已忘記……」認知障礙症管理計劃，部門內各單位推展不同的治療小組、「行為及心理症狀」BPSD處理介入系統、認知刺激療法（小組及個人）等，均為患有認知障礙的長者提供延緩退化的機會。

## 彩虹長者綜合服務中心及嘉峰臺中心

### Choi Hung Community Centre for Senior Citizen and Sub-base in Kingsford Terrace

#### A. 服務報告

社區投資共享基金—「喜安心」計劃

計劃於彩虹邨及富山邨推展兩年多，已累積服務區內長者及護老者超過2,800人，持續聯繫之合作夥伴有40多間，涉及之企業及長者義工多達580人，共同發展持續性的社會資本，建設人情味社區。

老有所為計劃——「耆中青互聯網-鄰里互助計劃」計劃與區內中學合作，招募青少年學習電話慰問技巧及iPad健腦遊戲。另外亦培訓區內婦女學習製作湯水、健康小食。他們學習後均可學以致用，與區內長者分享，實踐耆中青鄰里關顧。

#### 駿薈計劃

本年度年青長者的發展計劃曾探討的主題，包括：以心理學角度自我認識、網絡安全、社區文化遊覽，讓其更享受退休生活，為生活尋找有意義的目標。會員間亦藉活動拓闊社交圈子，增強人際網絡。

#### 愛故事大使計劃

中心的「愛故事大使」經培訓學習說故事的技巧，包括：構思說故事的方式，以聲調、豐富的肢體動作、表情等表達故事。大使們於區內長者中心及幼稚園講述自己的生命故事，分享生命堅毅的特質，實踐生命教育。

#### 義工團體夥伴合作

本年度共有30多間企業團體支持中心的服務，除了節日探訪外，亦支持體弱長者戶外旅行、中秋和聖誕晚會。企業團體發揮其專長服務社區，提供社區藥物諮詢、輪椅維修服務、手機應用程式教學等。義工服務人次達三千二百多人次，感謝各夥伴團體的支持，令區內長者感到關懷。

In order to maintain cognitive and everyday function of the elderly who suffer from dementia, with the funding support from the Health Care and Promotion Fund, we have launched a Dementia Management Project last year. All the units in our Division implemented different way of interventions and therapeutic groups, such as the “Behavioral and Psychological symptoms of Dementia (BPSD) Management System, Cognitive Stimulation Therapy (groups and individuals) and etc.

#### A. Service Highlights

Heart Connection-Community Investment Inclusion Fund  
Since launching the program in Choi Hung Estate and Fu Shan Estate for more than two years, we had served 2,800 elders and carers. More than 40 corporation partners worked together. 580 volunteers had involved in building up the sustainable social capital and co-constructing a humane community.

Opportunities for the Elderly Project – “Senior and Youth Network - Neighbourhood Mutual Assistance Program”

We cooperated with the secondary schools in the district, recruited young people to learn telephone caring skills and teaching iPad cognitive training games. In addition, women learnt to prepare soups and healthy snacks for the elders. They learn and serve the elders, strengthening the neighbourhood network in the community.

#### Life 50 Project

This year, we provided different theme of living experience to our young old members, such as :self-understanding from psychological perspective, cyber security, and community culture tours. Our members can enjoy the retirement life and seek for a meaningful life goal throughout the activities. The members broadened their social circles and enhanced interpersonal network within.

#### Story-telling Ambassadors

“Story-telling Ambassadors” were trained with story-telling skills, including different tones and voices, body movements, emotion expression while telling a story. The ambassadors delivering good life qualities, like perseverance, through sharing their life story in elderly centres and kindergartens.

#### Corporate Volunteering Partnership

Over 30 corporate partners supported our elderly services. Besides festival visiting, they also supported on outdoor tours, Mid-Autumn Festival and Christmas party. Our corporate partners utilize their expertise to serve the community, e.g. providing the medication consultation service, wheelchair maintenance service and mobile application teaching. Over 3,200 volunteers had participated in various volunteer services. We are thankful to all of the volunteers in caring of the elderly.





## B. 服務統計 Service Statistics

### 1. 中心服務 Centre Service

中心服務 Centre Service	統計數目 Number Served
會員人數 Number of membership	1,779
曾服務之護老者總人數 Number of carer served	286
隱蔽長者平均每月個案數字 Average number of hidden elders cases per month	50
教育及發展及義工服務 (小組及活動) Educational and developmental & volunteer development (groups and programmes)	291
社交及康樂 (小組及活動) Social and recreational (groups and programmes)	78
互助及支援網絡 (小組及活動) Mutual help and social support (groups and programmes)	56
家庭發展及護老 (小組及活動) Family development/Carer Support (groups and programmes)	53
治療性小組 Therapeutic Groups	6

### 2. 輔導服務 Counseling Service

輔導服務 Counselling Service	統計數目 Number Served
新開個案 New Cases	127
結束個案 Closed Cases	139
平均每月個案數目 Average number of Case per month	408

### 3. 長者支援服務 Support Team for Elderly

長者支援服務 Support Team for the Elderly	統計數目 Number Served
已登記長者 Registered Elderly User	1894
全年提供義工服務次數 Total Volunteer Service Counts	2627



50  
ANNIVERSARY

承擔創新

服務全人

## C. 未來展望

1. 來年將加強年青長者的服務發展，為他們提供更多的個人發展機會，進一步組織他們實踐所學。
2. 來年將會為長者推動預防衰老計劃，提升長者的生活活力。
3. 將會推行長者朋輩輔導培訓，以加強義工的聆聽技巧，關顧區內長者及護老者。
4. 彩虹中心在去年度已完成大型裝修工程，為長者帶來更有活力的服務空間；來年將進行嘉峰臺中心的裝修工程。



## C. Future Direction

1. Strengthen the development of “young old” services by providing more personal development opportunities, and facilitate the “young old” to re-contribute their knowledge and skill in the community.
2. Promote the aging prevention program and enhance the life vitality of the elderly.
3. Promote peer counselling training by enhancing the listening skills of volunteers, in order to develop a caring community.
4. Choi Hung Community Centre completed the IPEC renovation works last year by bring in more innovative and multi-function service area for the elderly. IPEC renovation in our sub-base is scheduled in the coming year.





# 彩虹長者日間護理服務 Choi Hung Day Care Service

## A. 服務報告

跨專業服務團隊繼續提供專業照顧服務，持著「以人為本」的服務理念照顧中度至嚴重受損程度的長者。中心過去一年與不少義工團體聯繫，透過不同義工的探望及關懷，增加長者與社區人士的接觸，更首次有南亞裔的義工來探望，帶給長者不少驚喜。除此以外，多元介入訓練手法亦是中心採用的方向，包括園藝治療、音樂治療、懷緬治療、認知刺激訓練、多感官治療等，服務針對日漸增多的認知障礙症長者的需要。

## B. 服務統計 Service Statistics

	統計數目 Number Served
全年使用服務人數 Number of service users for the year	73
全年暫託人次 Number of day respite cases	966
全年義工人數 Number of volunteers/year	274
全年護老者服務次數（活動及小組） Number of carer service /year (activities and groups)	24

## C. 未來展望

1. 中心新一年會更新不少設備，如更換多功能的老人椅、加裝新式防遊走器等，亦會更新全中心的壁報板以加強社區教育及宣傳。
2. 中心持續有不少認知障礙症長者出現行為及心理症狀，服務團隊會針對其需要進行個別化及治療方案，如利用蒙特梭利的理念，舉行改善行為及心理症狀的小組。
3. 中心亦會繼續加強與護老者的溝通，如邀請家人參與個人照顧計劃會議及護老者互助小組。未來更會邀長者一同參與制訂自己的個人照顧計劃，讓更多長者為自己發聲及參與。

## A. Service Highlights

Base on the Person-centered rationale, our multi-disciplinary professional service team continues to provide professional care services to the elderly people with moderate to severe impairment level. Different kind of volunteer groups visited our centre and provided care services and recreation activities for our members. For the first time, volunteers from South Asian Ethnic Group visited our elders and offer a memorable experience for them. In addition, we also adopted different kind of interventions, including Horticultural Therapy, Music Therapy, Reminiscence therapy, Cognitive Stimulation Therapy, Multi-sensory Stimulation Therapy, etc. All of the interventions aimed to maintain the cognitive function of the elderly.

## C. Future Direction

1. The Centre is going to upgrade the service equipment, such as multi-function geriatric chairs, installing new anti-wondering devices, etc. We will also redesign the notice board in our centre in order to deliver more social service & public health information for the community.
2. With the increasing numbers of elderly who have behavioral and psychological symptoms of dementia (BPSD), our service team will base on the Montessori Concept to conduct special training program.
3. In order to strengthen the communication with the carers, family members will be invited to join the Individual Care Plan Meeting and Carers Mutual-Support Group. Moreover, we plan to increase the level of participation of our users in establishing his/her personal care plans in order to enhance their sense of control.

50  
ANNIVERSARY

承擔創新

服務全人



# 彩虹綜合家居照顧服務

## Choi Hung Integrated Home Care Service

### A. 服務報告

本年度檢討及重新編排服務，按需要為服務使用者提供多樣及時間較長的服務，並且平均康健護理員的工作性質，預防及減少工作勞損。

硬件方面，本中心已進行大型裝修，並重新設計康健護理員室，重整分飯流程，提高分飯的效率，同時，本年度亦更換保溫度質素較好的新飯壺，有效減低食物溫度流失。

為提高感染控制的質素管理，本處為所有家居服務案主提供獨立膠手套，供職員上門服務時使用，減低交叉感染的機會。

### A. Service Highlights

This year, we have reviewed and re-arranged the services to provide a diversified and longer service time for the needy users, and distributed the work nature of health care workers evenly to prevent overuse injury.

In hardware aspect, it has already performed large-scale renovation, and re-designed the health care worker room, and re-adjusted and improved the efficiency of meal distribution process. Meanwhile, it has also updated with newer and better quality rice pots to effectively reduce food temperature loss.

To improve the quality management of infection control, the Centre provides independent gloves for all home service clients to be used by the health care workers for on-site services to reduce cross-infection.

### B. 服務統計 Service Statistics

2016年4月至2017年3月平均每月服務使用者的類別及人數（普通個案）

Monthly average number of service users, in category and people count breakdown (Ordinary case)

April 2016 ~ March 2017

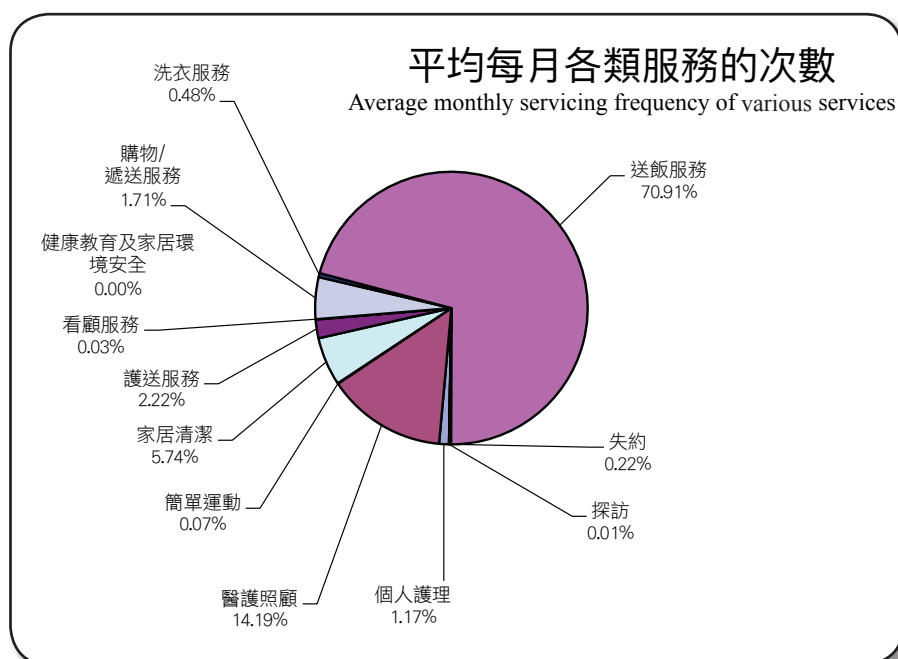
老人 Elderly People	傷殘 Disabled People	社會需要 Social Needs	合共人數 Total no. of cases
258.9	24.3	1.0	284.2

2016年4月至2017年3月平均每月服務使用者的類別及人數（體弱個案）

Monthly average number of service users, in category and people count breakdown (Frail case)

April 2016 ~ March 2017

老人 Elderly People	傷殘 Disabled People	合共人數 Total no. of cases
16.8	3.0	19.8



2016 年 4 月至 2017 年 3 月 普通及體弱個案 平均每月各類服務的次數及人數  
Monthly average servicing frequency and people count of various services (in ordinary and frail case breakdown) April 2016 ~ March 2017

服務內容 Nature of service	平均每月次數 Average Frequency/Month	平均每月人數 Average People Count/Month	平均每月次數 % Average Frequency/Month
個人護理 Personal care	61.7	14.8	1.17%
醫護照顧 Simple nursing care	750.2	62.2	14.19%
簡單運動 General Physical exercise	3.5	1.2	0.07%
家居服務 General household or domestic duties	303.3	171.6	5.74%
護送服務 Escort	117.4	34.3	2.22%
看顧服務 Home respite service	1.8	0.8	0.03%
健康教育及家居環境安全 Environmental risk assessment and home modifications	0.0	0.0	0.00%
購物 / 遞送服務 Purchase and delivery of daily necessities	262.3	120.3	4.96%
洗衣服務 Laundry	25.4	7.8	0.48%
送飯服務 Provision of Meals	3748.6	123.8	70.91%
失約 Appointment breaking	11.8	9.8	0.22%
探訪 Visit	0.6	0.6	0.01%
合共次數 Total frequency	5286.7	547.1	100.00%

## C. 未來展望

由於黃大仙區服務需求大，有服務需要之人士需要輪候一段時間才能獲得所需服務。有見及此，本處計劃招募年輕長者或婦女及進行培訓，為有送飯需要之人士，提供短暫遞送飯盒服務及探訪關懷，以解決急切的膳食及社交關懷需要。

## C. Future Direction

Due to the large demand for services in Wong Tai Sin district, people who need the services will have to endure the long waiting period in order to obtain the required services. In view of this, the Centre plans to recruit and train young elderly or women to provide brief delivery of lunch boxes and solicitude visits to those who need food delivery in order to address their urgent needs for catering and social care.



# 喜安居・九龍東社區照顧服務

## East Kowloon Community Care Service



### A. 服務報告

本處為長者社區照顧服務券試驗計劃第一階段認為服務提供者，由2016年10月起轉為第二階段認為服務提供者，為服務券持有人提供具彈性及適切的家居及中心照顧服務，本處大部分的服務收費為所有服務提供者之中為最低者，本處期望讓服務使用者以同等費用享用更多的服務。

### A. Service Highlights

East Kowloon Community Care Service is a recognized service provider of First Phase of the Pilot Scheme on Community Care Service Voucher for the Elderly (Pilot Scheme). Starting from October 2016, it has been changed as the second-phase service provider to offer flexible and appropriate home and day care services for voucher holders. Most of the service charges are regarded as the lowest among all service providers, with the purpose of expecting service users to enjoy more services at the same cost.

### B. 服務統計 Service Statistics

日間照顧人次 No. of People Receiving Day Care	家居照顧人次 (時數) No. of People Receiving Home Care (Hours)
5,409	600 (3,623.25 小時 /hours)

### C. 未來展望

本處接獲不少家人為留院長者查詢服務，資助服務輪候及申請時間長，家人擔心長者出院後的照顧及安全，但不知道如何入手，求助無門。為填補資助服務的服務空隙，本服務承諾一個工作天內作出初步服務安排回覆，期望盡快為有需要人士解決即時、具彈性及適切的服務。

### C. Future Direction

East Kowloon Community Care Service has received a lot of inquiries from families regarding the long application time of subsidy service for the hospitalized elderly, and feel helpless and powerless on managing and taking care of the elderly after discharge from hospital. To fill the service gap on subsidy service, we commit to make a preliminary service arrangement within one working day, hoping to offer immediate, flexible and appropriate service to people who need as soon as possible.



50<sup>+</sup>  
ANNIVERSARY

承擔創新

服務全人



# 深水埗護養院暨日間護理服務

## Sham Shui Po Nursing Home cum Day Care Service Centre

### A. 服務報告

本院位於九龍深水埗窩仔街100號石硤尾邨二期服務設施大樓2-3樓，開辦長者護養院暨日間護理服務。護養院服務設有60個政府資助及40個非政府資助宿位。日間護理中心服務方面則每日有32個政府資助日間護理位及4個暫托位，中心更另外特別設有晚間、星期日及公眾假期延展日間照顧服務。本院同時提供社區照顧服務券及院舍服務券的名額，以配合日益增加的長者需要。

經過兩年的運作，同事上下一心為體弱長者建立歸屬感與親和感。我們的專業團隊會為每位長者訂立個人護理計劃，持續地以身、心、社、靈關顧為目標，為院友建立身心復和的狀態，是我們重要的運作理念。

讓院友獲得靈性上的滿足，亦是本院的宗旨之一。我們在院內推展基督教信仰，除每星期都有崇拜活動，也有信仰小組及福音小組，讓有不同需要的院友參與及分享。

### A. Service Highlights

Our division has opened a nursing home cum day care service for the elderly on two floors at the Ancillary Facilities Block, Shek Kip Mei Estate, Phase 2, No. 100, Woh Chai Street, Sham Shui Po, Kowloon. The home provides 60 subsidized residential places and 40 non-subsidized residential places respectively. For Day Care Service, there are 32 subsidized day care places and 4 respite places. We also provide extended care service for night time, Sundays and public holidays and offer "Pilot Scheme on Community Care Service Voucher for the Elderly" and "Pilot Scheme on Residential Care Service Voucher for the Elderly" to satisfy the needs of the elderly.

Our staff has been providing a home like feeling for frail elders since the centre was established 2 years ago. Our professional team has also designed individual care plan for each elderly member. Providing physical, mental, social and spiritual care consistently to maintain their quality life and spirit is our philosophy of operation.

Satisfying spiritual needs of our members is also one of the purposes of the division. We have developed Christianity in the division by organizing worship activities every week and faith group and gospel group for our members with different spiritual needs.

### B. 服務統計 Service Statistics

#### 長期護理宿位 Long-term care places

	可提供宿位數目 Places available	平均每天入住人數 / 百份比 Average daily occupancy/ percentage
資助護養院宿位 Subsidized nursing home places	60	58.5 人 persons / 97.5%
非資助護養院宿位 Non-subsidized nursing home places	40	38.5 人 persons / 96.25%
社交康樂 / 義工探訪活動 Social and recreational / volunteer visit activities	385 個 / events	4919 人次 / persons (院友 + 日間中心 / Resident members + Day Care participants)

#### 社區照顧16-17 Community care 16-17

	可提供宿位數目 No. of places available	平均每天入住人數 / 百份比 Average daily occupancy/ percentage
資助日間照顧服務 Funding of day care service	32	33.2 人 persons / 104%
延展服務 (晚間) Extended Service (evening)	20	7.7 persons / 38.4%
延展服務 (假日) Extended Service (holidays)	20	14.68 / 73.4%
喜安居西九龍社區照顧服務券 Pilot Scheme on Community Care Service Voucher for the Elderly offered by West Kowloon Community		平均每天使用服務人數 : 7.5 人 家居上門照顧服務時數 * : 509 小時

\*(服務由2016年10月開始提供) (The service will start from October 2016)

## C. 未來展望

隨著社會高齡化，香港院舍服務運作是一項挑戰，我們未來會繼續建立互信的工作團隊文化，令前線與管理更形一體，為院友提供充滿關愛的護理及照顧。我們會繼續與啟航計劃合作，令更多年青人進入護理服務行業。院舍亦會尋求與更多不同團體及平台合作，讓多姿多彩的生活刺激元素進入院友心懷，創造一個非一般的長者之家。



## C. Future Direction

As the population ages, the operation of Hong Kong Residential Care Service becomes a challenge. We will create the work culture of mutual trust continuously and integrate frontline and management to provide nursing and care with love for our members. We will also work with Navigation Scheme for Young Persons in Care Services continuously and encourage more young people to work in care services. Our division will also seek to cooperate with more groups and platforms to enable members to receive more diversified life elements, and create an unusual home for the elderly.



長者服務部  
Senior Service Division

50  
ANNIVERSARY

承擔創新

服務全人



# 愛民長者鄰舍中心

## Oi Man Neighbourhood Elderly Centre

### A. 服務報告

過去一年，中心繼續以多元化的服務形式，為長者及護老者提供適切的服務，讓他們身心得以平衡發展，生活在一個充滿愛與關懷的社區。

#### 1. 身心健康、康樂及社交

本年度舉辦了不同形式或內容的運動小組、健康講座、生日會、節慶活動、旅行及參觀活動等，培養長者建立健康生活習慣之餘，亦擴闊其社交圈子。

#### 2. 教育及發展

中心推行多元化適合年青長者參與的科技班組活動，各電腦、手機、攝影及雲端軟件等班組需求殷切，整體收生達九成至滿額；持續推行推廣資訊科技平台，讓長者與義工互相交流，活學活用。

#### 3. 義工發展

本年度中心持續為義工提供專業培訓，包括義工發展局舉辦探訪技巧訓練、快樂椅子舞及魔術義工訓練；義工可以活用所學技能、知識參與籌辦及推行中心活動，例如為探訪對象舉辦聯歡活動、策劃探訪院舍活動、參與推行外展活動及中心恆常活動。義工能運用人生經驗、智慧，貢獻社會。中心亦聯繫不同企業、學生義工，參與中心義工服務，藉此加強社區人士對長者服務的認識。例如學生上門清潔服務、單車義工義務為長者學習單車運動等。

#### 4. 連網服務(隱蔽長者支援服務)

同工聯同義工定期外展式探訪及服務，主動接觸及發掘社區上的隱蔽長者，透過適切服務，協助他們建立支援網絡。另外，曾與外間義務機構合作，提供四次基本家居室內維修和改善服務，為服務對象建立安全、合適及清潔的生活空間。

#### 5. 護老者支援服務

本年度服務目的為重塑家庭結構，強化護老者角色及家庭功能。透過外出旅行、家庭回顧分享、社區夜遊活動，加強家庭成員間的關係，讓護老者夫婦重溫夫婦間的點滴，年度所有活動共有160人次出席；另外，透過不同類型的護老健康講座，讓照顧技巧有所提升。

### A. Service Highlights

Over the past year, our Centre has continued to provide services for the elderly and carers in a diversified form, allowing them to have a balance development both physically and mentally, and live in a community full of love and caring.

#### 1. Healthy Ageing, Social and Recreation

This year, we have organized sports groups, health talks, birthday parties, festival activities, outings and visit events, etc. in different forms or contents to foster the establishment of healthy living habits of the elderly and widen their social circles.

#### 2. Education and development

Our Centre has implemented a diversified range of science and technology group activities suitable for young elderly to participate. There has been keen demand for information and technology learning group. The overall enrolment has reached as high as 90 ~ 100%. We will continue to provide information technology platform to enable sharing between the elderly and volunteers, and learn and apply the knowledge they gained wisely.

#### 3. Volunteer development

This year, our Centre continued to provide training for volunteers, includes visiting skills training, happy chair-based dance and magic training. They used the skills and knowledge they gained to participate in organizing and implementing Centre's activities, such as hosting parties, planning the hostel visiting activities, participating and promoting out-stretch activities and Centre's usual activities. The volunteers can then contribute their life experience and wisdom to society. Our Centre also links with different enterprises and student volunteers to participate in Centre's volunteer services, thereby enhancing the community awareness on elderly services. Among the services offered are house-visit cleaning service, bicycle riding and other exercises offered by the volunteers.

#### 4. Networking services (Hidden elderly support services)

Workers and volunteers perform regular outreach services to initiatively contact and explore the hidden elderly in the community, and help them establish a support network through appropriate services. In addition, we have cooperated with outside parties to provide four basic home maintenance and improvement services to establish safe, appropriate and clean living space for the service targets.

#### 5. Carer support services

The purposes of this year's services are to reshape the family structure, and strengthen the roles of carer and the functions of families. They are done through outdoor traveling, family reviewing and sharing, and community night tour activities to strengthen the relationship among family members, and allow the carer couples to regain their sweet moments together. A total of 160 people attended all the annual activities. In addition, the organization of different types of carer health talks has enhanced their caring skills.





## 6. 特別計劃

單位開展了兩項同為為期三年的資助計劃，包括：「痛症由我管」－長者痛症管理服務及「愛民互連網・長者樂安居」計劃，以回應社區上不同長者的需要。

### i. 「痛症由我管」－長者痛症管理服務

單位成功獲得香港匯豐銀行經由香港公益金撥款資助，於2016年6月起開始推行。服務以個案管理模式為患有長期痛症的長者定立個別管理計劃，並透過專題講座、「十二週全方位緩痛課程」、「痛症自理」課程、運動管理、營養管理、藥物管理及情緒管理等一系列活動，讓參加者增加對自我管理痛症的認識及信心，減低因痛症而帶來的情緒困擾，建立正面的「痛而不苦」的生活模式，改善生活質素。本年度計劃個案共190人，服務總人次達2000人。

### ii. 「互連網・長者樂安居」計劃

計劃由2016年11月起開展，為期三年並由社區投資共享基金撥款贊助。計劃本著社會資本的概念，以「醫、商、社、校」模式在愛民邨推行，以建立鄰里支援網為重點發展方向，提升長者與長者、長者與社區之間的聯繫，建構鄰里互助網絡，為「居家安老」編織安全網。計劃成功招募約20名義工，並正陸續進行義工培訓工作，為日後的義工服務作準備。

## 6. Special project

The unit has launched two three-year funding projects, including "I Have A Choice" Chronic Pain Management Service for the Elderly," and "Community Net at Oi Man & Happy Ageing for Elderly" project in response to the needs of different elderly in the community.

### i. "I Have A Choice" Chronic Pain Management Service for the Elderly

After being successfully funded by the Community Chest grant, the unit started this programme in June 2016. It provides an individual management plan model for the elderly with chronic pain by setting up individual case management plan, and allows the participants to gain more confidence in self-management of pains through special lectures, "12-week all-round pain course," "intensive pain management course," exercise management, nutrition management, drug management, emotion management and a series of activities. They aim to reduce emotional distress caused by pains, establish a positive "pain but not bitter" lifestyle, and improve the quality of life. A total of 190 cases have been planned to provide services for a total of 2,000 people.

### ii. "Community Net at Oi Man & Happy Ageing for Elderly"

Sponsored by the Community Investment and Inclusion Fund, the project was launched in November 2016 for a period of three years. Based on the concept of social capital, the programme is promoted in Oi Man Estate according to "medical, commercial, social and academic" models. It aims to connect the relationship between elderly-elderly, and elderly-community through developing a neighbourhood support network as the key development path, and weave a safety net for "Home Residential Care." The programme has successfully recruited about 20 volunteers and prepared to conduct volunteer training for volunteer services in the future.

## B. 服務統計 Service Statistics

項目 Category	總數 Total
1. 每月平均會員人數 Average membership per month	680
2. 每節平均遇到使用服務人次 Average number of drop-in service users per session	85
3. 本年舉辦小組及活動 Groups & activities for the year	141
3.1 推廣康健晚年、教育及發展、社交及康樂 Activities on healthy ageing, education and development, social & recreation	43
3.2 義工發展及服務 Volunteer development and service	43
3.3 護老者支援服務 Support service for carers	43
4. 參與服務的長者義工人數 No. of senior volunteers	136
5. 本年服務之護老者總人數 Total no. of carers served during the year	147
6. 輔導服務 Counselling services	81
6.1 每月平均活躍輔導個案數目 Average number of active counselling cases per month	25%
6.2 完成輔導協議個案比率 Turnover rate of active counselling cases	25%
7. 隱蔽長者支援服務 Hidden elderly support services	41
7.1 每月平均活躍個案數目 Average number of active cases per month	24%
7.2 完成服務協議個案比率 Turnover rate of active counselling cases	12
7.3 社區網絡聯繫次數 No. of activities of building up rapport with local stakeholders	39
8. 為推廣隱蔽長者服務曾接觸持份者 No. of activities of building up rapport with local stakeholders	39

## C. 未來展望

1. 單位將繼續推行「痛症由我管」-長者痛症管理服務，為更多有長期痛症的長者提供全面的緩痛服務。
2. 「愛民互連網・長者樂安居」計劃於來年度會陸續完成多個義工小組的培訓工作並推行不同的義工服務，包括：紅十字會耆英團、緩痛大使、連網大使及開心俱樂部。



## C. Future Direction

1. The unit will continue to carry out "I Have A Choice" Chronic Pain Management Service for the Elderly to offer more elderly with chronic pain to provide a comprehensive pain alleviation service.
2. The "Community Net at Oi Man & Happy Ageing for Elderly" programme will continue to complete the training projects for several volunteer groups in the coming year and carry out different volunteer services, including Red Cross Elderly Units, Pain Alleviation Ambassadors, Networking Ambassadors and Happy Club.





# 油旺綜合家居照顧服務

## Yau Mong Integrated Home Care Services

### A. 服務報告

本中心服務範圍為油麻地至太子地區，一直致力為區內缺乏自理能力之長者、殘疾人士或有需要之家庭提供到戶式照顧服務，照顧服務使用者日常起居生活，有助其持續於社區內生活。當中長者約佔九成，殘疾人士及其他有需要的社會人士則約佔一成。

除家居照顧服務外，本年度中心獲「老有所為活動計劃」資助，舉辦關顧「老老照顧」活動，名為「每天愛你多一些」，為期兩年。計劃邀請多組「老老照顧者」分享生命故事，由青年義工口述筆錄，以正面欣賞角度重塑照顧歷程，傳承「愛」的意義，並於社區宣揚家庭愛的信息。

### A. Service Highlights

This centre serves the districts from Yau Ma Tei to Prince Edward, aiming to provide home care service for the elderly unable to take care of themselves, the physically challenged and families in need. Our taking care of service users and helping them deal with everyday affairs is helpful for them to live in the community continuously. Of service users, the elderly are around 90%, while the physically challenged and people with other needs are around 10%.

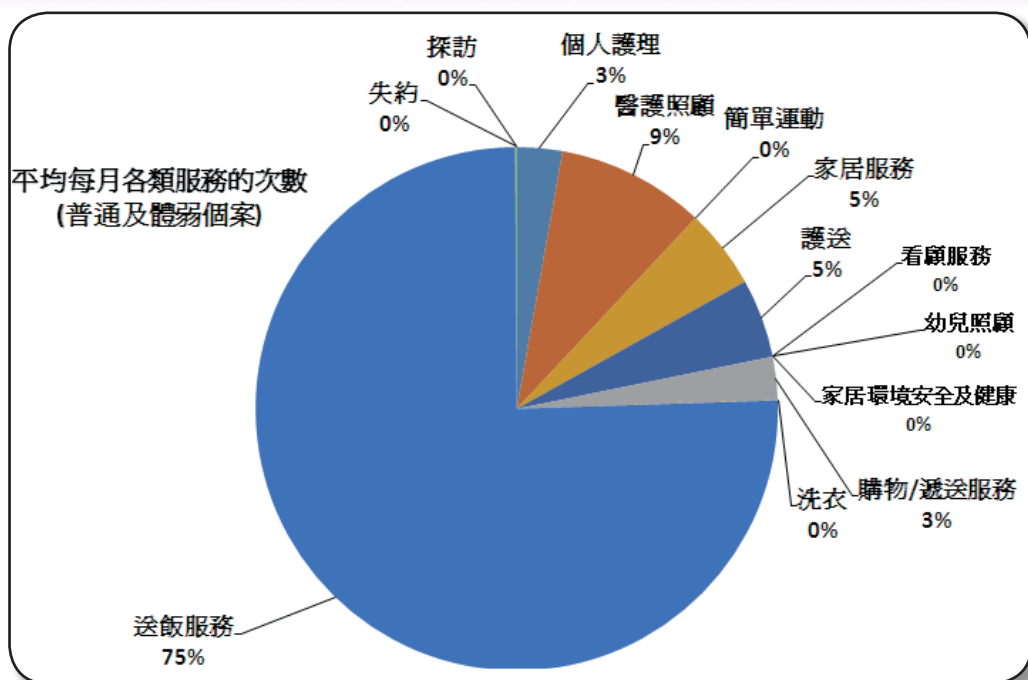
In addition to home care service, this centre has been sponsored under the Opportunities for the Elderly Project to hold a two-year “elderly mutual support” plan named as “Love You More Each Day.” The plan is designed to invite many groups of elderly people taking care of each other to share stories of their lives, and require young social workers to narrate or record in writing of the stories to appreciate and reshape the progress of caregiving, convey the meaning of love, and develop the message of family love in the community.

### B. 服務統計 Service Statistics

服務內容 Service Nature	平均每月個案 Average case per month
普通個案 Ordinary cases	179
體弱個案 Frail cases	10

平均每月各類服務的次數 (普通及體弱個案) Average Monthly Services Provided for Ordinary And Frail Cases		
服務內容 Service Nature	平均每月次數 Average Service per month	平均每月次數 % Percentage
個人護理 Personal Care	95.8	3%
醫護照顧 Nursing Care	313.4	9%
簡單運動 Simple Exercise	0.3	0%
家居服務 General Household Service	167.8	5%
護送 Escort Service	166.2	5%
幼兒照顧 Child Care	0	0%
看顧服務 Home Respite Service	0.1	0%
家居環境安全及健康 Home Environment Safety & Health Education	0	0%
購物 / 遞送服務 Shopping / Delivery	91.1	3%
洗衣 Laundry	0.4	0%
送飯服務 Meal Delivery	2572.3	75%
失約 Missed Appointment	0	0%
探訪 Visits	3.1	0%
合共 Total	3410.5	100%





日期 Date	活動名稱 Name of Activity	參與人次 Attendance
5/2016	耀陽行動 Sunshine Action	100
6/2016 至 11/2016	「千歲廚房」 A Thousand Year Old Kitchen	28
2/2017	金雞獻瑞賀新春 Golden Chicken Celebrating New Year	96
9/2016 至 3/2017	社區義工探訪 Visits by community volunteers	108
3/2017	服務者諮詢會 Advisory meeting for service providers	13

## C. 未來展望

中心未來將加強對認知障礙症患者及照顧者服務的支援，除為有需要的社區服務使用者進行簡單認知評估及作出相關服務轉介後，會加強前線護理員對認知障礙症的專業知識及照顧技巧，回應社區需求，實踐「居家安老」。

## C. Future Direction

Our centre will emphasize the support provided for patients with cognitive impairment and their caregivers in the future. After being capable of conducting a simple cognitive appraisal for service users in need in the community and referring them to proper service centers, we will have our frontline nurses improve their professional knowledge of cognitive disorder and caregiving skills to respond to the needs of the community and actualize the “aging in place” goal.





# 油尖長者鄰舍中心

## Yau Tsim Neighbourhood Elderly Centre

### A. 服務報告

本中心以發展新一代長者服務為重點，以創新及適切現代退休人士的活動為接觸契機，並提供空間與平台，讓長者將累積的人生經驗重新詮釋及發揮，以滿足自信承載黃金歲月。

#### 1. 懷抱熱誠 – 從心出發

中心過往一年以「懷抱熱誠，從心出發」為主題，促進長者關注自身與社會、文化及環境的互動為骨幹，積極鼓勵長者持續進修，提升及發展身心靈健康；同時營造充滿活力及關懷的中心氣氛，帶出分享和傳承訊息。中心透過各樣多元化活動、班組、文字媒介、義工工作體驗、個案輔導等，讓長者會員從友儕、親友、中心同工之間去瞭解自我，以實踐上述的信念及價值。

#### 2. 終身學習 – 樂活年華

中心致力推動長者進修，本年度開辦超過275個不同文化、藝術、健體動感及數碼科技的班組，當中更超過300位長者參與有關課程，是區內進修課程多元化的長者中心之一。此外，中心與社聯合作「第三齡學苑」，除了優化本中心長者課程外，亦讓長者參與課程的籌辦工作，以提升他們的信心及自主能力，而進修計劃的導師比例中，直接參與教授的長者導師比例近80%，使「老有所為，學以致用」的理念付諸實踐。

#### 3. 義工體驗 – 助人自助

中心獲社會福利署2016-18年度「老有所為活動計劃」撥款資助推展關懷地區活動「長燃不熄」油尖旺長者愛·傳承計劃。讓長者透過身心健康及溝通訓練體驗為引動，按志向及興趣組成不同的核心小組，貢獻自身長處，為區內不同的弱勢社群注入關懷；同時此計劃透過增加地區合作伙伴及社區教育，提升地區睦鄰守望精神，關注地區弱勢長者，推廣愛與關懷，建設和諧社會，計劃期間將舉行不同類型的義工訓練、探訪、家庭鄰里關愛等活動，預計達3,000人次參與。

### A. Service Highlights

This centre focuses on development of services for a new generation of elderly people. To provide with creative and appropriate activities for retired people in the modern world, we offer space and environment to have the elderly to reinterpret and develop life experience accumulated and lead golden life with full confidence.

#### 1. Embracing Enthusiasm with Heart for our services

Our centre has been using the theme Embracing Enthusiasm with Heart for our services this year to help our members to care for their interaction with the society, culture and environment (Lohas: Lifestyles of Health and Sustainability), encourage them to learn continuously and improve their physical and spiritual health. Messages of sharing and inheritance have also been distributed in the energetic and caring atmosphere of the center. Through diversified activities, groups, printed information, volunteer work experience and case counselling, we have helped our members to make good use of the dynamics that take place among our peers, relatives and centre staff to acquire better self-understanding and to actualize our beliefs and values in daily life.

#### 2. Lifelong Learning and Quality Living

Our centre continues to promote lifelong learning among seniors, and have organized over 275 courses in humanities, arts, physical exercises and digital technology this year. There have been more than 300 members participating in relevant courses. We have thus become one of the senior centres with the most diverse range of courses offered in the community. We have also cooperated with the Hong Kong Council of Social Services' Third Age Academy to help improve the quality of our courses and to facilitate more seniors to be involved in course planning and teaching. Through this, we hope our members will be able to improve their self-confidence and autonomy. The percentage of courses taught by seniors has now reached 80%, thereby helping to demonstrate our commitment to empowering seniors to put their experiences and knowledge to good use.

#### 3. Volunteer Experience – Helping Yourself by Helping Others

Our centre has been funded by Social Welfare Department for the "Everlasting Love and Inheritance to Yau Tsim Mong" plan under the Opportunities for the Elderly Project for 2016 till 2018. The elderly have been grouped into different cell groups based on their aspirations to contribute their strengths for minorities in the community through physical and spiritual health and communication training. The project has been designed to increase educational programs for cooperation partners and the community, enhance the spirit of neighbourliness, care for the elderly in minorities in the community and build a harmonious society with love and care. Various types of volunteer training modules, visits and family care activities have been, and will be, held during the project. A total of 3,000 people are expected to participate.



## B. 服務統計 Service Statistics

項目 Category	總數 Total
1. 每月平均會員人數 Average of members per month	724
2. 平均每節開放時間內到訪人數 Average of people visiting per session	69
3. 本年度舉辦小組及活動總數 Groups and activities held this year	275
3.1 推廣身心健康 Promotion of physical and mental health	175
3.2 教育及發展性 Education and development	
3.3 社交及康樂性活動 Social and recreational activities	
3.4 義工招募、發展及服務 Recruitment of volunteers and their development and service	60
3.5 護老者服務 Carer support service	40
4. 本年度參與服務的義工總數 Volunteers participating in services this year	127
5. 本年度服務之護老者總人數 Carers serving this year	158
6. 本年度平均每月輔導個案 Average of counselling cases per month during the year	81
7. 本年度隱蔽長者服務平均每月個案數字 No. of hidden elderly cases served during the year	37
8. 本年度長者健康及家居護理評估平均數字 Average of health and home care evaluations for the elderly this year	38

## C. 未來展望

隨著長者人口背景的轉變，中心的長者學歷，有小學程度以上達八成半，當中有約三份二是中學程度以上，我們深信有不少長者可以接受更高程度的人文科學知識，能藉不同角度重塑生命，透過學習，更瞭解自我需要及鞏固內在潛能，以積極的態度面對難題困境。加上近年政府投放更多資源於支援居家安老的服務上，故未來本中心將與區內其他服務機構及單位合作，推展長者外展、義工體驗及護老者服務，整個計劃的成效有助社區共融及支援區內弱勢社群之網絡。

## C. Future Direction

As the background of elderly population changes, elderly members of our centre, more than 85% of our elderly members have completed elementary education, and 2/3 of them have completed secondary education. We believe that many of our elderly members are capable of learning more advanced knowledge of humanity and science to reshape life from different angles through learning, know better what they need and their internal potential and face difficulties positively. In recent years, the government has invested more resources in the support of home care services. Our centre will cooperate with other services and units in the district to develop outreaching elderly service, volunteer activity and carer support service. The whole project is expected to be conducive to community inclusion and facilitate the support network for minorities in the district effectively.



50<sup>+</sup>  
ANNIVERSARY

承擔創新

服務全人

# 復康服務部

Rehabilitation Service Division





# 復康服務部

## Rehabilitation Service Division

### 部門服務報告

#### 1. 提升學員對運動的興趣

本年度復康服務部再次獲「伊利沙伯女皇弱智人士基金」資助舉辦「全城『動』起來」活動，透過運動體驗活動，提升學員對運動的認識、健康的關注及發掘運動潛能。活動內容包括舉辦運動體驗活動（草地滾球、歷奇活動、攀石、柔力球及高爾夫球）及聯合運動會。運動會於2017年3月25日假葵涌運動場舉辦，邀請了學員、學員家屬、義工及職員約430人參加。學員積極投入參與各項競賽，在運動場上展現光芒，綻放色彩！我們樂見學員能發展對運動的興趣，相信持之以恆，能強健身體，並可減慢退化。

#### 2. 業務發展

過去一年，業務趨向多元化發展，除了中央貨、花藝、洗衣、運輸、洗車及外勤清潔外，透過網上宣傳及顧客口碑，花藝及果籃業務亦開始穩步上揚。此外，部門與護養院合作，發展到戶式的洗碗及洗衣訓練，更進一步模仿公開就業的環境，增加殘疾人士公開就業的經驗及信心。展銷方面，部門參與了賽馬會創意藝術中心、百德新街展銷及其他展銷活動，花藝及皮革製作，獲得外界好評，銷售量亦理想。除了帶給學員很大的鼓舞和肯定，也讓公眾人士增加對學員的認識。長遠展望能培育更多的學員有機會投身輔助或公開就業，發揮所長，融入社會。

#### 3. 「一片天」

由公益金撥款的「一片天」自閉症人士出路計劃已進入第三年（最後一年）之服務，協助高功能自閉症青年規劃自己的人生出路。服務開展以來已有181位學員完成工作實習，他們有機會獲派到社福機構及商界工作。透過工作體驗、培訓及支援服務，提升他們在職場工作的技能。此外，舉辦大型的講座也增加社區人士對自閉症人士的認識。

#### 4. 未來展望

部門會繼續關注學員的老齡化問題，提升學員的健康意識。此外，也會關注雙老的情況，以支援照顧者的需要及舒緩其照顧壓力。業務方面，會繼續擴展業務工作，讓學員有更多機會嘗試不同的工作種類、參與不同的展銷及產品製作，提升他們的工作技能。此外，將延續學員體藝的發展，建立健康意識，並繼續實踐獨立生活、自主、自決的服務理念。

### Division Report

#### 1. Enhancing Members' Interest in Sports

The Rehabilitation Service Division has obtained funding from the Queen Elizabeth Foundation for the Mentally Handicapped this year to organize the "Let's Move Together" programme. Trainees' enhancement of knowledge in sports, awareness of health, as well as exploration of their own potential are resulted from the experiential activities. A series of sports activities (lawn bowling, adventure based activities, rock climbing, roudy and golf) were organized. A total of 430 service users and their family members, volunteers and our staff participated in the joint athletic meet held in Kwai Chung Sports Ground on Mar. 25, 2017. They actively participated in various competitions in which their potential could be brought into full play. It is delighted to witness service users' development of interests in sports. We believe that they can improve their physical health and slow down degeneration if they can sustain their interest in exercise.

#### 2. Business Development

Our business has been developed diversely during the year. In addition to packaging work, laundry, transportation, car washing and onsite cleaning work, the sales of floral art products and fruit baskets have also been rising stably due to online promotion and customers' word of mouth. Besides, we have been cooperating with nursing homes to develop onsite dish washing and laundry training. The employment imitated environment could enrich experiences of persons with disabilities and enhance their confidence to open employment. We have also participated in trade fairs in Jockey Club Creative Arts Centre, Paterson Street and in other places. We have received highly positive feedback of our floral and leather products with satisfying sales. It has not only given our trainees great encouragement and recognition, but also provided opportunities to the public to have more understanding to them. We hope that more and more trainees will be cultivated with more opportunities of open employment and integration in the society.

#### 3. My Sky

It has been the 3rd year (final year) of My Sky, a pioneer project sponsored by the Community Chest of Hong Kong to assist persons with autistic spectrum disorder (ASD) for career development. 181 trainees have completed practicum and they were provided opportunities to work in social welfare institutions or business entities. Essential techniques and skills for workplaces have been improved via placement, trainings and supporting services. We have also organized forums to enhance the public understanding of people with autism.

#### 4. Future Direction

We will keep paying attention to the aging problem of service users and to improve their health awareness. We also concern about the needs of elderly carers and will making efforts to mitigate their stress on caring. Furthermore, we will continue to develop our business and to enable trainees to obtain more opportunities of trying different types of work, participation in trade fairs and manufacturing of products to improve their working skills. Besides, arts and sports development, maintenance of good health will also be emphasized to achieve the service goals of developing service users' ability of independent living, self-autonomy and decision making of own choice.





# 白普理日間訓練中心 Bradbury Day Activity Centre

## A. 服務報告

中心於2015年獲社會福利署資助推行「延展照顧計劃」，為中心內5位50歲以上或體弱的學員提供特別照顧服務，及增收5名新學員，至2016年7月份，所有名額已滿，中心共服務55位學員。

### 1. 加強與家屬溝通及發展家屬潛能

中心除了每季舉行家屬會議外，還為家屬舉辦了「美食教煮」及「新春大澳遊」兩個活動，家屬對活動給予了不少正面的回應。在發展家屬潛能方面，中心組織了家屬義工隊，每月以通告邀請家屬義工出席協助中心戶外活動。中心曾為家屬義工舉辦「外出活動實務工作坊」，增加家屬義工對協助帶領學員戶外活動的知識和技巧，並在中心新春團拜進行「家屬義工嘉許禮」，向12位家屬義工致謝。

### 2. 提升學員及家屬對皮膚護理的意識及知識

過去一年，共有16位香港大學護士學生分為3個組別到中心實習。學生除了解中心運作及護士職責外，還在中心護士的督導下為學員舉辦了2個小組、2個講座及為11位學員進行個別訓練。小組、講座及個別訓練的內容以皮膚護理為主。此外，護士學生還在學員家屬會議中向家屬講解「皮膚護理常識」及親自準備健康小食和湯水，並為家屬進行簡單的健康檢查。

### 3. 提升學員的自理能力

為提升學員的自理能力，中心為所有學員進行如廁能力評估，每期由訓練及支援工作員為6位學員釐定如廁訓練目標，在中心流程中進行維期3個月的密集訓練，期望能提升或維持學員的如廁自理能力。在釐定學員如廁訓練計劃的同時，也督導同事站崗洗手間的工作，期望能為學員提供合適的協助，維持良好的服務質素。

## A. Service Highlights

The Centre received funds from the Social Welfare Department in 2015 to implement the "Extended Care Programme" to provide special care services for five frail trainees of ages more than 50 years and five new trainees in the Centre. By July 2016, all places had been filled, with the Centre serving a total of 55 trainees.

### 1. Strengthen communication with family member of trainees and develop their potential

In addition to holding meetings for family members every season, the Centre also organizes two activities: "Gourmet Cooking" and "Tai O New Year Touring." The family members have given a lot of positive responses to these activities. In the development of family potential, the Centre has organized a family volunteer team to invite family volunteers to attend the Centre's outdoor activities through the monthly announcement. The Centre has hosted the "Outdoor Activities Practical Workshop" for family volunteers to increase their knowledge and skills in order to assist the trainees in carrying out outdoor activities, and the "Family Volunteer Commendation Ceremony" held in the Centre to thank 12 family volunteer trainees during the New Year Festival.

### 2. Enhance the trainees and their family members on skin care awareness and knowledge

Over the past year, a total of 16 nurse students from the University of Hong Kong came to practice at the Centre in three divided groups. Besides understanding the operations of the Centre and the duties of the nurses, the nurse students hosted two lectures and two groups for the trainees, and individual training for 11 trainees under the supervision of the Centre's nurses. The groups, lectures and individual training were principally based on skin care. In addition, family members were also explained with "skin care knowledge" by the nurse students during the family members meeting, and personally prepared healthy snacks and soups, and carried out simple health checks for the family members.

### 3. Enhance the trainees' self-care ability

To enhance the self-care ability of the trainees, the Centre performs the toileting ability assessment for the trainees. Each session, the training and support workers will set up the toileting training objectives for six trainees to undergo three months of intensive training at the Centre to enhance or maintain the self-toileting ability of the trainees. While determining the trainees' toileting training program, the colleagues are also being supervised for their duties in the toilet with the hope to provide the trainees with appropriate assistance and maintain the good service quality.



4. 提升學員的工作能力，並加強對中心的歸屬感  
中心舉辦了「值日生獎勵計劃」，每位學員均有機會成為2星期的值日生，協助中心餐前準備及餐後執拾工作，提升學員對中心的歸屬感。中心將學員當值的情況攝錄，在中心團拜中播放片段，讓家屬知道及了解學員當值日生的情況及表現，並在活動上亦向學員頒發獎狀，嘉許學員的努力。相信家屬及職員都能體會到學員在工作上是一定能力的，只要給予機會及加以鼓勵，他們必定會有進步。

5. Enhance the working ability of trainees, and strengthen the sense of belonging to the Centre  
The Centre has organized the "On-duty Reward Scheme." Each trainee has the opportunity to take part in a two-week on-duty program to assist the Centre in preparing pre-meal and post-meal tidy-up work to enhance the trainees' sense of belonging to the Centre. The Centre will video record the status of the trainees, and broadcast the clips in the Centre's mass greeting to allow the family members to know and understand the trainees' conditions and performances while on duty, and award them with certificates during the activity to commemorate their efforts. We believe that the family members and staff can appreciate the certain abilities the trainees possessed while working, and can definitely progress if only they were given with opportunities and encouragements.

## B. 服務統計 Service Statistics

類別 Category	服務數字 Served Number
學員人數 (平均每月) No. of trainees (average per month)	49.6
學員受訓時間 No. of training hours per trainee (average per month)	103.7
學員接受社交及康樂活動時間 (每月) No. of social and recreational service hours per trainee (average per month)	42
學員弱能類別 Type of mental Disabilities	人數 No. of trainees
輕度 Mildly Mentally Handicapped	9
中度 Moderately Mentally Handicapped	34
嚴重 Severely Mentally Handicapped	7
學員類別 No. of Male & Female trainees	人數 No. of trainees
男 Male	42
女 Female	8

## C. 未來展望

未來中心將繼續以家屬義工服務、提升學員如廁及洗手的自理能力、加強學員對健康飲食的認識、發展學員工作能力及提升職員工作技巧為服務重點。

## C. Future Direction

With regard to servicing focus in the future, the Center will continue to provide volunteer services to enhance the self-care ability of trainees in toileting and hand washing, strengthen their knowledge on healthy eating, develop their working ability, and enhance the working skills of staff.



# 深水埗區晉晴支援服務中心 Sham Shui Po District Support Centre

## A. 服務報告

本中心自2014年11月起搬往長沙灣邨服務設施大樓，為深水埗區居住的殘疾人士及照顧者提供一站式及多元化支援服務，協助殘疾人士提高生活能力，並舒緩照顧者的壓力。

### 1. 日間訓練小組、家屬及照顧者支援服務

中心透過舉辦各類班組及大型活動為會員提供日間訓練，以全人發展方向發展會員潛能。中心近年以組織家屬支援小組形式建立支援網絡，持續舉行各類社康及減壓活動，並於本年以義工服務方式支援中心其他活動。

### 2. 社區共融活動、社交康樂及個人發展活動

中心致力與社區團體聯繫，透過探訪形式、參與外間團體主辦之活動增加會員與社區人士接觸機會。本年度中心獲伊利沙伯女皇弱智人士基金贊助，順利推行「探索無限」藝術計劃，透過學習紮染、花藝、扭氣球及影片制作等形式發展會員的藝術潛能，透過社區展覽向社區人士介紹成果。

### 3. 專門治療服務

職業治療師及物理治療師為有復康需要人士提供評估、設計合適治療方案、提供家居改善建議等方式協助殘疾人士提高生活質素。臨床心理學家亦與跨專業團隊為自閉症及有挑戰性行為的人士與家屬提供專業諮詢、評估、輔導及治療服務。

### 4. 嚴重殘疾人士日間照顧服務

中心現時逢星期一至五為嚴重弱智及或肢體傷殘人士提供日間照顧服務，提供護理、復康治療及社交活動，加強嚴重殘疾人士於社區生活之能力。

### 5. 個案管理服務

中心社工按照服務使用者的需要作出評估，就個人成長、情緒支援、管教壓力等需要制定適切服務計劃，並以輔導及資源轉介等途徑回應服務使用者之需要。

## A. Service Highlights

The Centre has been moved to the Ancillary Facilities Block of Cheung Sha Wan Estate since November 2014 to provide one-stop and diversified support services for people with disabilities and caregivers living in Sham Shui Po District. The purpose is to help people with disabilities improve their living ability and alleviate the stress endured by caregivers.

### 1. Day Care Training Groups, family and caregiver support services

The Centre provides day training to members through organizing various classes and large-scale events to develop the members' potential in a comprehensive development direction. In recent years, the Centre has set up a support network in the form of caregivers' mutual support group to continuously hold various community health related and stress relieving activities. This year, it starts to support the Centre's other activities through a voluntary service approach.

### 2. Community integration, social recreation and personal development activities

The Centre is committed to working with the community groups to increase the contact opportunities between the members and community people through visits and participation in activities organized by outside groups. Sponsored by the Queen Elizabeth Foundation for the Mentally Handicapped, the Centre launches the Art Exploration Project this year to develop the artistic potential of service users through learning tie-dyed, floral art, balloon twisting, film production and other forms of developments, and presenting the results to the community through community exhibitions.

### 3. Professional Therapeutic Services

The occupational therapists and physiotherapists provide assessments to people with disabilities, designing appropriate therapy programs and offering home improvement advice and other forms of services to improve their life quality. The clinical psychologist also works with trans-disciplinary teams to provide professional counselling, assessment, tutorship treatment services to families with individuals suffering from autism and challenging behavior.

### 4. Day care services for person with severe disabilities

The Centre now provides day care service for severely mentally handicapped or physically handicapped people from Mondays to Fridays. Day care service, nursing care, rehabilitation therapy and social activities are offered to enhance the ability of people with disabilities to live in the community.

### 5. Case management services

The Centre's social workers provide assessments to service users' needs and formulate appropriate service plans on personal growth, emotional support, parenting stress, etc., and responding to the needs of service users through counselling and resource referral approach.



## B. 服務統計 Service Statistics

服務類別 Service Category	全年服務數字 Annual Served Number
訓練、照顧及支援服務時數 Training, Care and Support Service Hours	93853.5 小時 /hour
個人發展、社交及康樂活動及照顧者支援活動節數 Personal development, social and recreational activities, and support for carers sessions	872 節 /session
公眾及社區教育小組及活動節數 Public and community education groups and activity sessions	113 節 /session
臨床心理學家治療服務節數 No. of Clinical Psychologist's service sessions	200 節 /session
職業治療 / 物理治療評估及治療服務節數 No. of physiotherapy/occupational therapy sessions	2299 節 /session
個案管理服務人數 (每月平均) No. of members for case management(monthly average)	121.25 人 /persons
嚴重殘疾人士日間照顧服務人數 No. of persons with severe disabilities in Day Care Service	11 人 /persons
會員數目 No. of members/trainees	477 人 /persons

## C. 未來展望

中心需要持續提高服務質素，優化服務內容及提高靈活性以更適切回應服務使用者需要，同時亦期望透過加強與外界團體聯繫及服務宣傳以接觸更多有需要人士，持續發揮地區支援角色，實踐「愛與共融」的服務精神。

## C. Future Direction

The Centre will keep enhancing the service quality by providing appropriate services and enhancing flexibility to respond to the needs of service users. The Centre also wishes to reach out to more needy people in the community through strengthening contacts with other organizations and service propagation, and implementing the service spirit of "Integration and Love".



# 獨立生活計劃 Independent Living Project

## A. 服務報告

獨立生活計劃於2006年開展服務，透過多元化的住宿訓練及體驗，協助服務使用者提升獨立生活及自決能力，以便日後適應家中、社區或宿舍生活。

### 1. 訓練方面

單位定期為每位服務使用者作評估，針對家居管理、生活管理、金錢管理、人際關係及個人發展等範疇度身訂造個人訓練計劃。透過個人、小組訓練及日常房務分工，例如學習煮食及個人家居清潔等，提升服務使用者獨立生活技能。宿舍亦安排各類活動，包括由「伊利沙伯女皇弱智人士基金」贊助之運動體驗活動以發展個人興趣，並訓練學員成為小導師帶領活動。

### 2. 家庭支援方面

單位就學員情況與家屬保持緊密聯繫，定期一同商討學員訓練情況，同時亦了解家屬需要以提供適切服務。本年單位亦積極邀請家屬參與宿舍各類節慶及外出活動，提高相互間交流機會。

### 3. 社區參與方面

單位鼓勵服務使用者參與各類社區活動，並邀請外界團體合作舉辦共融活動，包括綠色動物協會有限公司之動物義工到訪活動、為義務工作發展局賣旗籌款等。

## A. Service Highlights

The Independent Living Project has been implemented since 2006. Through diversified trainings and experiences obtained, the project has assisted service users to enhancing their independent living and decision making abilities so as to prepare living in families, community or hostels in the near future.

### 1. Trainings

Each service user's needs is regularly reviewed and customized personal training plans are developed on household management, life management, money management, interpersonal relationship and personal development. Through individual and group trainings, as well as sharing of routine hostel chores, such as cooking and household cleaning, service users have improved their independent living skills. We have also arranged various activities, including the sports and experiential activities sponsored by the Queen Elizabeth Foundation for the Mentally Handicapped, to develop their personal interests. Some of them are also trained to be tutors and assist in activities..

### 2. Family Support

We have kept in touch with each trainee's family closely and kept them informed of the status of trainees under training. We have not only discussed the status of trainees with their family members periodically, but also understood the needs of their family members before providing proper service. We have actively invited their family members to participate in the festive and outdoor activities held by our hostel this year to increase opportunities to exchange opinions.

### 3. Community Participation

Service users have been encouraged to participate in various community activities. We have also invited and worked with external groups to organize inclusion activities, including visits paid by volunteer animal caretakers from Green Animal Association Ltd., and fundraising for Agency for Volunteer Service, etc..





## B. 服務統計 Service Statistics

類別 Category	全年總數 Total
獨立生活「整全課程」人數（住宿期三個月以上） Number of people attending Integrated Course for Independent Living (staying at our hostel for more 3 months)	19
成功返回社區居住人數 Number of people successfully returning to the community	1
訓練節數 Number of training sessions	1405
共融活動 Inclusion activity	6
輔導家屬節數 Number of counselling sessions to family members	74

## C. 未來展望

單位來年會繼續加強舍友學習獨立生活之訓練，提高自律能力，並增加社區參與的機會。為提高學員的環保意識，宿舍將推行一系列活動，學習減少浪費，關心地球資源。



## C. Future Direction

We will strengthen the independent living trainings for service users continuously to improve self-discipline, and also increase opportunities for them to participate in the community in the coming year. To raise their awareness of environmental protection, our hostel will hold a series of activities for trainees to have them learnt how to reduce wastes and preserve resources on earth.



# 鯉魚門晉朗綜合復康服務中心

## Lei Yue Mun Integrated Rehabilitation Services Centre

### A. 服務報告

本單位自2009年開展服務至今，已經進入第7個年頭。中心服務宗旨以發展學員的互助生活能力、提升獨立生活能力及發展社區生活，為學員提供多元化的發展。

### 職業復康訓練服務

中心為學員提供多元化的職業訓練，一直致力發展中心業務，現時中心業務包括中央貨、洗衣、運輸、外勤清潔、派遞及皮革。為提升中心職員在職業技能訓練上的技巧，本年度到訪其他工場參觀，汲取經驗，將技術應用於訓練學員上，提升學員之生產能力。皮革業務亦持續平穩的發展，開拓更多的款式讓學員嘗試及發展潛能，並透過展銷活動，向社會人士展現學員的才能，增加社會大眾對復康服務的認識。

### 輔助就業服務

本年度中心共有12位成功就業的學員，以及14位仍在輔助就業當中，他們投身的行業多元化，包括餐飲業、清潔、保安、派遞員等工種。中心職員會定期與僱主及學員聯絡面見，以提供支援，讓學員得以適應公開就業市場。此外，中心定期舉辦社交活動，讓學員於工餘時間擴闊視野，擴闊生活圈子。

### 宿舍服務

本年度中心按舍友的個別需要，制定個別訓練計劃，以提升他們的獨立生活能力。另外，中心亦提供恆常的小組訓練，包括房務會議、閒暇活動、節日活動、手工藝製作、社交訓練等，豐富其生活。本年度亦獲得伊利沙伯女皇弱智人士基金資助，舉辦了「健康小廚神」和「運動保健班」，以教導舍友建立健康的生活模式。不少外間機構亦到宿舍探訪，如教會、長者中心、動物醫生等，將關懷帶給舍友們，也讓社區人士認識復康人士。此外，宿舍提供4個暫宿位，以支援有需要短期住宿之人士。

### A. Service Highlights

It has been 7 years since this Rehabilitation Services Centre provided its service in 2009. This centre is established to develop mutual cooperation and living abilities of members, enhance their independent living abilities, develop community life, and provide diversified development for members.

### Vocational Rehabilitation Training Service

We have consistently expanded business of the centre for providing more diversified vocational training programs for members. The current business of the centre includes packaging work, laundry, transportation, cleaning, delivery and leather business. To improve the skills required by staff of the centre in implementing vocational skill training programs, we have visited other sheltered workshops this year to absorb experience in hopes of applying the skills they have learned to members and therefore enhancing production abilities of members. Leather business has been developed stably. More styles have been developed that members could be able to try and develop their potential. Through exhibition and promotional activities, our members demonstrate their talents and skills to the public and arouse their awareness of rehabilitation service.

### Supported Employment Service

Twelve members in this centre have been employed successfully this year. We are currently assisting another fourteen members in acquiring employment in a variety of businesses, including catering, cleaning, security guard and delivery staff. Our staff has prepared to meet employers and members periodically. We also provide support for our members to allow them to work in integrated open setting with necessary support service. Moreover, we have also organized social activities in their leisure time to broaden members' horizons and expand their supporting network.

### Residential Care Services

We have prepared individual training programs based on each residential members' personal needs this year, in order to enhance their independent living ability. In addition, we have consistently provided group training programs, including household meeting, leisure activity, festivals, handicraft class and social training group, to enrich lives of members. We have also been sponsored by the "Queen Elizabeth Foundation for the Mentally Handicapped" this year to hold "Healthy Chef Minor" and "Sports and Health Care programs" to teach members how to build a healthy life pattern. Other Organizations, such as Church, Elderly Centre and Doctor Pet, etc, have also visited our hostel to express their love and care to members. It also arouse community awareness of the person with disabilities. We have provided four residential respite service quota for temporary or short-term residential care service.



## B. 服務統計 Service Statistics

類別 Category	服務數字 Served Number	
宿舍學員人數 No. of residents	HMMH 40	HSPH 15
宿舍完成個別訓練計劃 Rate of achieving individual plans	99.7%	
工場學員人數 No. of trainees (IVRSC)	175	
工場每月平均接受服務之人數 Average number of persons served (IVRSC)	174.42%	
公開就業個案 Open Employment Cases	12 (每兩個年度結算) (To be calculated every two years)	
完成工作訓練檢討進度計劃比率 Rate of Progress Reviews Completed	184.8%	

學員男 / 女類別 Distribution of Male/Female Trainees	人數 No. of trainees	
宿舍 Hostel	HMMH	HSPH
男 Male	21	8
女 Female	19	7

工場 (IVRSC)	人數 No. of trainees
男 Male	92
女 Female	83

學員殘疾類別 Type of Disabilities	人數 No. of trainees	
宿舍 Hostel	HMMH	HSPH
輕度智障 Mildly Mentally Handicapped	15	3
中度智障 Moderately Mentally Handicapped	23	1
嚴重智障 Severely Mentally Handicapped	2	0
肢體殘障 (沒有智障) Physically Handicapped (Not Mentally Handicapped)	0	11



工場 (IVRSC)	人數 No. of trainees
輕度智障 Mildly Mentally Handicapped	58
中度智障 Moderately Mentally Handicapped	63
嚴重智障 Severely Mentally Handicapped	4
肢體殘障 (沒有智障) Physically Handicapped (Not Mentally Handicapped)	3
肢體殘障 (輪椅人士) Physically Handicapped (With Wheelchair)	10
肢體殘障 (其他) Physically Handicapped (Others)	3
精神病復康者 Ex-Mentally ill Persons	34
其他 Others	0

## C. 未來展望

看見學員的成長及進步，新一年中心會繼續穩定業務的發展，為學員提供更多的工作訓練機會，也繼續舉辦多元化之活動，豐富學員的生活。此外，新一年會展開家長工作，建立家長支援網絡，使家長間得以互相扶持。

## C. Future Direction

For growth and progress of members, we will continue developing our business stably to provide more work training opportunities for members. Diversified activities will be held continuously to enrich lives of members. Parent-related work will be developed in the coming year. The network of parent support will also be established to have parents be able to mutually assist each other.





# 自悠天地—自閉症人士成長中心

## Kingdom A—Development Centre for Persons with Autism

### A. 服務報告

「自悠天地—自閉症人士成長中心」於2011年10月正式成立，為自閉症譜系、有特殊需要或發展障礙兒童及其家庭提供一站式的專業治療，包括不同專業的個別或小組治療服務，讓更多有特殊需要兒童的家庭可及早接觸訓練資訊。

#### 1. 專業治療評估及個別訓練

本中心設有不同的評估服務，包括綜合發展評估、智力評估、自閉症譜系障礙診斷評估、專注力失調／過度活躍症評估、讀寫障礙評估、語言能力評估、職業治療評估、物理治療評估；讓家長清楚明白孩子的發展需要及提供更清晰的治療方向。另外，本中心設有不同的個別訓練，如自幼基礎學習個別訓練、個別行為治療課程及互聯注意訓練課程等，讓幼兒在發展黃金期得到適切的訓練，從而發展他們的社交溝通、語言、認知、自理、大小肌肉協調、及互聯注意等能力。大部分家長均表示個別訓練能夠幫助他們的孩子有效地學習及成長。

#### 2. 專業課程及小組

##### 2.1 密集式訓練課程

由資深特殊幼兒工作人員設計課程內容及提供課程督導；訓練由特殊幼兒工作人員及幼兒導師執行，並融入由跨專業團隊設計的訓練元素，協助幼兒全面提升認知、社交溝通、情緒控制、自理、大小肌肉、口肌及感統等能力，從而提供幼兒的學習能力與學校/社區生活適應。特殊幼兒工作人員每半年會為就讀密集式訓練課程的幼兒進行標準化評估及記錄發展進度，讓家長對幼兒的發展及需要更加了解。家長表示此課程可讓幼兒在情緒調節、社交互動及認知等方面均有不同的進步和成長。

##### 2.2 自幼家庭成長課程

自幼家庭成長課程的小組部分由臨床心理學家、職業治療師、社工建構有關課程內容，主要為初診斷有自閉症之幼兒提供社交溝通、認知、大小肌的綜合式訓練，其重點亦為教導家長及讓其實踐訓練幼兒的策略，小組後也會提供家長支援工作坊以鞏固有關學習。根據成效評估的前後測問卷，顯示幼兒在參加小組後在行為、社交溝通上有進步，而且亦減低了家長的壓力。

### A. Service Highlights

Kingdom A - Development Centre for Persons with Autism was officially established in October 2011 to provide one-stop professional service for children with autism, special needs or developmental disorders as well as their families. The one-stop service centre provides individual-based or group-based treatments and accessible information to acquire "Earlier Treatment, Better Outcomes" for the community in need.

**1. Professional Therapy Assessments and Individual Trainings**  
Our Centre possesses a variety of assessment services, including comprehensive development assessment, intelligence assessment, autism spectrum disorders diagnosis assessment, attention deficit/hyperactivity disorder assessment, reading and writing disorder assessment, language proficiency assessment, occupational therapy assessment, and physiotherapy assessment. They allow the parents clear understanding about the children's development needs and provide effective treatment plan and strategies. In addition, the Centre has set up different individual trainings, such as individual childhood basic learning training, individual behavioural therapy courses, joint attention training courses, etc. They allow children to receive appropriate training in the golden development period, thereby developing their social communication, language, cognitive, self-care, fine and gross motor coordination, joint attention and other capabilities. Most parents gave positive feedback on the individual trainings that facilitated their children to learn and grow effectively.

#### 2. Professional Courses and Groups

##### 2.1 Intensive training courses

The course contents are designed and supervised by senior special child care workers, and the trainings are implemented by special child care workers and instructors. The contents have blended in with training elements designed by cross-professional teams to help children to enhance cognitive, social communication, emotional control, self-care, fine and gross motor, oral muscles, sensory integration and other abilities, thereby enhancing the children's learning ability and school/community life adaptation. The special child care workers will conduct standardized assessment and record the development progress for young children who attend to the intensive training courses every six months, allowing the parents to learn more about the children's development and needs. Parents indicated that the children gain improvement and positive growth in emotion regulation, social interaction and cognition.

##### 2.2 Early Parent-mediated Intervention for Children with Autism (EPICA) Course

The relevant course contents of EPICA group are constructed by clinical psychologists, occupational therapists and social workers are mainly designed to provide social communication, cognitive, fine and gross motor comprehensive training for the early diagnosed autistic children. The Intervention aimed at teaching parents to implement training strategies to their children. Parental support was provided after the group treatment to consolidate their experiences and relevant learning results. Based on the pre-and post-assessment, the results of questionnaires indicated that the achieving progress of children have been made in behaviour and social communication after participating to the group, as well as reduced parental stress.



### 2.3 認知及親子社交互動小組

由特殊幼兒工作員編排課程及學習內容，透過活動及遊戲，讓幼兒在愉快的氣氛中學習，循序漸進地掌握基本的認知概念，促進幼兒智能概念的發展及提升理解及溝通能力。另外，親子社交互動小組提供多元化的互動遊戲，例如：唱遊、專注及社交遊戲，提升幼兒與他人互動的興趣、社交能力及語言表達能力等。參與小組的幼兒表現投入，藉此活動能互相建立友誼，擴闊其社交圈子。

### 2.4 感覺統合小組

中心設有感覺統合設備及房間。小組由職業治療師按幼兒之感覺統合需要、小手肌、情緒控制及社交能力而設計訓練內容，透過不同的感覺統合活動以改善前庭覺、觸覺及本體覺等感覺訊息統合及分析處理之能力及自我調節之能力，使幼兒愉快地進行探索，並作出適切性反應。

3. 輪候資助學前康復服務的兒童提供學習訓練津貼  
過去一年共為31位學前兒童提供每月4至6節的學習訓練服務及家庭支援服務。每位學前兒童均由臨床心理學家、職業治療師、言語治療師、特殊幼兒工作員作評估，社工作個案管理及家庭支援，以定期跟進兒童的發展需要。中心全年共提供888節服務。家長均表示服務讓其子女得到適切的訓練。

### 4. 聽樂治療

聽樂治療integrated Listening system® (iLs) 是中心從美國引入iLs Pro (進階)器材，是針對改善感覺統合能力的聲音為本治療。此治療透過同步提供合適刺激予聽覺、視覺及動作平衡系統，腦部可重新學習如何更有效地處理及應付我們周遭的多感官環境，可改善聽覺過敏、前庭覺問題、情緒控制和專注力等問題，初步已見治療步伐加快及提高成效。

### 2.3 Cognitive and Parent-child Social interaction group

The learning contents are compiled by the special child care workers to allow children to learn in a pleasant atmosphere, to master the basic concept of cognition, to develop the children's intelligent concepts, and to enhance their understanding and communication skills through activities and games. In addition, the parent-child social interaction group offers a wide range of interactive games such as singing, focusing and social games to raise the children's interests to interact with others, social skills, language expression skills, etc. Children participated in the group has shown to involve in the activities, thereby helping them to establish friendship through these events and widen their social circles.

### 2.4 Sensory Integration Group

The Centre is equipped with sensory integration tools and spaces. Composed by occupational therapists, the group treatments are designed according to the sensory integration needs of the young children, fine motor skills, emotional regulation and social skills. They aim to improve the function on sensory integration that processing the sensory message of vestibular sensation, touch and proprioception in order to enhance the ability of sensation analysis, regulation and action planning. The group treatments enable the children to explore and develop adaptive responses.

### 3. Training Subsidy Programme for Children on the Waiting List for Subvented Pre-school Rehabilitation Services (TSP)

From April 2016 to March 2017, a total of 31 pre-school children were provided with 4-6 training sessions and family support services. Each pre-school child is assessed by clinical psychologist, occupational therapist, speech therapist, special child care worker, social worker works for management and family support to regularly follow up on the children's developmental needs. The programme offers a total of 888 sessions of services throughout the year. Parents indicated that the services have allowed their children to receive appropriate training.

### 4. Integrated Listening Therapy

The iLs Pro (advanced) equipment has introduced from the United States to implement integrated listening therapy (iLs), which is a sound-based treatment for improving sensory integration. This therapy provides appropriate stimuli to the auditory, visual and action-balancing system synchronously, allows the brain to relearn how to deal with our sensory surroundings more effectively to improve the problem of over-auditory sensation, vestibular problems, emotional control, concentration and other issues. The therapy showed accelerated treatment pace and improved effectiveness.



## B. 服務統計 Service Statistics

中心服務 Centre Services	總節數 No. of sessions	服務總人數 / 人次 Number served
個別服務 One-on-one Services		
臨床心理學家評估／訓練 Clinical psychologist assessment/training	166	184
職業治療評估／訓練 Occupational therapy assessment/training	551	551
言語治療評估／訓練 Speech therapy assessment/training	1092	1092
綜合個別訓練 Comprehensive individual training	317	317
訓練課程／小組 Training courses/group		
密集式訓練課程 Intensive training course	450	1180
自幼家庭成長課程 Pre-school family development course	16	120
社交思考訓練課程 Social thinking training course	21	96
家長支援小組或講座 Parent support group or lecture	4	56
認知及社交小組訓練 Cognitive and social group training	24	111
職業治療小組 Occupational treatment group	20	35

## C. 未來展望

在未來服務發展上，本中心會繼續致力提供專業的一站式的專業治療服務，同時發展優質的密集式課程、自閉症社交溝通專題課程，促進幼兒認知、社交溝通及其全面的發展。另外，在家長支援方面，中心會提供家長專題講座、茶聚、親子平衡小組及家庭諮詢工作坊等，協助家長獲取有關教養自閉症譜系兒童的資訊及增強家長處理兒童成長的信心。此外，下年會增設聽樂治療 iLs Focus (基礎版)器材，並設立小組服務。讓兒童盡快獲得專業服務的支援，透過認識、與專業同工面談、幼兒訓練，讓有需要的幼兒及早接受適切的訓練及介入，有助愉快成長，亦能舒緩家長的壓力。



## C. Future Direction

The future service development will commit to provide one-stop professional trainings hub, including excellent intensive trainings courses, social communication thematic courses for autistic children that improve children's ability of cognition, social communication and comprehensive development. In addition, in parental support aspect, the Centre will provide parental support, leisure gathering, parent-child parallel groups, family counselling workshops, etc. In order to help the parents gain information on services regarding to the children with autism spectrum disorder and enhance their parents' competence and confidence on children's growth. In addition, the Centre will increase the number of iLs (integrated listening system, basic version) equipment, and establish group services. The purposes are to provide soonest professional interventions that facilitate the children's happy growth and positive development as well as less parental stress.



## 南山晉逸居

## Nam Shan Supported Hostel

### A. 服務報告

宿舍一如以往按舍友的需要和能力，提供不同範疇的獨立生活訓練，以提升舍友的獨立生活能力。同時，宿舍亦會提供不同種類的活動，以充實舍友的生活。

#### 獨立生活訓練

宿舍與舍友及其家屬開會，按每位舍友的能力及需要訂造個人訓練計劃，例如透過協助做舍務及煮食訓練提升他們的家居及生活管理技能。宿舍亦透過舉辦一些外出活動增加舍友對社區資源的認識及使用，提升他們的獨立能力。同時，宿舍亦鼓勵舍友發展個人興趣，設立津貼資助舍友參加外間的活動或興趣班。

#### 家屬支援

宿舍於本年度舉行三次家屬活動，其中兩次是家屬旅行和一次家屬春茗，透過活動增進家長與舍友間的溝通和關愛。

#### 社區支援及參與

1. 宿舍參與由Rainbow Foundation Limited舉行的「欣賞香港行動開幕禮」活動，讓舍友有機會接觸其他參加活動的團體成員。

2. 宿舍繼續參與東華三院舉辦的「I Run 馬拉松」活動，舍友能一展所長。

3. 宿舍與石硤尾中華便以利會合作舉行探訪活動，舍友們與一眾長者進行活動，增加彼此的認識。

4. 宿舍與深水埗區康民署合辦殘疾人士康樂及體育活動計劃，舍友能在舍參加太極班和進行二日一夜的宿營活動。



### A. Service Highlights

Nam Shan Supported Hostel has provided its residents with different kinds of independent living training programs as usual based on their needs and abilities to enable them to live dependently. Besides, diversified activities have also been held to enrich lives of hostel residents.

#### Individual Living Training

We have met hostel residents and their families from time to time to realize each resident's ability and customize individual training programs. For example, by doing chores in the Hostel and through cooking and other training, residents have been equipped with household and life management skills. We have also held many outdoor activities to have hostel residents be able to know and utilize resources of the community and therefore enhance their independent living ability. In addition, hostel residents have also been encouraged to develop their interests. Subsidies have been granted to the residents participating in external activities or courses in which they were interested.

#### Family Support

Our Hostel has held family activities for three times this year. Through the two family trips and the family spring dinner activity, we hoped to facilitate communication between hostel residents and their parents.

#### Community Support and Participation

1. Our hostel has participated in the opening ceremony of the "Appreciate Hong Kong" campaign held by Rainbow Foundation Limited. In the ceremony, hostel residents had a great opportunity to be in touch with other members of groups participating in the campaign.

2. Our hostel has continuously participated in the I Run Marathon activity held by Tung Wah Group of Hospitals. Hostel residents have fully developed their abilities in the activity.

3. Our hostel has cooperated with Shek Kip Mei China Peniel Missionary Society Inc. to organize an activity where hostel residents were given an opportunity to visit and know senior citizens better.

4. Our hostel and Leisure and Cultural Services Department of Sham Shui Po District have initiated a recreational and sports program for the persons with disabilities. Hostel residents have participated in Tai Chi course and a two-day camping under the program.





## B. 服務統計 Service Statistics

類別 Category	服務數字 Number Served
服務總人數 Number of total people receiving the service	30 (17 男 Male/13 女 Female)
個別訓練百份點 Percentage of participation in training activities	154%
共融活動 Organized Inclusive Activities	6 次 / times
義工活動 Volunteer activities	1 次 / time
家屬活動 Activities with Family members	3 次 / times
資助舍友參加外間課程或興趣班（成功申請人次） Financially supporting hostel residents participating in external courses or programs in which they are interested (Applying successfully)	10 次 / times

## C. 未來展望

新一年度，宿舍會以健康、關愛為主題，讓舍友能在身、心都得到健康。另外，宿舍會繼續回應年長舍友的需要，設計適切的活動給予年長舍友，以滿足他們的需求。

## C. Future Direction

Nam Shan Supported Hostel will use “health and concern” as the theme to be emphasized in the upcoming year and make hostel residents healthy physically and mentally. In addition, we will continuously respond to the needs of elder residents by designing appropriate activities to satisfy their needs.



# 屯門朗逸居

## Tuen Mun Independent Living Hostel

### A. 服務報告

屯門朗逸居已踏入第5週年服務，因著過去的努力，單位在屯門區內獲得不少家屬及地區伴侶的支持。11月份，社會福利署「殘疾人士院舍服務質素小組」探訪單位，各委員對單位的環境及服務均表滿意，並認為單位能為舍友提供家的感覺。承蒙各界的認同，單位已獲社署續約營運，繼續為有需要之輕中度智障人士提供獨立生活訓練模式之住宿服務。

#### 1. 獨立生活訓練

單位全年舉辦了32個小組，內容包括：煮食、洗煲、洗碗、家務、家居清潔、生活分享及安排週末活動等訓練。除小組訓練之外，亦為每位舍友度身訂造，進行最少2個個別訓練，提升他們的生活技能及解決問題的能力，同時亦可減少對家人的依賴，促進成長。

#### 2. 家屬支援服務

單位定時與家屬溝通，匯報舍友的住宿情況，讓家屬安心及放心。此外，亦為家屬提供支援服務，包括為有需要的家屬進行輔導及全年舉行了4次親子活動，增進親子間的溝通及關係。

#### 3. 促進社區共融

本年度單位為舍友舉行了7個義工／共融活動及6個戶外活動。其中由東華三院主辦的I-RUN比賽，單位共有11位舍友及11位義工參加。舍友在比賽前與義工一同定期練跑，比賽當日，義工也陪伴舍友一同比賽，達至傷健共融的目的。戶外活動方面，單位舉辦了多個體驗社會文化的活動，包括學習咖啡拉花、觀看螢火蟲、迪士尼3D奇幻世界、哈囉喂、工展會等。此外，社區內13個團體共182人曾到單位參觀，部份訪客更與舍友一同活動，不但增進對單位服務的認識，亦達到共融的效果。

### A. Service Highlights

Tuen Mun Independent Living Hostel has been the fifth anniversary for our hostel's operation. With results based on our efforts made previously, we have consistently been supported by family members and regional partners in Tuen Mun District. In November, Service Quality Group Scheme on RCHDs, Social Welfare Department came to visit. Committee members were satisfied with our environment and service and recognized that we had provided home liked feeling for trainees. With support and recognition by all sectors of the community, we have contracted continuously with Social Welfare Department to provide our hostel service to mild and moderate grade intellectual disabilities with independent living training modules.

#### 1. Independent Living Training

Our hostel has organized 32 groups during the year. The group training provided included cooking, dish washing, housekeeping, room cleaning, life sharing and weekend activities. Aside from group training, at least 2 items of individual training have also been designed for each trainee to enhance their ability of living skills and problem solving, and reduce the reliance on other family members, thereby also helping them grow and live independently.

#### 2. Family Support Services

Our hostel has communicated with family members periodically to inform them of the status of trainees and also provided support service for family members. We have provided counselling service for family members requiring such service, and also organized parent-child activities for 4 times this year to improve communication and relationship between children and parent

#### 3. Community Inclusion

Our hostel has organized 7 volunteer / inclusion activities and 6 outdoor activities for trainees this year. In the I-RUN competition held by Tung Wah Group of Hospitals, 11 trainees and 11 volunteers of our hostel participated. Trainees practiced periodically with our volunteers together prior to the competition, and volunteers also accompanied the trainees competing on the date of competition. As for the outdoor activities, we have held many activities to have trainees experience social culture, including latte art, firefly watching, Disney 3D Museum, Halloween, trade fairs, etc. Besides, a total of 182 people from 13 organizations in the community have visited our hostel and some of them have also participated in activities with trainees. Their visits and participation have not only made them get to know the services provided by our hostel, but also facilitated effects of inclusion.





## B. 服務統計 Service Statistics

服務使用者訓練課程 Training Courses for Our Service Users	
整全住宿課程人數 Participants in the complete residential training program	28 人 /persons
短期住宿課程人數 Participants in the short term residential training program	0 人 /persons
體驗住宿課程人數 Participants in the residential training on trial basis	6 人 /persons
達成個別訓練數目 (每舍友 2 項) No. of items of training completed (2 items per member)	57 個 /projects
達成小組訓練節數 Sessions of group training completed	1493 節 /sessions

服務使用者支援服務 Support Services	
輔導家屬節數 (每年 36 節, 36 人計) No. of counselling sessions for family members (36 sessions per year for 36 persons)	114 節 /sessions
家屬活動數目 (每年 3 項) No. of family activities (3 items per year)	4 項 /projects
共融活動 / 義工活動數目 (每年 6 項) Inclusion activities / volunteer activities (6 items per year)	7 項 /projects
外出活動數目 (每年 6 項) No. of outdoor activities (6 items per year)	6 項 /projects

## C. 未來展望

未來一年，單位會繼續參與地區組織舉辦的不同活動、與不同機構及社會福利署等建立良好的合作關係，並會繼續宣傳單位的服務，希望將單位的服務推廣和惠及更多有需要的人士。

## C. Future Direction

In the coming year, we will continue to participate in various activities held by local organizations, establish a good cooperation relationship with different institutions and Social Welfare Department and promote our services in hopes of introducing our services to more people in need and have them benefit from our services.



# 晉業中心

## Vocational Advancement Centre

### A. 服務報告

晉業中心於2001年開始投入服務。藉著提供適切的环境及機會，讓弱能人士參與有酬勞的職業訓練，讓他們發展社交及經濟潛能，協助他們漸進地適應市場工作要求，繼而投身輔助或公開市場就業。

#### 1. 職業訓練服務

##### 1.1 業務發展

中心發展的各項業務，包括中央貨、花藝、洗衣、運輸、洗車、洗碗及外勤清潔都穩步地發展，提供了多樣化的職業訓練給予服務使用者。

##### 1.2 就業輔導支援

職員定期與學員及僱主面談，協助學員處理一些工作上的困難及進行情緒輔導，讓學員能有穩定的工作。另外，中心亦舉行「姊妹淘」、「Men Club」小組分別讓女學員及男學員各自有社交活動，並與其他學員建立友誼，讓他們能有朋輩的網絡及支援。

##### 1.3 僱員再培訓班

中心舉辦了「清潔助理證書課程」，共有15人參加，其中有14位學員能完成有關課程，並透過參與該證書課程後能成功就業。

#### 2. 全人發展

##### 2.1 推廣社區共融及回饋社會信息

透過「樂青社」及「多元化活動」，單位共舉辦了154次康樂活動、義工活動及表演藝術活動。另外，透過「家家友鄰」活動，與黃大仙區十多間社福機構推行社區共融活動，藉此讓服務使用者一起服務社群、促進他們融入社區及發展潛能。

#### 3. 業務進展

繼續加強花藝及果籃的發展，透過訓練加強學員的能力，亦令花藝及果籃的質素得到提升。另外，亦了解市場的趨勢，嘗試發展不同的產品，例如玻璃盆栽、保鮮花。中心亦參與了「商界展關懷社區伙伴合作展」，向商界及社福界人士推廣中心的服務及業務。

### A. Service Highlights

Vocational Advancement Centre has started its service since 2001. We have helped to provide the appropriate environment and opportunities for people with disabilities to participate in vocational training with stipend to develop their social and earning ability and to adapt to the requirements of the job market, thereby enabling them to advance to supported employment or open employment eventually.

#### 1. Vocational Training Service

##### 1.1 Business Development

Our centre have maintained stable business development, for example, in central warehousing, laundry, transportation, car washing and onsite cleaning work and provided diversified vocational training to service users..

##### 1.2 Supported Employment

Our staff has met trainees and employers periodically and helped trainees deal with difficulties encountered at work and resolve emotional issues to ensure trainees have been given stable jobs. We have also organized different groups such as Besties and Men Club to have female and male trainee take part in social activities and establish friendship with other trainees in such network and with such support as offered by our centre.

##### 1.3 Employee Retraining Course

We have held the ERB Certificate for Cleaning Assistants Course this year. 15 trainees participated, with 14 having completed the training and have successfully been employed.

#### 2. All-Round Development

##### 2.1 Promote the Idea of Community Inclusion and Giving Back to Society

Through Y. Club and different activities, our centre has organized 154 recreational activities, volunteering activities and performances this year. Moreover, in the Family Inclusion Scheme, we have also promoted the idea of community inclusion to over 10 social welfare institutions in Wong Tai Sin District. Through these activities, our trainees are able to work together with other community members to take a further step towards community inclusion, and development of their potential.

#### 3. Business Development

We continue focusing on development of floral business and fruit baskets. We have enhanced trainees' ability, through training to reach a higher quality for our floral business and fruit baskets. For understanding the market trend, we have tried to develop different products, such as terrariums and preserved flowers. Our centre has also participated in the "Caring Company Partnership Expo: Caring Company Scheme" to introduce our services and businesses to people in business and social welfare fields.



## B. 服務統計 Service Statistics

服務統計 (截至 31/03/2017) Service Statistics (as at 31/03/2017)		綜合職業復康服務 Integrated Vocational Rehab.Services	輔助就業服務 Supported Employment Service
1. 總服務人數 Total no. of users served		154	61
2. 男女人數比例 Gender ratio	男 Male	95	34
	女 Female	59	27
3. 各種弱能分類 及人數分佈 Distribution of disabilities in service users	弱智人士 Mentally handicapped persons	79	35
	精神病康復人士 Ex-mentally ill persons	57	26
	肢體傷殘人士 Physically handicapped persons	5	0
	其他 Others	13	0

4. 全中心各訓練與就業階段人數分佈 Different of no. of employed in different employment categories		綜合職業復康服務 Integrated Vocational Rehab. Services	輔助就業服務 Supported Employment Service
公開就業 Open employment	公開市場就業 Open employment	10	43
	機構生意就業 Employed in Centre Businesses	0	0
模擬就業 Simulated Employment Training		144	11

5. 中心業務 Centre Businesses	中心生意額之百分比 (%) Distribution by types of open employment
清潔 Cleaning	26%
洗車 War Washing	6%
洗熨 Laundry and ironing	20.3%
出外傳遞 Delivery	15.2%
桌面工作 Desk work	28%
飲食 Food and beverage	1.7%
零售 Retail	0.6%
花藝 Florist	2.2%



6. 公開就業 Open employment			
6.1 公開就業服務使用者工作種類分佈 Distribution by types of open employment		綜合職業復康服務 Integrated Vocational Rehab.Services	輔助就業服務 Supported Employment Service
飲食 Food & Beverage	樓面清潔 Cleaning restaurants	20%	20.9%
	送外賣 Food delivery	10%	4.7%
	洗碗 Dish washing	0%	14%
清潔 Cleaning	清潔 Cleaning	10%	4.7%
	商場或場館清潔 Cleaning in shopping malls and other sites	0%	7%
	巴士清潔 Bus cleaning	10%	14%
零售 Retail		0%	0%
派遞 Delivery (or courier) service		0%	9%
派傳單 Distribution of flyers		10%	4.7%
其他 (保安、包裝、活動助理、廚房、文職等) Others (security, packaging, programme assistance, kitchen help, clerical assistance, etc.)		40%	21%
6.2 公開就業服務使用者於 2017 年 3 月份平均入息 Average income of service users in open employment as of March 2017		\$3891.3	\$4453.2
6.3 全年成功就業人士 No. of service users who are successfully employed during the year		1	14
7. 全人發展活動 No. of all-round development activities		154	

## C. 未來展望

除了穩定業務發展，因應服務使用者老齡化的趨勢，中心亦會加強關注服務使用者的健康狀況，包括透過健康講座、運動小組及身體檢查，減慢服務使用者退化的速度。

## C. Future Direction

In addition to developing its business stably to meet the requirements of an aged society, our centre will also pay close attention to health of our service users and mitigate deterioration through health forums, sports groups and physical examinations.





# 復康服務部— 喜晴計劃

Rehabilitation Service Division—  
Home Care Service



# 復康服務部—喜晴計劃

## Rehabilitation Service Division – Home Care Service 家居照顧服務

### Kowloon (1) Regional Home Care Service

#### A. 服務報告

##### 發展社區生活：

一直以來，「發展服務使用者的社區生活」是本單位的服務目標之一，去年本單位獲蘋果慈善基金贊助，舉行了兩次「海洋公園喜樂遊」，合共55名服務使用者及家屬參與活動。本單位亦參與了由香港迪士尼樂園度假區舉辦的「社區共享計劃2016」，報名情況十分踴躍，最後共69名服務使用者及家屬參與活動及遊覽「香港迪士尼樂園」，讓服務使用者及家屬能一起歡度快樂的相聚時刻。

##### 推動社區共融：

去年，本單位亦鼓勵服務使用者積極參與地區活動，包括：由社會福利署深水埗區福利辦事處舉辦的『深水埗區快樂家庭—「識」玩、「適」食、「惜」家人·社區嘉年華』，以及『幸福由「深」出發運動』之「希望實踐計劃」各「常懷希望繽紛show」。本單位亦與社會福利署將軍澳南小社區協作網絡一起籌辦「快樂人生環區跑」，透過由物理治療師提供的定期訓練及參賽，讓服務使用者能訂立目標及鍛鍊體格之餘，亦可彼此建立友誼。此外，共三名服務使用者被提名參加由社會福利署黃大仙及西貢區福利辦事處舉辦的「陽光大使計劃」，透過不同的活動及平台，向區內的殘疾人士傳遞正面訊息，推動鄰里互助互愛的精神。另一方面，透過與建築師義工團體策動力合辦「2016年幸福聖誕屋」，於12月18日假香港扶幼會匯豐銀行慈善基金讀寫發展中心舉行開幕禮，活動讓服務使用者有機會與社會人士一同服務社區，推動社區共融。

##### 家屬支援工作：

於家屬支援工作上，本單位去年舉行了「大腦健康知多啲—認識認知障礙症講座」，向家屬簡介認知障礙症的種類、病徵、治療方法、求診方法及社區資源等。此外，透過與青雲社義工隊合辦「關懷大使計劃」，義工們為服務使用者及其家屬提供免費剪髮服務，過程中彼此交流及分享生活逸事，義工也感受深刻。

##### 半年刊創刊號：

為了進一步加強與服務使用者的聯繫及溝通，本單位於2016年度推出了「喜晴·有一個信念半年刊」，內容包括：服務資訊、活動介紹、心靈加油站、同路人分享等。除了派發予服務使用者外，本單位亦派發該刊物予不同的服務持份者及地區團體，好讓更多公眾人士認識本服務。

##### 全面的職員培訓：

於職員培訓方面，去年本單位有幸邀請了基督教家庭中心悅安心的同工蒞臨本單位分享「能耐為本」介入導向模式。另外，本單位亦舉辦了CPI非暴力危機介入工作坊、復康訓練工作坊、特別護理技巧培訓、個人照顧及陪診訓練、活動籌辦工作坊、急救訓練、扶抱及輪椅使用技巧等訓練，以提升職員的服務知識和技巧。

#### A. Service Highlights

##### Development of Community Life:

The “development of community life for service users” has always been one of the service objectives of our unit. Sponsored by the Apple Daily Charitable Foundation last year, our unit held two “Happy Tour in Ocean Park” events where a total of 55 service users and their families had participated. Our unit also participated in the “2016 Community Involvement Program” organized by Hong Kong Disneyland Resort where the registration was enthusiastic. Finally, a total of 69 service users and their families participated in the event to visit Hong Kong Disneyland, allowing the service users and their families to celebrate the happy moment together.

##### Promotion of Community Cohesion:

Last year, our unit also encouraged service users to actively participate in district activities, including “Happy Family Month of Sham Shui Po District – Community Carnival,” as well as “Make a Wish Programme” and “Colorful Hope Variety Show” organized by Sham Shui Po District Social Welfare Office of the Social Welfare Department. Our unit also organized “Happy Life Marathon” with Tseung Kwan O (South) Community Collaboration Network of the Social Welfare Department. It aims to allow the physiotherapists to provide regular training and competition for service users to set up their targets and establish mutual friendship. In addition, a total of three service users were nominated to participate in the “Sunshine Ambassador Scheme” organized by Wong Tai Sin and Sai Kung District Social Welfare Office of the Social Welfare Department to convey messages on positive psychology, and promote the spirit of mutual help and mutual love to people with disabilities in the district through different activities and platforms. On the other hand, we also co-organized the “2016 Christmas House” with an architect volunteer group to hold the opening ceremony at Society of Boys’ Centres - Hongkong Bank Foundation Learning Development Centre on 18 December 2016. The activity has allowed service users to have the opportunities to serve the community and to promote community cohesion.

##### Family Support Service:

With regard to family support service, our unit held a talk “Understanding Dementia” last year to give a briefing to family members regarding types of dementia, symptoms, treatment methods, means to seek for medical consultation, community resources, etc. In addition, the volunteers provided free haircut service to service users and their families through the joint-organized “Caring Ambassador Scheme” with Ching Wan Society. The volunteers were impressed with the experience sharing activities during the process.

##### Half-yearly Publication:

To further strengthen contact and communication of service users, our unit launched the “Love & Hope” half-yearly publication in 2016. The contents include service information, introduction to activities, cheer-up stations, users’ experience sharing, etc. In addition to dispatch service users, our unit also distributed the publication to different service stakeholders and district collaborative partners to allow more people to understand the services.

##### Comprehensive Staff Trainings:

In staff training, our unit had the honor to invite Everjoy social workers of Christian Family Service Centre to our place to share the “Strength-based Intervention Approach” last year. In addition, we have also organized training workshops to enhance staff’s knowledge and skills, such as CPI non-violent crisis intervention workshops, rehabilitation training workshops, special nursing care trainings, personal care and escort trainings, program planning workshops, first aid trainings, and wheelchair using skills.



## B. 服務統計 Service Statistics

類別 Category	服務數字 Number Served
全年轉介個案數字 No. of referrals in the year	439
外間轉介的個案數字 No. of referrals by referring workers	294
自行轉介的個案數字 No. of self referrals	145
全年服務個案數字 No. of cases served in the year	788
於 2017 年 3 月 31 日的個案數字 No. of service users as at 31.3.2017	636

服務使用者的性別 Gender of service users	人數 No. of service users
男 Male	340
女 Female	296

服務使用者的年齡 Age of service users	人數 No. of service users
6 至 15 歲以下 Age 6-under 15	47
15 至 25 歲以下 Age 15-under 25	56
25 至 40 歲以下 Age 25-under 40	34
40 至 60 歲以下 Age 40-under 60	159
60 歲或以上 Age 60 or above	340



## 服務使用者的殘疾類別 Types of disability of service users:

殘疾類別 Types of disability 年齡 Age	自閉症服務 使用者 No. of service users with autism	中度智障服務 使用者 No. of service users with moderate degree of intellectual disabilities	嚴重智障服務使 用者 No. of service users with severe degree of intellectual disabilities	嚴重肢體傷殘 服務使用者 No. of service users with physical disabilities	精神病服務 使用者 No. of service users with mental illnesses	其他 Others
6 至 15 歲以下 Age 6-under 15	8	1	19	19	0	0
15 至 25 歲以下 Age 15-under 25	10	8	20	18	0	0
25 至 40 歲以下 Age 25-under 40	7	2	4	21	0	0
40 至 60 歲以下 Age 40-under 60	0	7	8	137	0	7
60 歲或以上 Age 60 or above	0	1	0	317	0	22
總數 Total	25	19	51	512	0	29

服務到訪宣傳 Number of Service Promotions

15

單張派發 Number of Leaflet Distribution

476

## C. 未來展望

未來，本服務單位將強化單位內的跨專業合作及溝通，持續提升護理、物理治療、職業治療及個案管理的服務質素，提升及確保「前線員工的專業水平」，以及繼續舉辦更多的多元化活動予服務使用者及家屬。

## C. Future Direction

In the future, our service unit will strengthen cross-disciplinary collaboration and communication within the unit, continue to improve the service quality in nursing, physiotherapy, occupational therapy and case management, enhance and ensure the professional ability of frontline staff, and continue to organize more diversified activities for service users and their families.





# 復康服務部— 牽晴計劃

Rehabilitation Service Division-  
Integrated Support Service for Persons  
with Severe Physical Disabilities



# 復康服務部—牽晴計劃

## Rehabilitation Service Division – Integrated Support Service

### 嚴重肢體傷殘人士綜合支援服務計劃

#### Integrated Support Service for Persons with Severe Physical Disabilities

##### A. 服務報告

提供專業服務，全人支援

隨著宣傳的果效，以及大眾對本服務增加認識，本年度單位的個案數字達至500個。因應服務需求上升，單位特別重視職安健培訓，務求保障服務使用者及職員的安全，本年度單位透過不同形式舉辦職安健培訓活動，已合共舉辦超過250節相關培訓。

個案管理電腦化

為使單位運作更加暢順，單位過去兩年積極推動個案管理電腦化，本年度成功推行編碼紀錄系統，職員於提供服務前後均以編碼紀錄，資料將在短時間內上載於電腦系統內，能有效提升單位統計之準確性，同時簡化行政程序，令單位運作更系統化。

提供多元化活動

有見服務使用者及家屬在參與活動上的限制，單位本年度特別舉辦更多按服務使用者需要的活動，例如「幸福快照」及一系列的義工探訪活動，這些活動也是個別到戶舉行，並按每個家庭的需要調節活動內容及地點，切合參加者所需。



##### A. Service Highlights

Integrated Service with Holistic Support

The public has gradually known our service due to effective promotional activities. We have reached to 500 cases this year. Due to our service demand, we have paid special attention to vocational, safety and health training to protect the safety of service users and staff by organizing more than 250 sessions of related training activities in this year.

Case Management System by using information technology

To have a more effective management, we have developed case management system by using information technology in the past two years. With the QR-coding system, our staff can input the service records and uploaded to computer efficiently, which increased the accuracy of service statistics and also simplified administrative procedures.

Providing Different Activities

As service users and their family members have experienced some limitation when participating in an activity, we have organized different activities based on the needs of service users. For example, "Snapshot of Happiness" and a series of volunteer visits and activities which held in home-base nature which satisfy the needs of participants.





## B. 服務統計 Service Statistics

項目 Project	人數 No. of People
個案數字 No. of cases	500 人 / people

到戶服務類別 Home Service Category	節數 / 時數 Session/Hour
由職業治療師 / 物理治療師提供的到戶服務 Home Care Service by occupational therapists/physiotherapists	9221 節 / sessions
由職業治療師 / 物理治療師 為職員提供的訓練 Training of staff provided by occupational therapists/ physiotherapists	1856 節 / sessions
由護士 / 保健員提供的到戶服務 Home Care Service by nurses/healthcare workers	8634 節 / sessions
由康復工作員 / 家居照顧員提供的到戶服務 Home Care Service by rehabilitation workers/homecare workers	23728.3 小時 / hours
支援者活動 Carer programmes	19 個案 / cases

## C. 未來展望

單位會車將在2017年4月正式投入服務，為服務使用者提供更全面的支援，減輕他們在社區因預約不到交通工具而面對的壓力，增加外出活動／覆診的方便。此外，單位位於麗安邨之會址即將進行裝修工程，期望下年度遷入，屆時新單位設備更符合服務對象需要，及能提供大型的康復訓練，以滿足服務使用者的需要。

## C. Future Direction

Our rehab-buses will be officially provided for service in April 2017 to offer more support to service users, relieve the pressure in travelling and more convenient when going out for leisure activities or medical treatment. Our premises located at Lai On Estate will be renovated and expect to move in next year. We expect that the new premises and equipment can provide more comprehensive training to service users.



# 復康服務部— 早苗計劃

---

Rehabilitation Service Division-  
Pilot Scheme on On-site Pre-school  
Rehabilitation Services





# 復康服務部—早苗計劃

Rehabilitation Service Division – OSPS Service

## 到校學前康復服務試驗計劃

Pilot Scheme on On-site Pre-school Rehabilitation Services

### A. 服務報告

為使有特殊需要兒童在訓練黃金期及早獲得所需訓練，社會福利署於二零一五年第四季起，透過獎券基金推行一項為期兩年的到校學前康復服務試驗計劃，本處是其中一間社署指定營辦試驗計劃的非牟利機構，本處計劃名為「早苗計劃」，營辦1.5隊服務，於二零一六年一月起可向150名就讀參與「早苗計劃」的合作伙伴幼稚園、幼稚園暨幼兒中心之學童提供服務。

「早苗」名稱簡單說明試驗計劃理念，「早」意指「及早介入」；「苗」意指「參與試驗計劃的學前兒童」是我們珍而重之栽培的「小樹苗」。早苗專業團隊致力與伙伴學校及家長合作，攜手陪伴「小樹苗」在障礙賽上，愉快地茁壯成長。

二零一六年四月至二零一七年三月，本計劃曾向204名合資格學童提供服務。單位專業團隊包括職業治療師、物理治療師、言語治療師、臨床心理學家、社工及特殊幼兒工作員提供外展到校服務，亦會在中心提供康復訓練。計劃按學童發展需要，提供專業評估及訓練，並支援學童之教師或幼兒工作員及家長/照顧者。



### A. Service Highlights

To enable children with special needs to obtain the necessary training during their golden period in advance, the Social Welfare Department (SWD) launched a two-year Pilot Scheme on On-site Pre-school Rehabilitation Services through the lottery fund in the fourth quarter of 2015. Our Division is one of the non-profit organizations designated by the SWD to operate the pilot scheme. Named as the “Early Intervention Project for Pre-school SEN Children” by our Division, we have organized the Project in terms of 1.5 teams to provide services for children, including 150 children from partnership kindergartens, and kindergarten-cum-child care centres participating in the “Early Intervention Project for Pre-school SEN Children” from January 2016 onwards.

The general purpose of the Pilot Scheme is a concept of early intervention for pre-school children who are regarded as “young seedlings” by us, and should be treasured and nurtured properly. The professional team of Pilot Scheme is committed to cooperating with partnership schools and parents to work together and help these “young seedlings” to strive and grow through the barrier happily.

From April 2016 to March 2017, the scheme had provided services to 204 eligible children. The professional team included occupational therapists, physiotherapists, speech therapists, clinical psychologists, social workers, and special child care workers to provide on-site services to schools, as well as rehabilitation training at the centres. The scheme is designed to provide professional assessment and training for developmental needs of schoolchildren, and support the school teachers, child care workers, parents and caregivers.

## B. 服務統計 Service Statistics

二零一六年四月至二零一七年三月

April 2016 – March 2017

合作伙伴幼稚園、幼稚園暨幼兒中心 Cooperative kindergartens, kindergarten cum child care centres	26 間 / school
個案數字 No. of cases	204 個案 / cases
訓練時數 (包括到校 / 中心 / 家居) Training hours (including at the school, Centre and home)	11628.09 小時 / hours (當中 7991.17 小時是由職業治療師 / 物理治療師 / 言語治療師提供) (7991.17 hours of which are provided by occupational therapists, physiotherapists & speech therapists)
教師講座 / 工作坊 / 活動 Teachers' seminars, workshops & activities	299.5 節 (1 節 2 小時) 299.5 sessions (2 hours/session)
教師講座 / 工作坊 / 活動 Teachers' seminars, workshops & activities	13 節 (1 節 3 小時) 13 sessions (3 hours/session)
家長訓練及教育活動 Parents' training & educational activities	6 節 (1 節 2 小時) 6 sessions (2 hours/session)





## C. 未來展望

現時全港16間營辦試驗計劃的非牟利機構支援超過480間幼稚園、幼稚園暨幼兒中心，服務約3000名正輪候社署學前兒童康復服務之學童。施政報告2017宣佈政府已預留每年4億6000萬元經常開支，讓計劃完結後納入政府的恆常資助。

## C. Future Direction

To date, 16 non-profit organizations engaging in the Pilot Scheme have supported more than 480 kindergartens, kindergarten-cum-child care centres, and served about 3,000 schoolchildren who were on the waiting list for children's rehabilitation services. In 2017 policy address, the government has announced to set aside \$460 million in recurrent expenditures to include them in the government's constant subsidies after the completion of the pilot scheme.



復康服務部

— 早苗計劃

Rehabilitation Service Division - Pilot Scheme on On-site Pre-school Rehabilitation Services

50<sup>+</sup>  
ANNIVERSARY

承擔創新

服務全人

# 專責服務

---

Specialized Service





# 專責服務

## Specialized Service

### 樂融雅敘 Cornwall Café

#### A. 服務報告

今年對於餐廳又是一個挑戰，現今無論是新鮮食物、罐頭或乾貨的價錢都是有升無降，政府的最低工資也在提升，這均令餐廳成本提高。餐廳不斷以開源節流的原則，一方面稍調升了餐廳食品的價錢，另一方面繼續研製一些特別吸引及健康性套餐；也為素食者提供不同款式的選擇，期望吸引多些不同階層食客，以滿足客人的需要，繼續保持競爭能力及增加收入。

餐廳繼續提供茶會及到會服務，亦提供機會給不同機構及學校的學員到餐廳進行工作體驗及參觀，當中包括楊震一片天多名高功能自閉症學員、殘疾人士及不同年齡的社會人士，旨在讓更多人士認識社會企業的運作及意義。

本年度餐廳提供茶會及到會服務共46次，服務達2,905人次；餐廳亦曾接待13個外界團體探訪及交流意見，合共147人次。

#### B. 服務統計 Service Statistics

2016-2017年度樂融雅敘餐廳服務100份問卷調查結果

2016-2017 Survey Results of Cornwall Café from 100 Copies of Questionnaires

1. 光顧次數? How often do you come here?	結果 Result
每月 1 至 3 次 1-3 times a month	33
每月 4 次或以上 4 times or above	10
偶然或無定時 Occasionally	44
首次 First time (請接著答第 4 題 please go to question No.4)	13

2. 您為甚麼光顧樂融雅敘? (可選擇多項) Why did you select our service? (please tick more than one)	結果 Result
時間方便 Convenient time	31
地點方便 Convenient location	57
價錢合適 Reasonable price	53
品種合適 Satisfactory food quality	36
服務滿意 Satisfactory service	56
其他 Others	9

#### A. Service Highlights

This has been a challenging year for the restaurant due to increasing expenses no matter of fresh food, canned or dried goods, and increased wages under government policy. All these increase the overheads of the restaurant. Besides continuing to minimize the operation costs, the restaurant has to adjust the prices slightly on one hand, and to develop innovative and attractive healthy combos on the other hand. It also offers vegetarians with more selections on dishes so as to attract diners from all walks of life. This will not only meet the customers' needs, but also make the restaurant stays competitive and increase the revenues.

The restaurant will continue to provide tea parties and catering services, as well as offering opportunities for trainees from different institutions and schools to conduct experiential learning and visits. High-functioning autistic trainees from the My Sky project, people with disabilities and people of different ages in the community have visited the restaurant in the past. It aimed to make people have more understanding of the operation and significance of social enterprises.

This year, the restaurant has provided a total of 46 tea parties and catering services, serving up to 2,905 guests. It has also been visited by 13 organizations, serving up to 147 visitors.



3. 您一般在甚麼時間光顧樂融雅敘？(可選擇多項) When do you usually use our service? (please tick more than one)					
星期一至四及星期六 Monday to Thursday, and Saturday					
12:30pm-3:00pm	59	3:00pm-6:00pm	14	6:00pm-9:00pm	7
星期五 Friday					
12:30pm-3:00pm	28	3:00pm-6:00pm	5	6:00pm-9:00pm	0
星期日 Sunday					
9:30am-12:00noon	1	12:00noon-3:00pm	4	3:00pm-7:00pm	4
在舉行比賽或活動的日子才光顧 Only when there are functions					10

4. 請您給予意見：Please comment					
<b>食物質素 Food Quality</b>	優異 Excellent	良好 Good	一般 Fine	差 Poor	很差 Very poor
味道 Taste	13	71	16	0	0
食物外觀 Presentation	15	64	20	1	0
食物溫度 Serving Temperature	19	63	14		0
份量多少 Portion Size	20	63	14	2	0
種類選擇 Menu Variety	6	45	53	5	1
食物價錢 Price	11	61	24	0	0
<b>服務質素 Service Quality</b>					
服務效率 Efficiency	38	58	4	0	0
職員態度 Staff Courtesy	39	58	3	0	0
環境清潔 Cleanliness	36	61	4	0	0
環境氣氛 Atmosphere	36	58	7	0	0

5. 您認為樂融雅敘應獲得的評價是：What is your overall comment on Cornwall Café?					
優異 Excellent	20	良好 Good	77	一般 Fine	2
差 Poor	0	很差 Very Poor	0		

6. 您會再光臨樂融雅敘嗎？ Will you return?					
會 Yes	99	不會 No	1	沒回答 No answer	0





7. 您是否支持餐廳提供就業機會予弱能人士？

Are you support the cafe provides opportunities for open employment for the handicapped people?

會 Yes	98	不會 No	0	無意見 No comment	2
-------	----	-------	---	----------------	---

8. 您是否支持由循道衛理楊震社會服務處繼續經營樂融雅敘？

Do you support Yang Memorial Methodist Social Service to continue to operate the café?

會 Yes	84	不會 No	0	無意見 No comment	16
-------	----	-------	---	----------------	----

## C. 未來展望

樂融雅敘餐廳為社會企業的先鋒，也是不少智障人士職前訓練的地方。餐廳期望繼續與不同的機構、學校及團體合作，讓不同類型智障人士有體驗、實習及公開就業的機會，讓他們可以服務社群。未來，餐廳除了會繼續以開源節流的方法抗衡物價通漲及最低工資的挑戰之外，還會繼續推出更多新穎的食物及不同類型的套餐，為顧客提供更優質的服務，以增加餐廳收入。

## C. Future Direction

Cornwell Café has been a pioneering social enterprise as well as a pre-employment training place for a number of mentally handicapped people. The restaurant wishes to continue working with different organizations, schools and groups to offer opportunities for different types of mentally handicapped people to experience, practice, work, and to serve the community. In the future, the restaurant will keep pace with increasing operation costs and challenges brought by the minimum wages policy. More and more innovative cuisine and different types of set meals will be provided for better services and revenue increase.



# 健憶長者認知訓練中心 Senior Citizens Cognitive Training Centre

## A. 服務報告

為回應社區對認知障礙症的服務需求，本處於2015年8月開辦健憶長者認知訓練服務，主要為不同認知程度的患者提供非藥物治療，包括多元化認知訓練小組、個別認知訓練、以個案形式跟進有特殊行為及心理症狀之患者等，以延緩患者退化跡象，減輕照顧者壓力。

中心環境內外設計針對認知障礙症患者，配合色調、家具、壁畫設計及裝飾等，營造在家溫馨的氣氛。同時中心採用「小班」模式，提供更個人化服務，有助他們減輕不安情緒，於安全舒適的環境內接受認知訓練。

本年度中心成為第二階段「長者社區照顧服務券試驗計劃」認可服務提供者，為油尖旺區長者提供20個日間中心名額及30個家居照顧名額，為社區長者提供持續照顧。

## A. Service Highlights

In response to the community's demand for cognitive impairment, the Centre started to establish the elderly cognitive training service on August 2015. It mainly offers non-pharmacological therapy for patients with different cognitive levels, including the diversified cognitive training groups, individual cognitive training, and individual case approach to follow up patients with special behaviour, and behavioural and psychological symptoms of dementia (BPSD), etc. to delay the signs of deterioration of patients, and reduce the stress of caregivers.

Both the inside and outside environment of the Centre is designed for patients with cognitive impairment by creating a warm home atmosphere with the coordination of colors, furniture, mural design and decoration, etc. It simultaneously adopts the "small class" mode to provide more personalized services to help them in reducing anxiety and accepting cognitive training in a safe and comfortable environment.

This year, the Centre has become a recognized service provider of the Second Phase of the Pilot Scheme on Community Care Service Voucher for the Elderly (Pilot Scheme) and provided 20 places in Day Care Centre service and 30 places in home care service for the elderly in Yau Tsim Mong District in order to provide continuous care for the community elders.

## B. 統計資料 Service Statistics

服務統計

Service Statistics

接受認知評估總數 Total no. of people receiving cognitive assessment	42 人 /people
現有服務券個案 Existing service voucher cases	10 個 /cases
日間中心服務開放總節數（半天為一節） Total sessions of Day Care Centre open service (half day is regarded as one session)	465 節 /sessions
日間中心服務總人次 Total attendance receiving the Day Care Centre's service	3375 人次 /attendance





## C. 未來展望

### (1) 到戶認知訓練

除日間中心服務外，到戶認知訓練可配合患者日常生活作息節奏，並指導照顧者訓練技巧，促進持續訓練效果。

### (2) 照顧者支援服務

我們了解到照顧者承受多少的身心壓力，也重視照顧者的生活素質，來年將繼續加強推展照顧者支援服務，舉辦照顧者工作坊及定期互助小組，舒緩照顧壓力。



## C. Future Direction

### (1) Home visit cognitive training

In addition to day care service, home visit cognitive training is designed to coordinate with the daily life rhythm of the patients, and guide the caregivers to learn the training skills to promote sustainable training results.

### (2) Caregiver support service

We understand how much the caregivers have to endure in physical and psychological stress, and also value the life quality of the caregivers. Hence, we will continue to strengthen the support service of caregivers, organize caregiver workshops and regular mutual help groups to alleviate the caring stress in the coming year.



專責服務  
Specialized Service

50<sup>+</sup>  
ANNIVERSARY

承擔創新

服務全人

## 僱員再培訓局課程 Employee Retraining Board

### A. 服務報告

本處自1994年開辦僱員再培訓課程，至今共開辦27項不同類型的課程。現時轄下共有四間服務單位獲局方委任為培訓中心，當中包括：晉業中心（殘疾及復康人士課程）、天水圍家庭成長軒（本地一般人士課程）、油尖旺家庭成長軒及本處總部（少數族裔人士課程），為不同服務對象提供訓練。

#### 本地一般人士再培訓課程—天水圍家庭成長軒

本處於天水圍繼續開辦1班初級美容師基礎證書課程、2班化妝助理基礎證書課程及2班美甲師基礎證書課程，提供有興趣從事有關行業之待業人士入讀，提供120個學額。本年度畢業學員的就業率更達100%。

#### 復康人士再培訓課程—晉業中心

晉業中心於本年度繼續開辦清潔助理基礎證書課程，提供15個訓練名額予待業之復康人士，課程主要分清潔技能理論與實習、職業英語及普通話、個人素養和求職技巧四部份，期望畢業學員能認識及掌握清潔知識及技巧運用，投身清潔行業相關工作，該課程一共有14位學員畢業，而就業率達100%。

#### 少數族裔人士再培訓課程—油尖旺家庭成長軒

油尖旺家庭成長軒本年度獲僱員再培訓局批撥3個全日制就業掛鉤課程以及1個半日制/晚間制課程，合共5班，為少數族裔人士提供訓練，以提升學員的工作技巧，提升其就業競爭力。而全日制就業掛鉤課程更設長達6個月的就業跟進期，以協助少數族裔人士尋找工作，解決他們在港工作遇到的困難。

### A. Service Highlights

The Centre started to launch the employee retraining course in 1994 and to date, has set up 27 different courses. Currently, a total of four service units under the jurisdiction of Employees Retraining Board have been entrusted as the training centers, including: Vocational Advancement Centre (courses for disabled persons), Tin Shui Wai Family Education and Support Centre (courses for local able-bodied), Yau Tsim Mong Family Education and Support Centre at the Centre's headquarters (courses for ethnic minorities) to provide training for different subjects.

#### Training for local able-bodied - Tin Shui Wai Family Education and Support Centre

Tin Shui Wai Family Education and Support Centre continues to offer one class of Foundation Certificate in Junior Beautician Training course, two classes of Foundation Certificate in Junior Beautician Training course, and two classes of Foundation Certificate in Nail Technician Training course to provide 120 places for those interested in these relevant professions. This year's employment rate for the graduates has even reached 100%.

#### Training for disabled persons - Vocational Advancement Centre

This year, Vocational Advancement Centre continues to open Foundation Certificate in Janitor Training course to provide 15 training places for the disabled persons. The course is divided into four parts: cleaning skills theory and practice, vocational English and Mandarin, personal quality, and job searching skills. The graduated students will be able to understand and master cleaning knowledge and application skills to join the cleaning-related industries. A total of 14 students have been graduated from the course to achieve a 100% employment rate.

#### Training for ethnic minorities - Yau Tsim Mong Family Education and Support Centre

This year, Yau Tsim Mong Family Education and Support Centre has been approved by the Employees Retraining Board to open three Placement Tied Full-time Courses and one Half Day or Evening Course to provide training for the ethnic minorities to enhance the trainees' working skills and employment competitiveness. The Placement Tied Full-time Courses have even accompanied with a six-month follow-up period to help the ethnic minorities to find jobs and solve their difficulties in working in Hong Kong.



## B. 服務統計 Service Statistics

2016–2017年度開辦課程資料 Courses offered in 2016–2017

課程名稱 Course Name	課程類別 <sup>註一</sup> Course Category <sup>Note 1</sup>	舉辦課程數目 No. of Courses Held	畢業人數 No. of Graduates	就業人數 No. of People Employed	相關行業就業人數 No. of People Employed in Relevant Industries
本地一般人士再培訓課程 Training for local able-bodied					
初級美容師基礎證書課程 Foundation Certificate in Junior Beautician Training	全 / FT	1	19	19	16
化妝助理基礎證書課程 Foundation Certificate in Cosmetician Assistant Training	全 / FT	2	38	38	36
美甲師基礎證書課程 Foundation Certificate in Nail Technician Training	全 / FT	2	38	19 及跟進中 19 & following up	18 及跟進中 18 & following up
復康人士再培訓課程 Training for disabled persons					
清潔助理基礎證書課程 Foundation Certificate in Janitor Training	全 / FT	1	14	14	4
少數族裔人士再培訓課程 Training for ethnic minorities					
西式助理廚師基礎證書課程 (英語授課) Foundation Certificate in Junior Chef in Western Cuisine Training (English Medium)	全 / FT	1	8	跟進中 following up	跟進中 following up
咖啡調製員基礎證書課程 (英語授課) Foundation Certificate in Barista Training (English Medium)	全 / FT	1	8	5	4
美甲師基礎證書課程 (英語授課) Foundation Certificate in Nail Technician Training (English Medium)	全 / FT	2	13	4 及跟進中 4 & following up	4 及跟進中 4 & following up
西餅的認識與製作 (蛋糕類) 基礎證書課程 (英語授課) (兼讀制) Foundation Certificate in Cake Making Preparation (Sponge Cakes and Gateau) (English Medium) (Part-Time)	半 / PT	1	11	不適用 N/A	不適用 N/A
總計		11	149	99 及跟進中 99 & following up	82 及跟進中 82 & following up

註一：課程類別 — 「全 / FT」為全日制就業掛鉤課程，設有就業跟進；「半 / PT」為半日制/晚間制課程，不設就業跟進。

Note 1: Course categories— “全/FT” refers to as Placement Tied Full-time Courses being appointed with follow-up job.

“半/PT” refers to as Half Day or Evening Course without being appointed with follow-up job.



專責服務  
Specialized Service

50<sup>+</sup>  
ANNIVERSARY

承擔創新

服務全人

## C. 未來展望

本處將積極發展具潛力的課程，使學員畢業後能學以致用，增強就業競爭力。

## C. Future Direction

The Department will actively develop potential courses to enable trainees to apply their knowledge they have learnt after graduation to enhance their competitiveness.





# 家庭健康教育及輔導中心

## Family Health Education and Counselling Centre

### A. 服務報告

#### 預防兒童焦慮計劃

中心獲得中銀香港暖心愛港計劃資助的「樂童行計劃」，今年度為全港十四間小學提供預防焦慮服務。內容包括學生小組、家長小組、學生講座、家長講座、個別輔導、體驗訓練等。透過創意藝術小組及家長教育，協助學童應付壓力，處理焦慮。

#### 家庭健康教育服務

中心在本年度繼續為準婚人士、準父母及家人提供心理準備課程及親職教育服務。此外，中心亦為多間小學及幼稚園提供家長教育及親子活動，推廣健康家庭、和諧親子的訊息。今年度開始亦提供幼稚園駐校社工服務，在校內支援幼兒成長及家庭活動。

#### 南亞裔學生服務

中心繼續為油蔴地街坊會學校、元朗朗屏邨東莞學校、寶安商會溫浩根小學及佛教林炳炎紀念學校提供校本計劃活動、區本計劃、非華語學生銜接課程，及為保良局陳守仁小學提供升中面試課程。

### A. Service Highlights

#### Prevent Child Anxiety Program

Funded by Bank of China (Hong Kong) Ltd, the “Be With You Project” of “Caring Hong Kong - A Heart Warming Campaign” provides anxiety prevention service for 14 primary schools in Hong Kong this year. The contents include the student groups, parent groups, student lectures, parent lectures, individual counselling, experience training, etc. It aims to help students cope with stress and deal with anxiety through the creative arts team and parent education.

#### Family Health Education Service

During the year, the Centre will continue to provide psychological preparation courses and parental education service for pre-marriage couples, and parents-to-be and their family members. In addition, the Centre also provides parent education and parent-child activities for a number of primary schools and kindergartens to promote healthy family and harmonious parent-child information. This year, it also offers stationing kindergarten social service at the beginning of the year to support child growth and family activities.

#### South Asian Students Service

The Centre will continue to provide school-based programme activities, district-based programme, and non-Chinese language bridging courses for Yaumati Kaifong Association School, Y.L. Long Ping Estate Tung Koon Primary School, Po On Commercial Association Wan Ho Kan Primary School, and Buddhist Lam Bing Yim Memorial School; as well as pre-secondary school interview course for Po Leung Kuk Camões Tan Siu Lin Primary School.



## B. 服務統計 Service Statistics

類別 Category	服務人數 No. of People Receiving the Service
1. 預防兒童焦慮計劃 Child anxiety prevention plan	7393
2. 專業培訓服務 Professional training service	244
3. 準父母及家長親職教育服務 Parents-to-be and parents' parenting education service	2426
4. 戀愛、婚前及婚姻服務 Love, pre-marriage and marriage service	3260
5. 南亞裔服務 South Asian service	2238
6. 親子服務 Parent-child service	2296
7. 心理輔導服務 Psychological counselling service	53

## C. 未來展望

中心將繼續發展小學生預防焦慮計劃「樂童行計劃」，並進行相關公眾教育的工作。

## C. Future Direction

The Centre will continue to develop the anxiety prevention programme - "Be With You Project" for Primary School Students, and relevant public education activities in the future.



50  
ANNIVERSARY

承擔創新

服務全人



# 學習支援及成長中心

## Learning Support and Development Centre

### 中心簡介

隨著公眾對特殊學習需要多了理解，公眾、社區服務及教育支援個案亦急劇上升。學習支援及成長中心透過「中心為本」及「學校為本」之兩大服務導向，配置跨專業合作團隊：成員包括臨床心理學家、言語治療師、職業治療師、特殊幼兒工作員及註冊社工，發展一兼具治療及發展性的社會服務單位，為全港中、小學及幼稚園提供到校支援服務。至今中心已與逾八十間學校合作，因此在學習支援服務方面有相當經驗。

### Introduction

Following an increased public understanding on special educational needs, there is a sharp increase in public and community services, as well as education support cases. The Learning Support and Development Centre is a therapeutic and developmental social service unit with "centre-based" and "school-based" service orientation. With a multi-disciplinary professional team which comprises clinical psychologists, speech therapists, occupational therapists, special child care workers and registered social workers, the Centre is providing comprehensive therapeutic and support services to primary/secondary schools and kindergartens across Hong Kong. To date, the Centre has established a cooperation with over 80 schools and therefore has gained considerable experience in the aspect of learning support service.

## A. 服務報告及統計 Service Highlights and Statistics

一、「及早介入」為懷疑或已評估有發展障礙的兒童及早提供評估、訓練及治療。

I. "Early Intervention" is a provision of an early assessment, training and treatment for children suspected or diagnosed with developmental disabilities.

### 1. 臨床心理評估個案數字(中心) Clinical Psychological Assessments (Centre-based)

類別 Category	個案數量 No. of Individual Cases
智能評估 Intelligence assessment	11
學習障礙評估 Learning disability assessment	5
全面發展評估 Comprehensive development assessment	3
過度活躍症評估 Hyperactivity disorder assessment	10
自閉症評估 Autism assessment	8
輔導 Counselling	12.5
為輪候資助學前康復服務的兒童提供學習訓練津貼 個案之發展能力評估 Development ability evaluation for cases of Training Subsidy Programme for Children on the Waiting List of Subvented Pre-school Rehabilitation Services	8
種籽計劃 Seed Projects	1
總計 Total Cases	58.5

<sup>1</sup> 根據特別行政區政府教育局將特殊教育需要 (Special Educational Needs, 簡稱SEN) 分為 9 大類別，分別為：(1)特殊學習困難，(2)智障，(3)自閉症，(4)注意力不足 / 過度活躍症，(5)肢體傷殘，(6)視障，(7)聽障，(8)言語障礙，(9)資優。

According to the Education Bureau, Hong Kong, Special Educational Needs are classified into the following categories:

(1) Learning difficulties; (2) Mild grade mentally handicapped/students with intellectual disabilities; (3) Autism with average intelligence; (4) Behavioural problems/Attention deficit/hyperactivity; (5) Physically handicapped; (6) Visually impaired; (7) Hearing impaired; (8) Speech defect; (9) Gifted students

## 2. 言語治療服務(中心) Speech Therapy (Centre-based)

類別 Category	節數 No. of Sessions	人次 Attendances	個案數量 No. of Individual Cases
個別治療 Individual Therapy	459	445	53
為輪候資助學前康復服務的兒童提供學習訓練津貼個案 For children receiving Training subsidy while on Waiting List for Subvented Preschool Rehabilitation Services	361	346	33
《栽種小樹苗 - 特殊幼兒 (2-4 歲) 密集式訓練課程 Planting Young Saplings - Special Children (2-4 years old) Intensive Training Course	34	32	5
總計 Total	854 節 /sessions	823 次 /times	91 個 /cases

## 3. 「栽種小樹苗 - 特殊幼兒(2-4歲)密集式訓練課程」(中心)

Early Intervention Immersion Programme for pre-school children with special education needs (2-4 years old) (Centre-based)

## 3.1 訓練內容 Training components:

項目 Category	節數 No. of Sessions	人次 Attendance
1. 特殊幼兒導師小組訓練 Group training on children with special education needs for early childhood education trainers	105	381
2. 特殊幼兒教師個別訓練 Individual training on special education needs children for early childhood education workers	486	67
3. 言語治療訓練 (個別) Speech therapy training (Individual)	34	34
4. 職業治療師之個別訓練 Occupational therapy training (Individual)	33	33
5. 註冊社工之社交小組訓練 Social Skills Training by Registered Social Worker (Group)	20	69
6. 臨床心理學家之個別評估 Individual assessment by Clinical Psychologist	1	1
總計 Total	886 節 /sessions	2274 次 /times

## 3.2 參與訓練課程之特殊學習需要幼兒特性

The characteristics of children with special learning needs who participated in the training courses:

類別 Category	個案數量 No. of cases
1. 自閉症 Autism	7
2. 發展遲緩 Delayed Development	1
3. 自閉症及發展遲緩 Autism and Delayed Development	0
4. 行為問題 Behavioural Problems	0
5. 言語發展遲緩 Speech Delay	0
總計 Total	8 個案 /cases



## 4. 職業治療服務 (中心) Occupational therapy (Centre-based) :

類別 Category	節數 No. of sessions	人次 Attendance
個別治療 Individual Therapy	94	93
為輪候資助學前康復服務的兒童提供學習訓練津貼個案 For children receiving Training subsidy while on Waiting List for Subvented Preschool Rehabilitation Services	253	237
《栽種小樹苗 - 特殊幼兒 (2-4 歲) 密集式訓練課程 Planting Young Saplings - Special Children (2-4 years old) Intensive Training Course	33	33
總計 Total	380 節 /sessions	363 次 /times

## 5. 特殊幼兒工作員 - 個別訓練 (中心) Individual training for Early childhood special education workers (Centre-based) :

類別 Category	節數 No. of sessions	人次 Attendance
個別治療 Individual Therapy	3	3
為輪候資助學前康復服務的兒童提供學習訓練津貼個案 For children receiving Training subsidy while on Waiting List for Subvented Preschool Rehabilitation Services	306	317
《栽種小樹苗 - 特殊幼兒 (2-4 歲) 密集式訓練課程 Planting Young Saplings - Special Children (2-4 years old) Intensive Training Course	67	67
種籽計劃 Seed Projects	10	10
總計 Total	386 節 /sessions	397 次 /times

## 6. 「為輪候資助學前康復服務的兒童提供學習訓練津貼」(社會福利署資助服務)

Training subsidies for pre-school children who are on the waiting list for government subvented special services (Social Welfare Department Subsidy Service)

## 6.1 服務個案 Cases Served

總服務個案 Total no. of cases	已結束個案 Terminated cases	總訓練節數 No. of sessions
41 個案 /cases	22 個案 /cases	924 節 /sessions

## 6.2 服務內容 Service Contents :

項目 Category	節數 No. of sessions
1. 特殊幼兒工作員訓練 (包括認知概念、社交技巧及小肌肉訓練等項目) Training for early childhood education workers (incl. cognition, social skills and fine motor skills training)	303
2. 言語治療訓練 Speech therapy training	388
3. 職業治療師訓練 Occupational therapy training	199
4. 臨床心理學家之個別評估 Individual assessment by clinical psychologist	34
5. 註冊社工跟進之家長個別支援服務 Individual follow up and support for parents by registered social worker	0
總計 Total	924 節 /sessions

## 二. 『教育社區』

透過社區教育，增強社區人士對發展障礙的認識，了解兒童發展潛能並鼓勵培育特殊教育需要之兒童。

為回應上述需要，本年度於提供特殊學習困難小組服務的學校提供老師會議，除了加強學生的成長交流外，更為老師提供處理特殊學習困難的專業意見。另亦為多間學校及中心舉辦不同的認識特殊學習困難及處理方法的家長講座 / 工作坊。

## II. “Community Education”

aims at enhancing the awareness and understanding of the community on developmental disabilities and thus encouraging the nurture of children with special educational needs.

In response to the above needs, the schools which provide special learning difficulties group services are supported with teacher meetings. Besides strengthening the growth and exchange of students, the teachers are even provided with professional advice in dealing with special learning difficulties. Besides, various parent talks/workshops about understanding and handling special learning difficulties have been organized for different schools and centres.

類別 Category	節數 No. of sessions	人次 Attendance (by count)
老師會議 Teacher Meetings	31	68
家長講座 / 工作坊 Talks/Workshops for Parents	20	898
小組學生家長之個別面談 Student and parent groups individual talk	46	184
老師培訓講座 / 工作坊 Teacher training lectures/workshops	18	414
其他與 SEN 服務相關的專業人員培訓 Other professional personnel training related to SEN services	--	--
總計 Total	115 節 /sessions	1564 次 /times





三. 「支援學校」為中、小學及幼稚園，設立外展式的專業評估、訓練及治療團隊(團隊成員包括臨床心理學家、言語治療師、職業治療師、物理治療師及註冊社工，透過個案、小組或團體活動形式作介入。

Through “support schools”, an outreach professional assessment, training and treatment team (team members including clinical psychologists, speech therapists, occupational therapists, physical therapists and registered social workers) has been established, providing individual case, group or team activities as intervention in primary/secondary schools and kindergartens.



#### 1. 到校臨床心理服務 Clinical Psychology Therapeutic Service (School-based)

類別 Category	節數 Sessions	人次 Attendances
學童行為訓練小組 Behavioral training group for children	0	0
家長工作坊 Workshops for Parents	0	0
老師培訓講座 / 工作坊 Professional Development Talks/ Workshops for Teachers	0	0
評估 Assessments	20	20
總計 Total	20 節 /sessions	20 次 /times

#### 2. 到校言語治療服務 Speech Therapy (School-based)

類別 Category	節數 Sessions	人次 Attendances
評估及治療 Assessments and therapy	295 節 /sessions	428 次 /times

#### 3. 到校社工小組服務 Groups lead by Social Worker (School-based)

服務對象 Target Users	節數 Sessions	人次 Attendances
1. 讀寫障礙學生 School children with reading and writing problems	129	892
2. 專注力不足 / 過度活躍症學生 School children with attention deficit/hyperactivity problems	121	744
3. 自閉症學童 School children with autism	281	1369
4. 特殊學習需要學生 (未分類) School children with special learning needs (unclassified)	21	135
5. 其他類別學生 Other students	98	885
Total	656 節 /sessions	3984 次 /times



## B. 未來展望

### 1. 為輪候資助學前康復服務的兒童提供學習訓練津貼

自2013年起，本中心與社會福利署關愛基金組合，參與《為輪候資助學前康復服務的兒童提供學習訓練津貼》之津助訓練項目，成為提供臨床心理、言語治療、職業治療及特殊幼兒工作員訓練服務之服務單位。

### 2. 到校學前康復服務試驗計劃—早苗計劃 / 西九龍及香港區

社會福利署透過獎券基金推行一項為期 2 年的到校學前康復服務試驗計劃，為有特殊需要兒童在訓練的黃金期及早獲得所需訓練，本處於 2016 年 1 月起開展服務。本單位主責西九龍及香港區學校，合共九所幼稚園。計劃內之專業團隊致力與伙伴學校，及家長攜手培育每一棵「小樹苗」跨過發展上的障礙，愉快地茁壯成長。

### 3. 到校學前支援康復服務體驗計劃—種籽計劃

本計劃由循道衛理楊震社會服務處資助，為全港幼稚園提供到校支援服務（除已參與社署《到校學前康復服務試驗計劃》之學校除外），服務包括每年免費教師培訓、家長教育講座；透過學校轉介之學生可以自費參與服務評估或訓練服務（部分服務費用由本處資助）。

### 4. 發展遲緩及自閉症幼兒服務介入

栽種小樹苗計劃為回應特殊教育需要定義中的懷疑或已被評估為自閉症或發展遲緩兒童及家長的需要，本中心於2012年4月推展一由特殊幼兒工作員作主導的恆常訓練，配以一站式多專業結合的五天密集式訓練課程：訓練元素包括由言語治療師負責之言語個別治療及小組訓練；由職業治療師主導之大小肌、感覺統合訓練；由註冊社會工作員負責之社交技巧發展性訓練；以及由臨床心理學家為本課程之幼兒提供個別化之入學前後的能力測驗，並為家長提供專業之學童訓練及服務跟進建議。

### 5. 歷奇介入專注力訓練

面對懷疑或已評估為特殊學習需要及專注力不足/過度活躍症的兒童及青少年，透過歷奇為本（如運動攀登、低結構挑戰及高結構挑戰等項目）作為活動的介入手法，再以經驗學習法作為理論基礎，將沉悶的課堂理論化成為有趣的學習之餘，亦以此協助專注力不足的學生體驗專注力的理論和技巧透過歷奇遊戲應用出來，及後再協助他們將這份經驗沉澱從而轉化在日常生活中應用。於過去四年的中學及高小學生的介入訓練中，歷奇為本的介入手法有效地使學生提升自信心、解難能力及專注力能，並藉以提昇學生面對困難時所帶來負面情緒的影響，尤其在學業上因專注力不足所引起的困難和衍生的情緒反應。

## B. Future Direction

### 1. "Subsidy Programme for Children on the Waiting List of Subvented Pre-school Rehabilitation Service"

Since 2013, the Centre has been working with the Social Welfare Department's Care Fund Group to participate in "Subsidy Programme for Children on the Waiting List of Subvented Pre-school Rehabilitation Services" to become a service unit that provides clinical psychological and speech therapy, occupational therapy and special child care worker training services.

### 2. "Pilot Scheme on On-site Pre-school Rehabilitation Services (Pilot Scheme)" - Early Childhood Programme/ West Kowloon and Hong Kong Districts

The Social Welfare Department has launched a two-year Pilot Scheme on On-site Pre-school Rehabilitation Services for children with special needs through the Lotteries Fund to provide necessary early training to children with special needs during the golden period of development. The services have been carried out by the Centre since January 2016. The unit is responsible for schools within the West Kowloon and Hong Kong districts, with a total of nine kindergartens. The programme's professional team is devoted to working with schools and parents to foster every "young sapling" in overcoming developmental obstacles and thrive happily.

### 3. "Pilot Scheme on On-site Pre-school Support Rehabilitation Services" - Seed Projects

This programme is funded by Yang Memorial Methodist Social Service to provide school support services for kindergartens across Hong Kong (except for schools having participated in the Social Welfare Department's "Pilot Scheme on On-site Pre-school Rehabilitation Service"). The services include free annual teacher training and parent educational lectures. Students who are referred by the schools can participate in self-financed assessment or training services (part of the fee is funded by the Centre).

### 4. Intervention services for children with developmental delay and autism - "Planting Young Saplings" programme

In response to the needs of parents and children who have been suspected or diagnosed as autistic or developmentally delayed, the Centre has launched a constant training programme led by special child care workers in conjunction with a one-stop five-day multi-disciplinary intensive training course. The training elements include individual speech therapy and group training held by speech therapists, gross/fine motor and sensory integration training held by occupational therapists, social skills development training held by registered social workers, provision of individual pre- and post-admission ability tests conducted by clinical psychologists, as well as professional follow-up suggestions for parents in child training.

### 5. Adventure-based Intervention in Attention Training

In face of children and adolescents who are suspected or have been diagnosed as having special learning needs and attention deficit/hyperactivity disorder (AD/HD), adventure-based intervention (such as sports climbing, low and high event challenges, etc.) is implemented. Using experiential learning as the base, theories are transformed into interesting learning. Through adventure-based activities, students with AD/HD could more easily experience the theories and skills, subsequently applying in daily life. The adventure-based intervention to the senior primary and secondary school students over the past four years has effectively enhanced students' self-confidence, problem-solving ability and attention, thereby raising their competency in facing negative emotional influence caused by difficulties and frustrations in the academic aspect due to attention deficit.



## 6. 具社交及就業技能訓練需要之中學生生涯規劃及實習計劃

《夢飛行 - 生涯規劃及輔導計劃》乃透過一個計劃、三個訓練階段的經驗，讓具特殊學習需要、社交表達技巧和升學就業能力較弱、且對前路未有方向及規劃之學生，認識自己，並按自己的性向及能力計劃前路。計劃社工透過特殊學習需要學生之生涯規劃講座，提升目標學生對小組的參與動機；及後與目標學生開展為時十節的小組訓練，內容包括：生涯規劃訓練、人際溝通面試技巧訓練、職業性向及個人計劃、求職面試技巧等。透過訓練，能讓學生了解自己及有預備迎接計劃所面對的前路。最後，計劃社工將按學生能力配對為時兩至三星期之就業實習體驗。

## 7. SEN駐校社工計劃及跨專業支援配套計劃

隨著特殊學習需要學生的成長發展及在校的成長支援需求有所增加，本中心於近年發展《SEN駐校社工計劃》。中、小學及幼稚園可按校情需要，選擇不同日數的SEN駐校社工模式；SEN社工主責處理校內較複雜之SEN學生個案及其家庭，並同時按校內之學生特性，為舉辦不同類型之學生小組/外出活動。此外，本中心將按校內之SEN學生的訓練需要，於駐校社工計劃內加入合適日數之言語治療、職業治療及臨床心理學家到校之評估/治療訓練服務，以回應SEN學生多樣化之訓練需要。SEN駐校社工計劃已於多所中、小學及幼稚園推行，成效顯著。

## 6. Career planning and internship programme for secondary school students with social and occupational skills training needs

The “Dream Flight - Career Planning and Counselling Programme” is designed for students with special educational needs, poor social skills, weaker ability in further study and employment, and lacking future planning. Through a three-stage training programme, students’ self-understanding is enhanced and hence are more capable in planning their future based on their interests and abilities. Lectures on career planning have been held by social workers with the aim of engaging students with special educational needs in the groups. A 10-session group training was then organized for the students. The training contents include: career planning training, interpersonal communication and interview skills training, vocational aptitude and personal planning, job interview skills, etc. Such training aims to promote students’ self-understanding and prepare them to face the future undertakings. Finally, a two- to three-week internship would be arranged by social workers for the students based on their abilities..

## 7. SEN School Social Workers Programme and Inter-disciplinary Support Programme

Following the increasing demand of support to schools and students with special educational needs, the Centre has developed “SEN School Social Workers Programme” in recent years. Based on school needs, the number of service days offered by SEN school social workers can be varied. The SEN social workers are mainly responsible for handling more complex SEN student cases and their families, meanwhile holding different groups/outdoor activities according to the students’ needs. In addition, speech therapists, occupational therapists and clinical psychologists are included to perform assessment, treatment and training services in response to the diversified training needs of SEN students. The SEN Social Workers Programme has been implemented in a number of primary/secondary schools and kindergartens and remarkable results have been obtained.



# 循道教會助學基金成長軒 Methodist Study Trust Education Centre

## 簡介

循道教會助學基金成長軒會址位於黃大仙下邨龍達樓，中心日間推行全日制訓練課程予有特殊學習困難的英語人士，提供實用生活技能訓練。此外，我們也會舉辦夜間成人教育課程，為傷健人士提供教育及職業技能訓練。

## Introduction

Methodist Study Trust Education Centre is located at Lower Wong Tai Sin Estate Lung Tat House. The Centre provides full-day training programs for English speakers with learning difficulties as well as practical life skill training. In addition, we also have adult education courses in evenings to provide educational and vocational training for people with disabilities.

## 一. 傷健人士服務 – 成人教育課程

### A. 服務報告

為促進傷健一家，建立融洽、接納之精神，我們為循道教會助學基金學員舉辦夜間成人教育課程，為傷健人士提供教育及職業技能訓練課程。課程包括：殘疾人士普通話會話課程、殘疾人士電腦操作及上網入門課程初班及中班等。另外，我們亦與晉業中心合作，為智障人士提供退休生活課程。

## I. Services for the Disabled - Adult Education Courses

### A. Service Highlights

To promote the spirit of harmony and acceptance in the big family, we have held various adult education courses in evenings for trainees of Methodist Study Trust Education, providing educational and vocational training for people with disabilities. The courses have included Putonghua Practice for the Disabled, Basic Computer and Internet Training for the Disabled, and Intermediate Computer and Internet Training for the Disabled. Besides, we have also worked with Vocational Advancement Centre to provide Retirement Course for the Elderly Disabled.

## B. 服務數字 Service Statistics

傷健人士服務 Service for People with Disabilities

成人教育課程 Adult education courses	班次 No. of classes	參加人次 Attendance
殘疾人士普通話會話課程 Putonghua Practice for the Disabled	1	12
殘疾人士電腦操作及上網入門課程初班 Basic Computer and Internet Training for the Disabled	1	11
殘疾人士電腦操作及上網入門課程中班 Intermediate Computer and Internet Training for the Disabled	1	12
智障人士退休生活課程 Retirement Course for the Elder Disabled	1	10



## 二. 為有特殊需要的青少年提供所需的生活技能訓練–Youth Empowerment Service

### A. 服務報告

Youth Empowerment Service (YES)是以英語為主的服務計劃，自2014年4月起為有特殊需要的青年人提供生活技能訓練。YES學員在「家居式」的中心環境中學習及練習獨立生活所需的技能。

除了中心訓練外，本服務計劃也為YES學員提供了許多接觸社區的機會，讓他們與社會上不同人士彼此互動。我們很幸運的能使用不同公私營機構的設施和服務，每週在循道衛理楊震社會服務處晉業中心的工作訓練，以及每月前往深水埗區晉晴支援服務中心進行的職業治療，是YES學員最喜愛的兩項活動，也給予他們和其他朋友練習廣東話的好機會。此外，我們也使用中心附近的各類社區設施進行籃球、足球、乒乓球等體育活動，而香港足球會也提供打保齡球的場地給YES學員使用。

於學校放假時段，我們也邀請了各校學生參加我們的假日課程，YES學員和假日學員能共同學習及參與活動。這些假日學員也時常返回中心參加其他假日課程，甚至參加恆常的YES計劃。



## II. Life-skills Training for Individuals with Special Needs - Youth Empowerment Service

### A. Service Highlights

Youth Empowerment Service (YES) is an English-speaking programme providing life skills training for young adults with special needs since April 2014. YES trainees learn and practise skills needed for them to become independent in a home-like environment.:

Except for training at the MST Centre, YES trainees are offered opportunities to be in touch with the community and interact with different people in society. We are very fortunate to be able to use facilities and services within Yang, as well as both in public and private club. Our weekly work training at Vocational Advancement Centre (VAC) and monthly District Support Centre (DSC) visit for occupational therapy is two of our trainees' favourite activities. It is also a great opportunity for them to practice basic Cantonese with their friends in both centres. Besides, we use different sports facilities in our neighbourhood for playing basketball, football and table tennis. The Hong Kong Football Club is another supportive organisation that welcomes us to play bowling there.

During school holidays, YES invites students from various schools to join our holiday programme. With a full house, our trainees and their new and old friends enjoy fun learning activities together. Very often, these young people from schools would return to join our holiday programme again or even join YES permanently.



## B. 服務數字 Service Statistics

服務類型 Types of Services	服務使用者人數 Number of service users
YES 計劃 YES Programme	7
假日計劃 Holiday Programme	10
訓練類型 Types of Training	服務節數 Number of service sessions
生活技能 (餐膳準備和家居清潔) Life Skills (meal preparation and household cleaning)	135
個別訓練 Individual Training	90
社交和休閒 Social and recreational	158
社區融合 Community integration	45
職前訓練 Pre-vocational	92

## C. 未來發展

成長軒將繼續為區內有需要的傷健人士提供優質的訓練課程，促進他們多元發展，積極裝備自己，融入社會。

另，未來一年，我們將會持續改善本YES服務計劃的質素，為學員及其家庭提供更優質的服務。另外，我們會加強向英語人士社群進行服務宣傳，透過不同的宣傳途徑讓更多的人認識本服務。

YES服務團隊現正籌備一項名為「CONNECT」的生涯規劃課程，旨在協助一群有輕度特殊需要的青年人於離校後如何進入社會作好準備，使他們在不久的未來能順利公開就業。新課程「CONNECT」預計將於2017年9月推出。

## C. Future Direction

To facilitate diversified development, and assist people with disabilities in equipping themselves with necessary techniques and skills to integrate into the society, Methodist Study Trust Education Centre will continuously provide quality training programs for the physically challenged in the community.

Also, in the coming year, YES Program aim to further improve ourselves and serve our trainees and their families better. As a relatively young programme in the English-speaking community, we would also like to let more people know about our services through different promotional means, so as to increase the number of users slowly.

YES Team has been preparing for a new programme that helps young adults with mild special needs prepare for changes from leaving school to entering the community, so that they can work in open employment in the near future. CONNECT, as a life planning and career programme, will start in September 2017.





# 循道教會助學基金

## Methodist Study Trust

### A. 簡介

本基金於1984年，由循道衛理聯合教會國際禮拜堂的熱心教友捐款而成立。基金旨在支援受助學生學業相關的開支，以幫助他們實踐學業理想。由2004年7月起，基金交由循道衛理楊震社會服務處執行行政管理。

### B. 服務報告

#### 助學基金

助學基金服務對象是香港中四或以上肢體殘障學生、清貧或有特別困難的學生。基金於每年7月中旬接受申請。截至2017年3月31日，助學基金接獲65宗申請，當中57位同學獲撥款資助。

#### 助學金之友

助學基金主要的經費來源都是由每年一次的步行籌款所得，其次是一班熱心人士作每月的捐款，他們有志為傷健學生及清貧學生作出精神及經濟上的援助。



### A. Introduction

In 1984, the Methodist Study Trust was established by the Methodist International Church, Hong Kong through the generous donations from its parishioners. The aim of the Study Trust is to enable students to complete their education by providing financial support on school-related expenses. From July 2004 onwards, the Methodist Study Trust has been administered by YMSS.

### B. Service Highlights

#### The Study Trust

The Methodist Study Trust Fund is open to Form 4 and above students with physical disabilities; students from poor family background, and students who have special financial difficulties. The application process begins in September every year. As of Mar. 31, 2017, we received 65 applications, and 57 applicants were approved and given the grants.

#### Friends of the Study Trust

Funds of study trust are mainly raised by the sponsored walk organized annually, and partially contributed by donations made by enthusiastic peoples who are willing to provide spiritual and financial support for students with physically disability or special financial needs.



專責服務  
Specialized Service

50  
ANNIVERSARY

承擔創新

服務全人

## C. 服務統計 Service Statistics

### 受助學生之學業背景 Education Background of Beneficiaries

學業背景 Education Background	人數 No. of Beneficiaries
中學 F.4–F.5 Secondary Education	19
高中 F.6 Post-secondary Education	22
大專 Tertiary Education	16
合計 Total	57

### 受助人之背景 General Background of Beneficiaries

項目 Category	金額 Amount
清貧／有特別經濟困難的學生 Students with special financial needs	HK\$130,195.30
肢體殘障 Students with physically disability	HK\$21,817.10
合計 Total	HK\$152,012.40

### 撥款項目之分佈 Distribution of Approved Items

項目 Items	金額 Amount
交通 Travelling	HK\$14,644.6
考試費 Exam Fee	HK\$14,737.0
學費 Tuition Fee	HK\$54,721.0
書簿費 Book Fee	HK\$19,357.7
學習輔助儀器 Learning Assistance	HK\$34,500.0
其他學習相關支出 Other Education Sundry	HK\$14,052.1
Total 合計	HK\$152,012.4

## D. 未來發展

未來我們會增設更多溝通平台，加強市民對本基金的認識。同時，也增加捐款人與受助學生彼此交流的機會，傳揚「施比受更有福」的精神。

## D. Future Direction

We are creating more communication platforms in the near future which allow more people in Hong Kong to know more about Methodist Study Trust. We believe that it is more blessed to give than to receive. We will develop such spirit and provide more opportunities for donators and the students benefiting from the Trust to communicate and exchange opinions.



# 沙田家庭成長軒

## Shatin Family Education and Support Centre

### A. 簡介

沙田家庭成長軒旨在為家庭提供各類以「成長」為主題的活動，為12歲以下的兒童及其家庭提供各類型服務，同時致力在牧區層面與堂會及學校合作，建立共融社區。

### B. 服務報告

#### 1. 地區工作

##### 1.1 中心服務

##### 1.1.1 課餘託管及功課輔導服務

中心繼續獲得社會福利署資助，為區內雙職、低收入、單親及綜援家庭的小學生提供課後照顧、功課輔導及成長支援活動。

##### 1.1.2 成長課程

中心定期舉辦各類型的成長課程，包括：學術系列、運動系列、成長系列及親子系列等，促進學員多元智能的發展，亦助幼兒發掘潛能，提昇自理、情緒及社交能力。課程深受區內家長歡迎。

##### 1.1.3 幼兒成長快線服務

幼兒成長快線服務是本中心重點發展的服務，此服務同時獲得香港循道衛理聯合教會社會服務發展專款資助，為有特殊學習需要之幼兒及其家長提供適切的訓練，包括：幼兒密集式訓練、言語治療、職業治療、社交及情緒小組、親子活動等。為配合服務的發展需要，幼兒成長快線的部分服務已擴展至豐盛校園活動室進行。

##### 1.1.4 幼兒服務 – 為輪候資助學前康復服務的兒童提供學習訓練

中心獲得社會福利署資助成為認可機構，為輪候資助學前康復服務的2-6歲兒童提供持續及專業的學習訓練，服務內容包括：職業治療、言語治療、特殊幼兒教師認知訓練、社工家長支援服務等。

##### 1.1.5 親職教育

中心舉辦不同主題的社工小組、家長工作坊及親子活動，回應幼兒及兒童的成長需要，亦能促進親子關係及提昇家長管教技巧。

#### 1.2 學校服務

##### 1.2.1 樂學成長計劃 – 身心支援服務

中心獲得公益金撥款資助，支援有特殊學習需要的學童及其家庭，服務包括：社交小組、專注力訓練、讀寫技巧訓練、家長支援、教師培訓等。此計劃的服務成效理想，深受學校歡迎。

### A. Introduction

Shatin Family Education and Support Centre aims to provide services and activities for children 12 years old or under as well as their parents, using “development” as our theme. At the same time, we also collaborate with the Methodist Church and schools to help establish a harmonious community.

### B. Service Highlights

#### 1. District-based Work

##### 1.1 Centre Services

##### 1.1.1 After-School Caring Programme and Academic Support Programme

We have obtained funding from Social Welfare Department to continuously provide after school care, homework academic support and development support activities for children from families with both parents working, from low-income families, single parent households, families on CSSA

##### 1.1.2 Developmental Programmes

We have held different developmental programmes on regular basis, including arts, sports, growth and development series and parenting education, etc., to help children in their multiple intelligence development, explore their potential, improve their self-care ability, emotion management and social skills. These classes have been the most popular classes among parents.

##### 1.1.3 Express Developmental Program for Preschool Children

The Express Developmental Program for Preschool Children has been the major focus of the centre this year. At the same time, we are funded by the Social Services Specialized Funding of the Methodist Church, Hong Kong to enable the preschool children and their parents get appropriate training, including intensive training for preschool children, speech and occupational therapy, social skills and emotional development groups, parenting activities, etc. For development of our services, some services under the program have been extended to the activity rooms of Ample Campus.

##### 1.1.4 Training Subsidy Programme for Children on the Waiting List of Subvented Preschool Rehabilitation Services (TSP)

Our centre is funded by the Social Welfare Department to provide preschool children with tailor-made training while they are waiting for the rehabilitation services for preschool children. The services include occupational therapy, speech therapy, training preschool special teachers, parental support services, etc..

##### 1.1.5 Parent Education

Social workers in our provided various groups, parent workshops and parenting activities, to respond to the growth needs of children, to enhance the parent-children relationship and parenting skills of the care takers.

#### 1.2 School-based Services

1.2.1 Programme for Children with Special Education Needs  
Funded by the Community Chest, our centre has provided support for school children with special learning needs and for their parents. The services included learning groups, attention training, reading and writing skill training, parent support, teacher training, etc. The effectiveness of these programmes has been recognized by the schools in the district.



### 1.2.2 早苗計劃 – 到校學前康復服務試驗計劃

本機構獲社會福利署資助，參與為期兩年的到校學前康復服務試驗計劃(早苗計劃)。中心為輪候學前康復服務的兒童提供專業訓練，並為家長及教師提供專業諮詢及支援服務。

### 1.3 社區工作

中心不定期與政府部門(如：社會福利署)合作，推廣及參與社區工作，如：推行「家・愛・同行」計劃及社區宣傳。中心同時參與關愛基金「非公屋、非綜援、低收入用戶生活津貼計劃」，協助有需要家庭進行審核工作。

### 2. 牧區工作

透過三結合的合作，中心與循道衛理聯合教會沙田堂及本會屬下的沙田循道衛理小學保持緊密聯繫。中心為沙田循道衛理小學提供「全方位學生輔導服務」及「成長的天空計劃」，提供社工駐校輔導服務及抗逆力活動。中心亦定期與沙田堂合辦活動及為沙田循道衛理中學提供義工服務的機會，培養服務社群的精神。

### 1.2.2 The Pilot Scheme on Onsite Preschool Rehabilitation Services

Funded by the Social Welfare Department, our centre participated in a 2-year pilot scheme on onsite preschool rehabilitation services. Our centre has provided onsite preschool rehabilitation services for preschool children and also professional counselling and support services for parents and teachers.

### 1.3 Community Work

We have been collaborating with the Social Welfare Department and Community Care Fund to co-organize "Loving Family Project" and community education programmes. Our centre has also worked in vetting for the Community Care Fund's One-off "Living Subsidy for Non-public Housing and Non-CSSA Households" to help families in need.

### 2. Parish Level Work

Our centre has been keeping in close touch with Shatin Methodist Church and Shatin Methodist Primary School. We have provided the Comprehensive Student Guidance Service and the Understanding-Adolescents Program for Shatin Methodist Primary School. Social workers have been stationed in the school to provide guidance and counseling service. We have also organized activities periodically with Shatin Methodist Church and provided Sha Tin Methodist College students with opportunities to work as volunteers to develop their sense of serving the community.





## C. 服務統計 Service Statistics

服務 Services	課程 / 活動總數 (個) No. of classes/ activities	參加總人次 Attendance Count
課餘託管及功課輔導服務 After-school Caring Programme and Academic Support Programme	61	7241
成長課程 Developmental Classes	156	10279
幼兒成長快線服務 Children growth hotline service	1306	3181
為輪候資助學前康復服務的兒童提供學習訓練 Pre-school rehabilitation services for children on the waiting list	739	739
社工課程 Social worker classes	151	1351
親職教育 Parenting Education	54	1640
樂學成長計劃 – 身心支援服務 Programme for Children with Special Education Needs	145	2000
關愛基金生活津貼 Community Care Fund Living Subsidy	118	385
牧區工作 Parish Level Work	293	11129



## D. 未來展望

中心來年將繼續致力發展幼兒成長的各項服務，包括：開拓言語治療服務、幼兒密集式訓練等，運用不同的專業手法，為特殊學習需要的幼兒提供及早識別及跨專業服務。同時，中心將會舉辦更多家長及親子活動，為服務使用者提供更多元化的服務。

## D. Future Direction

In the coming year, we will continuously make our best effort to develop professional services to provide early identification and multi-professional support services for preschool children who are in need. At the same time, we will also organize more parent support and parent-child programmes to provide more diversified services for our service users.



50  
ANNIVERSARY

承擔創新

服務全人



# 駐屋宇署支援服務隊

## Social Service Team in Buildings Department

### 簡介

本處自2006年起提供駐屋宇署支援服務隊服務，向受屋宇署推行樓宇安全行動影響人士提供社會資源轉介、心理或家庭輔導等服務，並促進住戶與屋宇署之間的互相了解及溝通。本年度，本處在屋宇署共有三隊社工隊，分別駐守屋宇署強制性驗樓組(2)(MBI2)、港島B組(EB1/B)、村屋組(VHS)。

### Introduction

Since 2006, the YMMSS has provided stationing social service support to the Building Department, providing social resource referral, psychological or family counselling and other services to service users who are infected by statutory orders. The social service team also promote building safety, and enhance understanding and communication between the tenants and the Buildings Department. During the year, we have established three social service teams in the Buildings Department to respectively stationing in the mandatory session (2)(MBI2), Hong Kong group B (EB1/B), and village house session (VHS).

## A. 服務報告

### 1. 協調不同服務機構

社工隊需要主動聯繫不同政府部門及社會服務機構，協調不同服務，與各方持份者積極溝通和協調，出席業主大會、協助部份個案籌組業主立案法團，並按需要聯同屋宇署及警務處進行多方會議等，一起就個案面對的問題尋找切實可行的解決方案。

### 2. 職員培訓

社工隊因應屋宇署職員的需要，設計不同培訓課程或活動。本年度曾舉辦「減壓工作坊」、「處理刁難人士之十型人格」工作坊等，均獲得參加者正面回饋。

### 3. 出版刊物

本年度各隊均出版恆常通訊或資訊刊物，回應部份業主對樓宇法例認識不足卻需要面對法定命令的需要，透過法例闡釋、個案分享，以深入淺出的方式令相關資訊容易明白。

## A. Service Highlights

### 1. Coordinate with different service agencies

The Social Service Team needs to take initiative to contact different government departments and social service agencies, coordinate with different services, actively communicate and coordinate with stakeholders, attend the owners' meetings, assist some cases to organize owners' corporations and join the Housings Department and Hong Kong Police Force to conduct multi-aspect meetings to find practical solutions to the problems faced by the cases.

### 2. Staff training

The Social Service Team has worked out different training courses or activities in response to the needs of the staff of the Buildings Department. This year, we have hosted the "Anti-stress Workshop" and "Workshop on Managing Difficult Personalities/Customers". They have received positive feedback from the participants.

### 3. Publications

This year, all teams have continued to publish the usual newsletters or information publications. In response to a lack of knowledge on building laws by some owners and yet have to face with the statutory orders, we facilitate them to understand relevant information in an easy-to-understand approach through legal interpretation and case sharing.



## B. 服務統計 Service Statistics

### 1. 服務次數 No. of Service

項目 Project	次數 Service Count
與屋宇署職員會議 Meeting with Buildings Department staff	5,991
個案面談 Case interviews	893
家訪 Home visits	1,283
場地視察 Site inspection	3,273
電話聯繫 Contacting via phone	11,868
與其他機構團體聯絡 Liaison with other organizations	2,629
轉介 Referrals	24
其他 Others	427
合共 Total	26,388

## C. 未來展望

2017年起，因應屋宇署服務合約調整，機構將合併現有服務隊，由強制性驗樓組(2)(MBI2)及B/D/F組繼續提供服務。透過靈活運用資源，使更多個案可以獲得支援隊服務。

## C. Future Direction

Starting from 2017 onwards, the agency will consolidate the existing service teams in response to the contract adjustment done by the Buildings Department by continuing to provide services for the mandatory building group (2)(MBI2) and B/D/F groups. This will allow more cases to receive our support services through the flexible use of resources.



50  
ANNIVERSARY

承擔創新

服務全人



# 天水圍事工 Tin Shui Wai Project

## 簡介

天水圍事工包括三個服務單位：

1. 天悅邨及天華邨兩個服務單位—天水圍社會服務中心
2. 天澤邨服務單位—天水圍家庭成長軒

## 天水圍社會服務中心 Tin Shui Wai Social Service Centre

### A. 服務報告

就業輔導及支援服務

除天水圍家庭成長軒外，本單位亦有推行社署之「自力更生綜合就業援助計劃」，詳見天水圍家庭成長軒的服務報告——「自力更生綜合就業援助計劃」的部分。

### B. 服務統計

本年度自力更生綜合就業援助計劃的服務統計數字詳見天水圍家庭成長軒的服務統計——「自力更生綜合就業援助計劃」的部分。

### C. 未來展望

期望在2017-2019年度繼續在單位中提供「自力更生綜合就業援助計劃」的服務，並在單位中舉行課程及訓練以提升參加者的就業技能，回應他們的需要。

## Introduction

The Tin Shui Wai project includes three service units:

1. Two service units at Tin Yuet Estate and Tin Wah Estate from Tin Shui Wai Social Service Centre
2. Tin Chak Estate Service Unit from Tin Shui Wai Family Education and Support Centre

### A. Service Highlights

Employment Counselling and Support Services

In addition to Tin Shui Wai Family Education and Support Centre, our unit has also implemented "The Integrated Employment Assistance Programme for Self-reliance." For further service report details of Tin Shui Wai Family Education and Support Centre, please refer to the section of "The Integrated Employment Assistance Programme for Self-reliance."

### B. Service Statistics

For further service statistical details of this year's "The Integrated Employment Assistance Programme for Self-reliance" of Tin Shui Wai Family Education and Support Centre, please refer to the section of "The Integrated Employment Assistance Programme for Self-reliance."

### C. Future Direction

It is expected that our unit will continue to provide The Integrated Employment Assistance Programme for Self-reliance service in 2017-2019, and organize courses and trainings to enhance the employment skills of participants to cope with their needs.



### A. 服務報告

#### 1.1 支援區內家庭

1.1.1 本單位針對各個家庭成員的發展需要，舉辦不同類型的活動，如義工小組及親子活動等，藉此擴闊他們的眼光，建立個人社會網絡，促進家庭和諧。

1.1.2 本單位再次成功向教育局申請舉辦區本計劃，為區內領取綜援/低收入家庭的學生提供課後多元智能學習課程，支援他們因經濟問題而無法支付課外活動之費用，使他們得以全面發展。

1.1.3 本單位為香港中華煤氣有限公司「單親家庭煤氣費優惠計劃」及「低收入家庭煤氣費優惠計劃」之審核中心，協助有需要家庭申請以減少生活上之開支。

#### 1.2 就業輔導及支援服務

##### 1.2.1 自力更生綜合就業援助計劃

單位負責協助推行社署之「自力更生綜合就業援助計劃」，為領取綜援的失業人士提供就業支援以提升其就業技能，鼓勵他們邁向自力更生並重投勞動市場，該期之計劃將於2017年3月31日完結。單位將於2017年4月繼續推行社署為期兩年之「自力更生綜合就業援助計劃」，該期之計劃預期於2019年3月31日完結。

##### 1.2.2 僱員再培訓課程

單位在本年度開辦5班全日制就業掛鈎課程，包括初級美容師基礎證書課程、化妝助理基礎證書課程及美甲師基礎證書課程，共提供120個學額，期望能提升參加者的相關工作技能，亦會提供就業跟進，協助學員入職相關行業。

#### 1.3 自閉症幼兒服務

##### 1.3.1 公益金資助計劃—自幼成長列車

單位於本年度繼續推行公益金資助計劃—「自幼成長列車2」計劃，為2-6歲有自閉症傾向或發展遲緩的家庭提供支援，服務內容包括：親子社交小組、專業講座、家長互助加油站及義工小組等，期望透過及早介入為自閉症幼兒提供適切服務及舒緩家長照顧幼兒之壓力，計劃預期於2017年6月30日完結。

### A. Service Highlights

#### 1.1 Families Support in the area

1.1.1 Our unit organizes different types of activities, such as volunteer groups and parent-child activities based on the development needs of various family members, thereby broadening their horizons, establishing personal social networks and promoting family harmony.

1.1.2 Our unit has once again successfully applied to the Education Bureau for this programme to provide after-school multiple intelligences learning courses for students and low-income families in the district receiving CSSA. The purpose is to support them for being unable to pay the cost of extracurricular activities due to economic problems, and allow them to receive comprehensive development.

1.1.3 Our unit is the audit centre of The Hong Kong and China Gas Company Limited's "Towngas Concession Scheme for Single Parent Families" and "Towngas Concession Scheme for Low Income Families" to assist the needy families in applying living expenses reduction.

#### 1.2 Employment Counselling and Support Services

##### 1.2.1 The Integrated Employment Assistance Programme for Self-reliance

Our unit is responsible for assisting the Social Welfare Department to implement "The Integrated Employment Assistance Programme for Self-reliance." It aims to provide employment support for unemployed CSSA recipients to enhance their employment skills and encourage them to be self-reliance and rejoin the labor market. The plan had already completed on March 31, 2017. We had continued to implement the two-year Integrated Employment Assistance Programme for Self-reliance in April 2017, where it is expected to be completed by March 31, 2019.

##### 1.2.2 Employee Retraining Courses

Our unit has opened five classes of full-time placement-tied courses this year, including the Foundation Certificate in Junior Beautician Training Course, Foundation Certificate in Cosmetician Assistant Training, and Foundation Certificate in Nail Technician Training Course. A total of 120 places have been offered with the intention to enhance the relevant work skills of participants. We also provide employment follow-up to help students to work in relevant industries.

#### 1.3 Autistic Child Care Services

1.3.1 Autism Express 2 sponsored by the Community Chest  
Our unit will continue to implement Autism Express 2 sponsored by the Community Chest to provide support for families with autistic spectrum disorders or developmental retardation children who aged 2-6 years. The service contents include parent-child social groups, professional lectures, parents mutual support groups, volunteer teams, etc. It is expected that the programme will be completed by June 30, 2017, providing children with autism an early access to appropriate services and relieving the parents to take care of their children.



### 1.3.2 「為正在輪候資助學前康復服務的兒童提供學習訓練津貼」

單位於本年度繼續為領取高額津貼的兒童提供每月六節服務及每季一次的家庭支援服務；為領取普通津貼的兒童提供每月四節服務及每季一次的家庭支援服務。服務內容包括：言語治療、個別訓練、社交小組及職業治療等，以把握幼兒發展黃金期。

### 1.3.3 專業幼兒支援服務

單位提供密集式訓練、言語治療服務及個別訓練等，透過跨專業的合作，根據幼兒的能力及需要編訂適切的訓練計劃，以協助幼兒提升言語、認知及社交等能力，從而協助幼兒適應幼稚園或小學的生活。

### 1.4 與區內團體合作

#### 1.4.1 元朗區家庭生活教育宣傳運動工作小組

本單位為2016-2017年度元朗區家庭生活教育宣傳運動工作小組之一，目的是希望推廣正面、積極及和諧的家庭生活訊息予區內家庭。本年度小組以「歡·容；樂融融」為主題，推行一系列活動，包括：繪畫創作及心聲表達比賽、正面思維工作坊、Fun Day暨比賽頒獎禮及2017記事簿派發。透過以上的活動，促進家庭成員間正面、包容的溝通，以營造關愛歡欣的氛圍。

#### 1.4.2 「共建和諧社區 暨 善用公共資源」嘉年華

單位獲房屋委員會邀請於2016年12月18日在天澤邨舉辦「共建和諧社區 暨 善用公共資源」嘉年華，目的是希望提高社區人士對公屋資源的認識及善用，同時宣揚關愛鄰里的訊息。當天活動內容包括表演、攤位遊戲、大抽獎等，居民反應熱烈，共有500位社區人士參與是次活動。

## 2. 牧區工作

本處致力與本會天水圍堂、天水圍循道衛理會轄下的學校合作，共同服務學生及家庭，現時正提供功課輔導班服務，促進學生及家長身心靈各方面的需要。

### 1.3.2 Training Specifications on Training Subsidy Program for Children on the Waiting list for Subvented Pre-School Rehabilitation Services

This year, our unit will continue to provide the monthly six-session services and the quarterly family support services for children who receive higher allowances; and monthly four-session services and the quarterly family support services for children who receive general allowances. The service contents include speech therapy, individual training, social groups and occupational therapy to grasp the golden age of early childhood development.

### 1.3.3 Professional Child Support Services

Our unit provides intensive training, speech therapy service, individual training, etc. to help children improve their ability to speak, and cognitive and socialize abilities through cross-disciplinary cooperation, and develop appropriate training programs based on their abilities and needs to help young children to adapt to kindergarten or primary school life

### 1.4 Cooperation with District Groups

#### 1.4.1 Yuen Long District Family Life Education Publicity Campaign Working Group

Our unit is one of the 2016-2017 Yuen Long District Family Life Education Publicity Campaign Working Groups, aiming to promote positive, active and harmonious family life messages to families in the district. This year, the group promotes a series of activities on the theme of "Fun & Harmony," including painting creation and voice expression competition, positive thinking workshops, Fun Day cum competition ceremony, and 2017 notebook distribution. The above activities have promoted positive and inclusive communication among the family members to create an affectionate and happy atmosphere.

#### 1.4.2 "Building a Harmonious Community Together cum Making Good Use of Public Resources" Carnival

Our unit was invited by the Housing Authority to organize "Building a Harmonious Community Together cum Making Good Use of Public Resources" Carnival at Tin Chak Estate on December 18, 2016. It aims to enhance community awareness and utilization of public housing resources, and simultaneously promote the message of care for the neighbourhood. The day's activities included performances, booth games, big draws, etc. A total of 500 community members participated in that event, and the residents responded enthusiastically.

## 2. Parish Level Work

Our unit is committed to working with Tin Shui Wai Church and Tin Shui Wai Methodist School to provide services for students and families. We currently provide homework remedial services to promote the needs of students and parents.

## B. 服務統計 Service Statistics

1. 自力更生綜合就業援助計劃 (1/4/2016–31/3/2017)

1. The Integrated Employment Assistance Programme for Self-reliance (1/4 /2016 –31/3/2017)

項目 Projects	參加者類別 Participation Category	第一、二類別參加者 Category I & II Participants	第三類別參加者 Category III Participants
個案統計 Case statistics			
累積成功登記個案數目 Cumulative number of enrolled cases		325	86
就業數字 Employment figures			
最少 1 個月全職工作數目 No. of cases sustained full-time employment for one month		104	28
最少 3 個月全職工作數目 No. of cases sustained full-time employment for three months		84	19
最少 1 個月兼職工作數目 No. of cases sustained part-time employment for one month		53	不適用 Not applicable
出席活動時數 / 節數 No. of hours/session of activities			
出席訓練課程總時數 Total number of hours of attending training courses		2,809 小時 / hours	671 小時 / hours
工作體驗總節數 Total number of hours of work exposure		15,281 節 / sessions	不適用 Not applicable





2. 僱員再培訓課程 (1/4/2016–31/3/2017)  
Employee Retraining Courses (1/4/2016 – 31/3/2017)

項目 Items	總節數 Total No. of Sessions	總服務人次 Total No. of Services
初級美容師基礎證書課程 Foundation Certificate in Junior Beautician Training Course	45	855
化妝助理基礎證書課程 Foundation Certificate in Cosmetician Assistant Training	56	2,128
美甲師基礎證書課程 Foundation Certificate in Nail Technician Training Course	60	2,280

3. 自閉症幼兒服務 (1/4/2016–31/3/2017)  
Autistic Child Care Services (1/4/2016–31/3/2017)

項目 Items	總節數 Total No. of Sessions	總服務人次 Total No. of Services
言語治療 Speech therapy sessions	696	696
個別訓練 Individual training sessions	336	336
密集式訓練 Intensive training	432	2,304
「EPICA」自幼家庭成長課程 Early-Parent-mediated Intervention for Children with Autism (EPICA)	384	1,536
家長講座 Parental lectures	3	140
家長互助加油站 Parents cheer-up gathering	12	183
育兒工作坊 Parents and child workshop	18	376
義工訓練 Community volunteer training	7	147
遊戲小組 Play groups	12	205
音樂治療小組 Music therapy groups	56	672

4. 單位活動及區本計劃 (1/4/2016–31/3/2017)  
Unit-based Activities and Community-based Projects (1/4/2016–31/3/2017)

項目 Items	總節數 Total No. of Sessions	總服務人次 Total No. of Services
單位活動 Unit-based activities	15	91
區本計劃 Community-based project	108	894

## C. 未來展望

1. 自力更生綜合就業援助計劃已於2017年3月31日完結，單位已獲社會福利署繼續撥款資助，營辦新一期2年的計劃，繼續為居住於天水圍北及領取失業援助的綜接受助人提供就業輔導服務，期望參加者能重投勞動市場，達至自力更生。

2. 鑑於區內對特殊學習需要兒童服務的需求增加，單位於來年將會發展更多自負盈虧服務，期望能提供更多元化的服務予有需要的人士。此外，由公益金資助的自幼成長列車服務2將會完結，有見區內仍對服務有需求，單位將會申請其他基金以支援區內低收入的家庭，為幼兒及其家長提供全面的支援服務，繼續與服務使用者同行。

## C. Future Direction

1. The Integrated Employment Assistance Programme for Self-reliance was completed on 31 March 2017. Our unit has been financed by the Social Welfare Department to operate a new two-year programme. The objective is to continue supporting the unemployed CSSA recipients living in Tin Shui Wai North and providing them with employment counselling services. We expect the participants will rejoin the labor market and achieve the goal of self-reliance.

2. In view of increasing special learning needs from children in the district, our unit will develop more self-financing services in the coming year, hoping to provide more diversified services to those in need. In addition, we will fulfill the services of Autism Express 2 sponsored by the Community Chest. If there is a demand for services in the district, our unit will apply for other funds to support low-income families in the district and provide comprehensive support to young children and their parents, and continue to work hand in hand with the service users.





# 天水圍社會服務中心

## Tin Shui Wai Social Service Centre

### A. 服務報告

#### 就業輔導及支援服務

除天水圍家庭成長軒外，本單位亦有推行社署之「自力更生綜合就業援助計劃」，詳見天水圍家庭成長軒的服務報告——「自力更生綜合就業援助計劃」的部分。

### B. 服務統計

本年度自力更生綜合就業援助計劃的服務統計數字詳見天水圍家庭成長軒的服務統計——「自力更生綜合就業援助計劃」的部分。

### C. 未來展望

期望在2017-2019年度繼續在單位中提供「自力更生綜合就業援助計劃」的服務，並在單位中舉行課程及訓練以提升參加者的就業技能，回應他們的需要。

### A. Service Highlights

#### Employment Counselling and Support Services

In addition to Tin Shui Wai Family Education and Support Centre, our unit has also implemented "The Integrated Employment Assistance Programme for Self-reliance." For further service report details of Tin Shui Wai Family Education and Support Centre, please refer to the section of "The Integrated Employment Assistance Programme for Self-reliance."

### B. Service Statistics

For further service statistical details of this year's "The Integrated Employment Assistance Programme for Self-reliance" of Tin Shui Wai Family Education and Support Centre, please refer to the section of "The Integrated Employment Assistance Programme for Self-reliance."

### C. Future Direction

It is expected that our unit will continue to provide The Integrated Employment Assistance Programme for Self-reliance service in 2017-2019, and organize courses and trainings to enhance the employment skills of participants to cope with their needs.



## 油尖旺家庭成長軒

### Yau Tsim Mong Family Education and Support Centre

油尖旺家庭成長軒透過不同服務計劃，服務區內少數族裔人士。中心以扶助弱勢、支援就業及建立社群為服務目標。與族群領袖及社區人士，攜手建立和諧、共融健康的社群。

Yau Tsim Mong Family Education and Support Centre provides different services for ethnic minorities in the district, aiming to support the disadvantaged, to provide employment training and assistance in job search, and joining hands with community leaders in building harmonic and integrative community.

#### A. 服務報告

##### 1. 促進少數族裔組群參與主流服務

少數族裔因為語言不通而未能全面接收社會資訊，中心透過不同形式活動，讓參加者得以認識本地生活，獲取必要的社會資訊，促進不同族群之間的認識和了解。

#### A. Service Highlights

##### 1. Encouraging ethnic minorities to participate in mainstream services

For ethnic minorities having difficulties in fully getting social information due to language barriers, we have organized different forms of activities to enable participants to realize local life and obtain necessary social information to facilitate understanding of different cultures.

##### 2. 與少數族裔一同面對生活困難和挑戰

與華裔人士一樣，少數族裔人士面對不少生活困難和挑戰。中心本年度接受不同政府部門及社會團體資助，以各種服務計劃介入少數族裔的濫用藥物、就業技能不足、家庭暴力、婦女權益等問題，配合倡導行動，持續改善少數族裔的社會經濟狀況。

##### 2. Employment Assistance – Employee Retraining Program

As like as local Chinese, ethnic minorities encounter lots of living problems and challenges. Sponsored by many government departments and funding bodies this year, our centre has used various service plans to intervene in drug abuse, low employment skills, family violence, women's rights in connection with ethnic minorities in hopes of taking the initiative to improve the social economic status of ethnic minorities continuously..



50  
ANNIVERSARY

承擔創新

服務全人



## B. 統計資料 Service Statistics

服務計劃 Service Programmes	服務數字 Sessions and No. served
《活得精彩，贏得共融，色彩繽紛油尖旺》 LIFE Project	活動節數 Sessions: 375 參加 / 受惠人次 Participants/ Beneficiaries: 5892
《鄰里互助計劃「放眼油尖旺」社區支援計劃》 Project EYE (截至 2017 年 3 月 31 日，計劃延續至 2018 年 10 月) (As at Mar. 31, 2017; this project is extended to October 2018)	活動節數 Sessions: 273 參加 / 受惠人次 Participants/ Beneficiaries: 619
《流動教室》 Kids Playground (截至 2017 年 3 月 31 日，計劃延續至 2018 年 6 月) (As at Mar. 31, 2017; this project is extended to June 2018)	活動節數 Sessions: 313 參加 / 受惠人次 Participants/ Beneficiaries: 657
《有愛無毒一家一社區》 Bring Family and Community Together (截至 2017 年 3 月 31 日，計劃延續至 2017 年 8 月) (As at Mar. 31, 2017; this project is extended to August 2017)	直接服務人數 No. of people served directly: 948 間接服務人數 No. of people served indirectly: 36
《婦女鬆一鬆》 Women Relax Zone	活動節數 Sessions: 36 參加 / 受惠人次 Participants/ Beneficiaries: 241

## C. 未來展望

中心未來將繼續服務區內少數族裔人士，促進少數族裔接受主流服務；以《婦女鬆一鬆》、《「放眼油尖旺」社區支援計劃》、《有愛無毒一家一社區》、《流動教室》等服務計劃，回應社群需要；同時推動社會關注少數族裔獨特社會需要，以《無毒家有愛》服務計劃，為受毒品影響家庭之兒童提供支援和服務。



## C. Future Direction

We will continue to serve ethnic minorities and encourage them to receive mainstream services. With Women Relax Zone, Project EYE, Bring Family and Community Together, Kids Playground and other projects, we will continuously respond to the needs of the community and advocate social concerns on specific needs of ethnic minorities. The Bring Family and Community Together plan will be initiated to provide support and service for children in the families influenced by drugs.



## 兒童發展基金 Child Development Fund



專責服務  
Specialized Service

### 同行友您計劃

本處於二零一四年一月一日起，得到勞工及福利局及社會福利署支持，承辦九龍城及油尖旺區第四批次的兒童發展基金——同行友您計劃，計劃亦於二零一六年十二月三十一日已順利完成三年的計劃。期間，我們推動了地區上超過五十位有心人士成為一百名來自基層家庭的傷健、少數族裔及本地兒童及其家庭的「同行者」，鼓勵孩子從小懂得規劃未來和培養正確的人生觀，藉此長遠減輕跨代貧窮的衍生的各種社會問題。有賴一直得到每位義務友師指引各導生，協助發掘他們的潛能，並從旁與家長同行，讓這群來自基層家庭的傷健、少數族裔及本地兒童有機會開創未來。

本處其中的六個服務單位，包括旺角綜合家庭服務中心、何文田青少年綜合服務中心、油尖旺青少年綜合發展中心、油尖旺家庭成長軒、家庭健康教育及輔導中心及服務策劃及發展部一直合作推展此計劃，以達致互相效力的果效。同時，於二零一六年十一月二十六日，本計劃舉行了嘉許禮，當日有近二百多位友師、家長、導生和嘉賓出席，一起分享參與了計劃後的轉變和難忘點滴，氣氛既互動又感人！

## Service Highlights

### Teen's Walk and U Project

Since January 1, 2014, we have received support from the Labour and Welfare Bureau and the Social Welfare Department to run the Child Development Fund - Teen's Walk and U Project for children in Kowloon City and Yau Tsim Mong districts for the fourth time. The project had completely the three-year plan by December 31, 2016. During that period, we had mobilized over 50 capable and well-meaning volunteers to become "mentors" for 100 children with disabilities, children from ethnic minorities, and local born children as well as for their parents. The goal of the project is to encourage children to learn to plan for their future while they are young, and develop positive life perspectives in the future, thereby helping them in the long run to overcome the problems arising from cross generational poverty. Each member of the volunteer friends and teachers has been constantly leading the guides to help the disadvantaged children from low-income families, children from ethnic minorities, and local born children to explore their potential with their families accompanying alongside. The purpose is to give them the opportunities to create a bright future.

Six of our service units have been collaborating in this project to achieve mutual effect. They include the Mongkok Integrated Family Service Centre, the Homantin Integrated Centre for Youth Development, the Yau Tsim Mong Integrated Service Centre for Youth Development, the Yau Tsim Mong Family Education and Support Centre, the Family Health Education and Counselling Centre and the Service Planning and Development Division. At the same time, the project held the awarding ceremony on November 26, 2016. More than 200 friends, teachers, parents, mentors and guests attended that ceremony to share the post-project changes and unforgettable events. The atmosphere was filled with interactive and touching memories!

50  
ANNIVERSARY

承擔創新

服務全人



## 中國事工

## China Project

### 都江堰市華循社會工作服務中心

### Dujiangyan Huaxun Social Work Services Center

#### A. 服務報告

四川都江堰市華循社會工作服務中心（華循）自2009年2月，正式於都江堰市註冊成立為地區首間民辦非企業單位、專門從事社會服務的工作機構。

自2012年6月至今，「華循」目前先後在地區上展開多個專項服務計劃，如「愛鄰有您」城鄉扶貧互助計劃、社工專題培訓及各項地區關懷、鄰里建立等工作，惠及一眾曾受天災影響的居民、弱勢長者及家庭。

「華循」在地區上開展數年，一直得到地方政府、民政局、街道辦事處及居民的肯定支持，讓多元化的服務能在地區上順利發展。隨著國內近年進一步推動城鄉社區養老服務的發展，地區人口亦陸續面對不少因「老齡化」出現的社會需求，故「華循」與壹街區街道辦洽商承辦開辦之「城鄉社區長者日間照料中心」已於2017年1月初開始投入服務。

#### B. 未來展望

未來一年，「華循」期望能進一步回應四川都江堰市長者人口老化的社會問題，加強對四川都江堰市內及周邊偏遠鄉鎮弱勢長者之支援工作。

同時，兩間中心將繼續為居民提供多元化的社會服務，增強居民對社區的歸屬感，共建一個和諧的宜居社區。

#### A. Service Highlights

Dujiangyan Huaxun Social Work Services Center ("Huaxun"), registered in February 2009, was the first licensed non-governmental, non-profit making organization in Dujiangyan, Sichuan that provided qualified social services.

Since June 2012, the "Huaxun" centers have launched a number of special service plans in the regions one after another, such as "Love Your Neighbor - Poverty Relief Scheme and Caring Package Warehouse, social worker training, various regional care programs, rebuilding the neighborhoods and other projects. They aim at helping residents, vulnerable elderly and families affected by natural disasters.

After years of development in the regions, the "Huaxun" centers have received affirmative support from the local governments, Department of Civil Affairs, street offices and residents, thereby allowing a wide range of services in the regions to be carried out smoothly. Following the further development of the country's urban and rural community pension services in recent years, the regional population has gradually emerged with the social needs due to the "aging" issue. So the "Huaxun" centers have launched the "Urban and Rural Community Day Care Center for the Elderly" with the street dealers at Yijiequ area. It has started to put into service since early January 2017.

#### B. Future Direction

In the coming year, the "Huaxun" centers hope to further respond to the social problems of the aging elderly population in Dujiangyan City, and strengthen the support work for the vulnerable elderly in remote cities and towns in Dujiangyan City.

At the same time, the two centers will continue to provide the residents a diversified range of social services, and enhance the residents' sense of belonging to the community to jointly build a harmonious and livable community.



專責服務  
Specialized Service

50  
ANNIVERSARY

承擔創新

服務全人



# 專業發展部

---

Professional Development Division



# 專業發展部

## Professional Development Division

### 豐盛員工計劃

#### Professional Development Project

本年度專業發展部為多間機構提供專業培訓，內容包括壓力管理及團隊訓練等，共244人次參與。

We have provided professional development training for various organizations this year, offering courses on stress management, group training, etc. A total of 244 people have participated.

實習生資料如下：

Field Placements from Different Post-Secondary Institutions:

院校 Academic Institution	人數 No. of field placement students
香港城市大學專上學院 Community College of City University of Hong Kong	11
香港城市大學 City University of Hong Kong	6
香港理工大學 Hong Kong Polytechnic University	2

範疇／服務對象 Fieldwork service area /target service group	人數 No. of students
長者 Elderly	11
兒童及家庭 Children & Family	4
復康 Rehabilitation	2
青少年 Youth	2

課程 Academic Program	人數 No. of students
社會工作副學士 Associate Bachelor in Social Work	11
社會工作學士 Bachelor in Social Work	6
社會工作碩士 Master in Social Work	2





# 服務策劃及 發展部

---

Service Planning and  
Development Division



# 服務策劃及發展部

## Service Planning and Development Division

### 簡介

服務策劃及發展部主要配合機構之政策及形象，協助機構推展三項工作：

1. 研究及服務發展
2. 資訊及聯絡
3. 籌募活動

### A. 服務報告

#### 1. 研究及服務發展

部門主要協助機構拓展嶄新性項目，以回應社會需要。本年度，部門協助發展服務項目如下：

部門繼續協調及推展之勞工及福利局地區性扶貧計劃：兒童發展基金第四批次的「同行友您計劃」，並致力為計劃中的配對儲蓄籌募捐款，協助地區上一班來自基層之兒童青年人實踐夢想。

#### 2. 資訊及聯絡

部門分別支援內部發展及對外聯絡工作，積極建立機構形象，推廣本處服務，支援包括：

- 出版機構刊物
- 新職員迎新
- 資訊及書籍統籌
- 安排及接待賓客
- 協調同工參與「循道衛理聯合教會－社會關懷主日」

#### 3. 籌募活動

本年度部門協助舉辦之籌募活動包括：  
循道教會助學基金2016年攜手慈善步行日

### B. 未來展望

部門將持續以協助機構拓展嶄新性及非資助項目為目標，積極善用社會上各類資源，回應弱勢社群之需要，實踐本處「社會服務實驗室」之信念。

### Introduction

The Service Planning and Development Division assists the Agency in three aspects of work pertaining to the overall agency policies and image:

1. Research and Service Development
2. Communication and Liaison
3. Fund-raising Activities

### A. Service Highlights

#### 1. Research and Service Development

Our Division helps the Agency to launch pioneer projects in response to society's needs. During the year, we have helped to develop the following projects:

The Division continues to coordinate and promote the Labour and Welfare Bureau's Regional Poverty Alleviation Programme: Child Development Fund - Teen's Walk and U Project (4th Batch), and commit to raising funds for the matched savings programme to assist the general young children from low-income families in the district to fulfill their dreams.

#### 2. Information and communication

Our Division supports internal development and outreach work to help maintain a positive image of the Agency and promote our services. The support work includes:

- Publishing the agency's brochures and reports;
- Providing orientation for new staff members;
- Coordinating information and resource materials;
- Arranging for agency visits and receiving visitors;
- Liaising with the Methodist Church, Hong Kong for our colleagues to attend the Care for Society Worship Sunday.

#### 3. Fundraising Activities

This year, we have assisted in organizing the 2016 Walkathon for the Methodist Study Trust.

### B. Future Direction

Our Division will assist our Agency to develop pioneer and privately-funded projects, to make good use of community resources, and to respond to the needs of the disadvantaged groups, thereby helping to actualize our Agency's commitment in serving as a 'social service laboratory' for society.



The background features a warm, olive-green gradient. In the upper center, there is a bright sunburst effect with numerous thin, radiating lines. Above the sunburst, a cluster of small, white, star-like dots is scattered.

# 服務單位總覽

---

Directory of Service Units



# 服務單位總覽(2016-2017)

## Directory of Service Units(2016-2017)

### 總辦事處

#### Headquarter

九龍窩打老道 54 號

54 Waterloo Road, Kowloon

電話 Tel: 2251 0888 (總機) 傳真 Fax: 2770 1417 電郵 Email: yang@yang.org.hk

### 中央行政

#### Central Administration

行政部 Administration Department

九龍窩打老道 54 號二樓

2/F, 54 Waterloo Road, Kowloon

電話 Tel: 2251 0888 傳真 Fax: 2770 1417 電郵 E-mail: yang@yang.org.hk

### 會計部

#### Accounts Department

九龍窩打老道 54 號二樓

2/F, 54 Waterloo Road, Kowloon

電話 Tel: 2251 0888 傳真 Fax: 2770 1417 電郵 Email: acct@yang.org.hk

### 專業發展部

#### Professional Development Division

九龍窩打老道 54 號二樓

2/F, 54 Waterloo Road, Kowloon

電話 Tel: 2251 0888 傳真 Fax: 2770 1417 電郵 Email: pdd@yang.org.hk

### 服務策劃及發展部

#### Service Planning and Development Division

九龍窩打老道 54 號二樓

2/F, 54 Waterloo Road, Kowloon

電話 Tel: 2251 0893 傳真 Fax: 2770 1417 電郵 Email: spdd@yang.org.hk

### 專責服務

#### Specialized Service

樂融雅敘 Cornwall Café

九龍塘歌和老街公園壁球及乒乓球中心地下 (餐廳)

G/F, (Portion) Squash & Table Tennis Centre, Cornwall Street Park,

Kowloon Tong, Kowloon

電話 Tel: 2304 5011/ 2304 5044 傳真 Fax: 2338 4483 電郵 Email: cafe@yang.org.hk

## 長者關顧牧養中心

Elders Ministry &amp; Support Centre

九龍窩打老道 54 號一樓

1/F, 54 Waterloo Road, Kowloon

電話 Tel: 2251 0890 / 2251 0818 傳真 Fax: 2770 0667 / 2770 2730 電郵 Email: emsc@yang.org.hk

## 家庭健康教育及輔導中心 Family Health Education and Counselling Centre

九龍油麻地彌敦道 466-472 號恩佳大廈二樓

2/F, Yun Kai Building, 466-472 Nathan Road, Yaumatei, Kowloon

電話 Tel: 2171 4111 傳真 Fax: 2385 5547 電郵 E-mail: fhe@yang.org.hk

## 學習支援及成長中心 Learning Support &amp; Development Centre

九龍油麻地彌敦道 466-472 號恩佳大廈二樓

2/F, Yun Kai Building, 466-472 Nathan Road, Yaumatei, Kowloon

電話 Tel: 2171 4171 傳真 Fax: 2385 5547 電郵 E-mail: lsdc@yang.org.hk

## 油尖旺家庭成長軒

Yau Tsim Mong Family Education and Support Centre

九龍油麻地上海街 396 號 5 樓

5/F, 396 Shanghai Street, Yaumatei, Kowloon

電話 Tel: 2781 2921 傳真 Fax: 2781 2123 電郵 Email: ytmfesc@yang.org.hk

## 循道教會助學基金成長軒

Methodist Study Trust Education Centre

九龍黃大仙下邨龍達樓地下 109-110 室

Rm 109-110, G/F, Lung Tat House, Lower Wong Tai Sin Estate, Kowloon

電話 Tel: 2351 7393 傳真 Fax: 2353 0054 電郵 Email: mstec@yang.org.hk

## 沙田家庭成長軒

Shatin Family Education and Support Centre

新界沙田新田圍邨欣園樓地下

G/F, Yan Wai House, Sun Tin Wai Estate, Shatin, New Territories

電話 Tel: 2605 7155 傳真 Fax: 2602 1424 電郵 Email: fesc@yang.org.hk

## 駐屋宇署支援服務隊 (MBI2)

Social Service Team in Buildings Department (MBI2 team)

新界葵芳新都會廣場第一期 35 樓

35/F, Metroplaza Tower 1, New Territories

電話 Tel: 2383 2349 傳真 Fax: 3162 0948 電郵 Email: bdp@yang.org.hk



駐屋宇署支援服務隊 (B 組)

Social Service Team in Building Department (Team B)

九龍旺角彌敦道 750 號始創中心 15 樓

15/F, Pioneer Centre, 750 Nathan Road, Mongkok, Kowloon

電話 Tel: 3549 6845 傳真 Fax: 3162 0799 電郵 Email: bdpb@yang.org.hk

天水圍家庭成長軒

Tin Shui Wai Family Education and Support Centre

新界天水圍天澤邨服務設施大樓 6 樓 604 室

Rm 604, 6/F, Ancillary Facilities Block, Tin Chak Estate, Tin Shui Wai, New Territories

電話 Tel: 3147 9277 傳真 Fax: 3147 9270 電郵 Email: tswfesc@yang.org.hk

天水圍社會服務中心

Tin Shui Wai Social Service Centre

新界天水圍天華邨華逸樓 B 翼地下

G/F, Wing B, Wah Yat House, Tin Wah Estate, Tin Shui Wai, New Territories

電話 Tel: 3147 9177 傳真 Fax: 3147 9147 電郵 Email: tssc@yang.org.hk

健憶長者認知訓練中心

Senior Citizens Cognitive Training Centre

九龍窩打老道 54 號 1 樓

1/F, 54 Waterloo Road, Kowloon

電話 Tel: 2251 0818 傳真 Fax: 2770 2730 電郵 Email: scctc@yang.org.hk

長者服務部

Senior Citizen Service Division

彩虹長者綜合服務中心 Choi Hung Community Centre for Senior Citizens

九龍彩虹邨金漢樓地下 106-115 室

G/F, Rm 106-115 Kam Hon House, Choi Hung Estate, Kowloon

電話 Tel: 2329 6008 傳真 Fax: 2329 6758 電郵 Email: chcc@yang.org.hk

彩虹綜合家居照顧服務

Choi Hung Integrated Home Care Service

喜安居 • 九龍東社區照顧服務 East Kowloon Community Care Service

九龍彩虹邨金漢樓地下 106-115 室

Rm 106-115, G/F, Kam Hon Hse, Choi Hung Est, Kln

電話 Tel: 2326 1331 傳真 Fax: 2329 6758 電郵 Email: ekccs@yang.org.hk

彩虹長者綜合服務中心 ( 附屬中心 )

Choi Hung Community Centre for Senior Citizens(Sub-base)

九龍牛池灣瓊東街 8 號嘉峰臺地下

G/F, Lot No. 8 Kingsford Terrance, King Tung Street, Ngau Chi Wan, Kowloon

電話 Tel: 2711 0333 傳真 Fax: 2711 3122 電郵 E-mail: chcc@yang.org.hk

### 彩虹長者日間護理服務

Choi Hung Day Care Service for Senior Citizens

九龍彩虹邨金漢樓地下 172-178 室

G/F, Rm 172-178, Kam Hon House, Choi Hung Estate, Kowloon

電話 Tel: 2329 9232 傳真 Fax: 2322 0122

### 愛民長者鄰舍中心

Oi Man Neighbourhood Elderly Centre

九龍愛民邨嘉民樓 401-404 室

Rm 401-404, Kar Man House, Oi Man Estate, Kowloon

電話 Tel: 2715 8677 傳真 Fax: 2761 4144 電郵 Email: omnec@yang.org.hk

### 匯智自學天地

Smartview Centre for Senior Citizens

九龍愛民邨嘉民樓 509-511 室

Rm 509-511, Kar Man House, Oi Man Estate, Kowloon

電話 Tel: 34991262 傳真 Fax: 34991403 電郵 Email: omnec@yang.org.hk

### 悠逸軒

Yau Tsim Neighbourhood Elderly Centre

九龍柯士甸道西 1 號 1 樓 103 室

Rm 103, 1/F, 1 Austin Road West, Kowloon

電話 Tel: 3149 4123 傳真 Fax: 3149 4033 電郵 Email: ytnecc@yang.org.hk

### 油旺綜合家居照顧服務

Yau Mong Integrated Home Care Service

九龍窩打老道 54 號一樓

1/F, 54 Waterloo Road, Kowloon

電話 Tel: 2251 0818 傳真 Fax: 2770 2730 電郵 Email: ymihcs@yang.org.hk

### 香港基督教循道衛理聯合教會

循道衛理楊震社會服務處深水埗護養院暨日間護理服務

The Methodist Church, Hong Kong, Yang Memorial Methodist Social Service,  
Sham Shui Po Nursing Home cum Day Care Service

九龍深水埗窩仔街 100 號石硤尾邨二期服務設施大樓二樓及三樓

2F & 3F, Ancillary Facilities Block, Shek Kip Mei Estate, Phase 2, 100 Woh Chai Street,  
Sham Shui Po, Kowloon

電話 Tel: 2342 3220 傳真 Fax: 2342 3660 電郵 Email: nhssp@yang.org.hk

### 喜溢軒長者社區照顧中心

West Kowloon Community Care Service (WKCCS)

九龍深水埗窩仔街 100 號石硤尾邨二期服務設施大樓二樓及三樓

2/F and 3/F, Ancillary Facilities Block, Shek Kip Mei Estate Phase 2, 100 Woh Chai Street, Sham Shui Po, Kowloon

電話 Tel: 2361 9211 傳真 Fax: 2361 9944 電郵 E-mail: wkccs@yang.org.hk



## 家庭服務部 Family Service Division

旺角綜合家庭服務中心 Mong Kok Integrated Family Service Centre

九龍旺角彌敦道 736 號中匯商業大廈地下

G/F, Central Commercial Tower, 736 Nathan Road, Mongkok, Kowloon

電話 Tel: 2171 4001 傳真 Fax: 2388 3062 電郵 Email: ifsc@yang.org.hk

## 臨床心理服務

Clinical Psychology Service

九龍旺角彌敦道 736 號中匯商業大廈地下

G/F, Central Commercial Tower, 736 Nathan Road, Mongkok, Kowloon

電話 Tel: 2171 4001 傳真 Fax: 2388 3062 電郵 E-mail: cp@yang.org.hk

## 青少年服務部 (何文田區)

Youth Service Division (Homantin District)

何文田青少年綜合發展中心 Homantin Integrated Centre for Youth Development

九龍何文田邨恬文樓地下

G/F, Tim Man House, Homantin Estate, Kowloon

電話 Tel: 2718 1330 傳真 Fax: 2716 2524 電郵 Email: hic@yang.org.hk

## 學校社會工作服務

School Social Work Service

九龍何文田邨恬文樓地下

G/F, Tim Man House, Homantin Estate, Kowloon

電話 Tel: 2718 1330 傳真 Fax: 2716 2524 電郵 Email: ssw@yang.org.hk

## 青少年服務部 (九龍城區)

Youth Service Division (Kowloon City District)

九龍城區青少年外展社會服務中心 (日間及深宵服務)

Kowloon City District Youth Outreaching Social Service Centre

九龍愛民邨嘉民樓 501-508 室

Rm 501-508, Ka Man House, Oi Man Estate, Homantin, Kowloon

電話 Tel: 2395 3101 傳真 Fax: 2715 3335 電郵 Email: kcyor@yang.org.hk

## 青少年服務部 (沙田區)

Youth Service Division (Shatin District)

沙田青少年綜合發展中心 Shatin Integrated Centre for Youth Development

新界沙田愉翠苑服務設施大樓二樓

2/F, Ancillary Facilities Block, Yu Chui Court, Shatin, New Territories

電話 Tel: 2609 1855 傳真 Fax: 2602 7115 電郵 Email: sic@yang.org.hk

## 青少年服務部 (油尖旺區)

### Youth Service Division (Yam Tsim Mong District)

油尖旺青少年綜合發展中心 Yau Tsim Mong Integrated Centre for Youth Development

九龍旺角西海泓道海富苑海欣閣二樓

2/F, Hoi Yan House, Hoi Fu Court, Hoi Wang Road, Mongkok West, Kowloon

電話 Tel: 2332 0969 傳真 Fax: 2782 0349 電郵 Email: yic@yang.org.hk

## 復康服務部

### Rehabilitation Service Division

白普理日間訓練中心 Bradbury Day Activity Centre

九龍窩打老道 54 號五樓

5/F, 54 Waterloo Road, Kowloon

電話 Tel: 2251 0870 傳真 Fax: 2770 0231 電郵 Email: dac@yang.org.hk

## 晉業中心

### Vocational Advancement Centre

九龍慈雲山慈正邨正怡樓地下

G/F Ching Yi House, Tsz Ching Estate, Tsz Wan Shan, Kowloon

電話 Tel: 2327 7116 傳真 Fax: 2327 7181 電郵 Email: vac@yang.org.hk

## 獨立生活計劃

### Independent Living Project

新界沙田禾輦邨康和樓地下 127-131 室

Unit 127-131, G/F, Hong Wo House, Wo Che Estate, Shatin, New Territories

電話 Tel: 2681 1772 傳真 Fax: 2681 1909 電郵 Email: ilp@yang.org.hk

## 南山晉逸居

### Nam Shan Supported Hostel

九龍深水埗南山邨南逸樓地下 33-48 號

Units 33-48, G/F, Nam Yat House, Nam Shan Estate, Sham Shui Po, Kowloon

電話 Tel: 2778 3876 傳真 Fax: 2778 3880 電郵 Email: nssh@yang.org.hk

## 深水埗區晉晴支援服務中心

### Sham Shui Po District Support Centre

九龍深水埗南山邨南泰樓地下 29-32 號

Units 29-32, G/F, Nam Tai House, Nam Shan Estate, Kowloon

電話 Tel: 2710 8070 傳真 Fax: 2788 3817 電郵 Email: dsc@yang.org.hk



### 鯉魚門晉朗綜合復康服務中心

Lei Yue Mun Integrated Rehabilitation Services Centre

九龍觀塘鯉魚門邨鯉隆樓地下低層

Lower G/F, Lei Lung House, Lei Yue Mun Estate, Kwun Tong, Kowloon

電話 Tel: 2246 5255 / 2246 5355 傳真 Fax: 2246 5177 電郵 Email: irsc@yang.org.hk

### 自悠天地 – 自閉症人士成長中心

Kingdom A – Development Centre for Persons with Autism

九龍荔枝角長沙灣廣場第二期五樓 512 室

Unit 512, 5/F, Cheung Sha Wan Plaza 2, 833 Cheung Sha Wan Road, Lai Chi Kok, Kowloon

電話 Tel: 2743 2555 傳真 Fax: 2743 2999 電郵 Email: kingdom-a@yang.org.hk

### 屯門朗逸居

Tuen Mun Independent Living Hostel

新界屯門青松觀路及青麟路交界青麟山莊 2E 及 2F 座

Blocks 2E & 2F at The Junction of Tsing Lun Road & Tsing Chung Koon Road,

Tuen Mun, New Territories

電話 Tel: 2463 5022 傳真 Fax: 2463 5581 電郵 Email: tmh@yang.org.hk

### 復康服務部 – 喜晴計劃

Rehabilitation Service Division – Home Care Service

家居照顧服務 Kowloon(1) Regional Home Care Service

九龍深水埗長沙灣邨服務設施大樓二樓 201 室

Unit 201, 2/F, Ancillary Facilities Block, Cheung Sha Wan Estate, Sham Shui Po, Kln.

電話 Tel: 2337 9966 傳真 Fax: 2337 9060 電郵 Email: khcs@yang.org.hk

### 復康服務部 – 牽晴計劃

Rehabilitation Service Division – Integrated Support Service

嚴重肢體傷殘人士綜合支援服務計劃

Integrated Support Service for Persons with Severe Physical Disabilities (ISS)

九龍觀塘鯉魚門邨第二期升降機大樓一字樓

Level 1 of Lift Tower Block, Phase II, Lei Yue Mun Estate, Kwun Tong, Kln

電話 Tel: 3959 1700 傳真 Fax: 3425 4994 電郵 Email: iss@yang.org.hk

### 復康服務部 – 早苗計劃

Rehabilitation Service Division – OSPS Service

到校學前康復服務試驗計劃

Pilot Scheme on On-site Pre-school Rehabilitation Services (OSPS)

九龍觀塘創業街 15 號萬泰利廣場 11 樓 D 室

Shop D, 11/F, Monterey Plaza, 15 Chong Yip Street, Kwun Tong, Kowloon

電話 Tel: 2177 3100 傳真 Fax: 2177 3183



循道衛理楊震社會服務處  
Yang Memorial Methodist Social Service

九龍窩打老道54號  
54 Waterloo Road, Kowloon  
電話 Tel: 2251 0888  
傳真 Fax: 2770 1417  
電郵 E-mail: yang@yang.org.hk  
網址 Web site: <http://www.yang.org.hk>